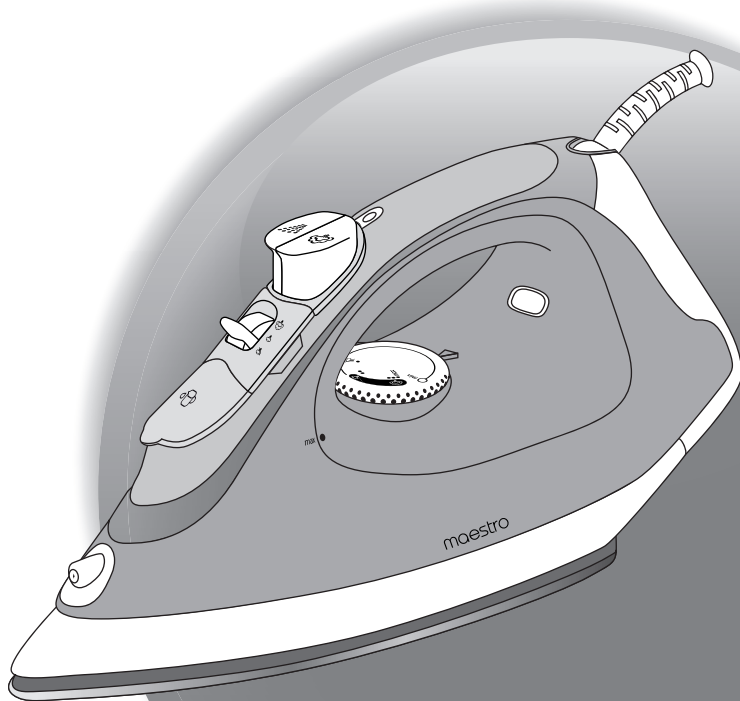


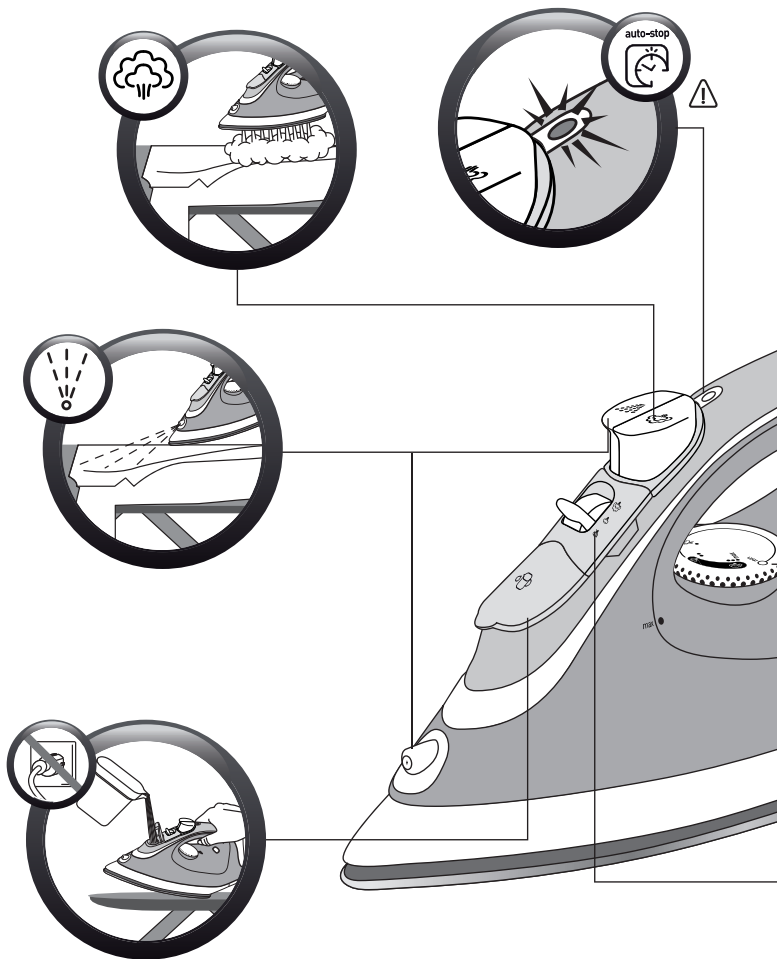
Moulinex®

maestro

- EN
- DE
- FR
- NL
- IT
- ES
- PT
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- CS
- HU
- SK
- HR
- SL
- RO
- SR
- BG
- PL
- TR
- UK
- ET
- LV
- LT
- RU
- TH
- ZH
- FA
- AR



www.moulinex.com



⚠ EN Depending on model • DE je nach Modell •

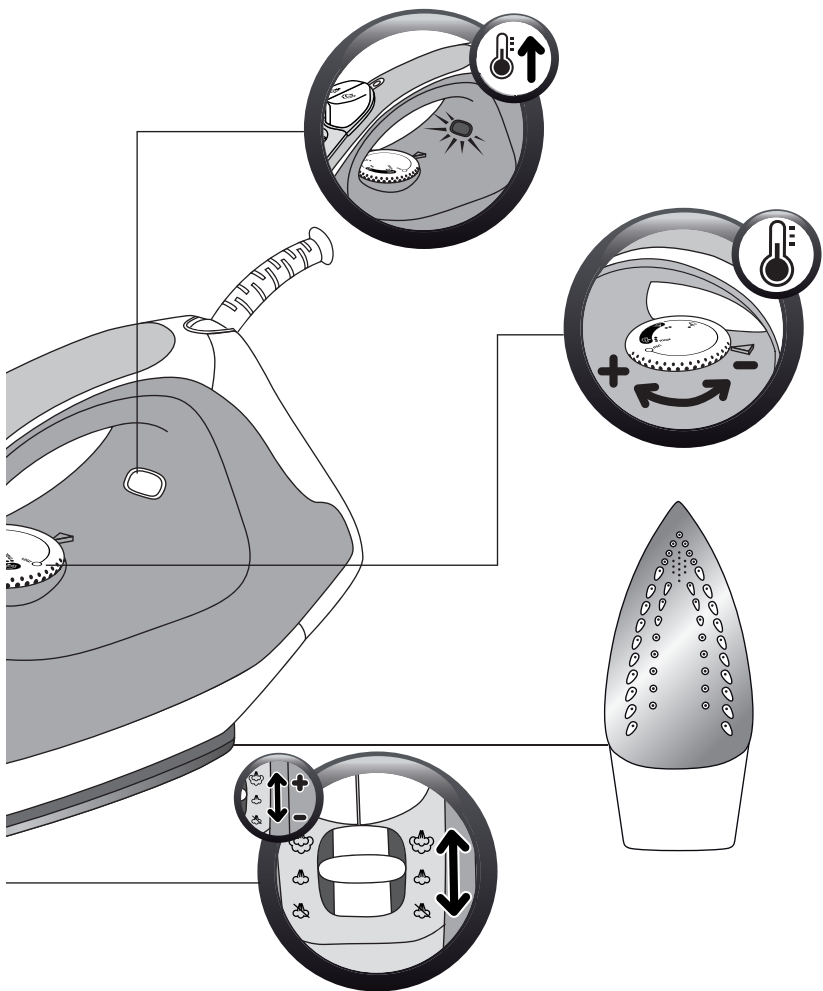
FR Selon modèle • NL Afhankelijk van model •

IT Secondo il modello • ES Según el modelo • PT Consoante maodelo • DA Afhængig af model

• CS Podle modelu • HU Modelltől függően • SK V závislosti od modelu • HR Ovisno o modelu

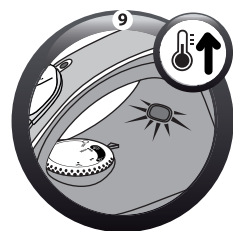
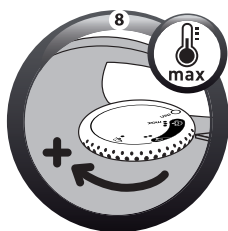
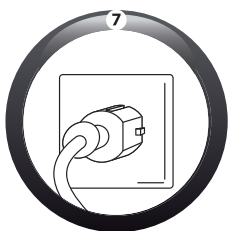
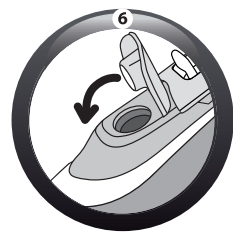
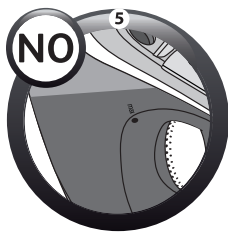
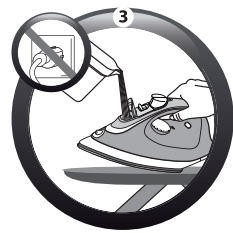
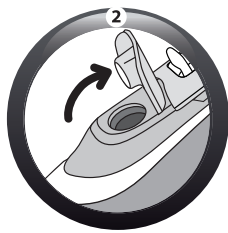
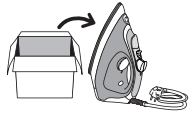
PL Zależnie od modelu • TR Modele göre • UK Залежно від моделі • ET tallu puhastus

• TH ขึ้นอยู่กับการ์รุ่นของเตารีด • ZH 根据型号 • FA بر حسب مدل • AR حسب الموديل •

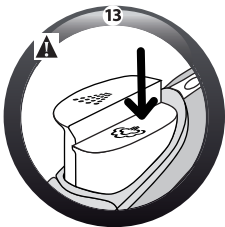
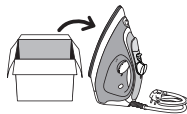


- NO Alt etter modell • SV Beroende på modell • FI Mallin mukaan • EL Ανάλογα με το μοντέλο
- SL Podle modelu • RO În funcție de model • SR Prema modelu • BG В зависимост от модела •
- LV Pamatnes tīrīšana • LT Pado valymas • RU В зависимости от модели

1 FIRST USE*

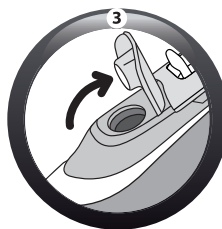
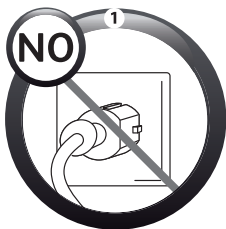


1 FIRST USE*



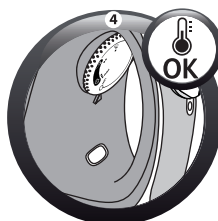
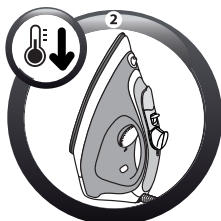
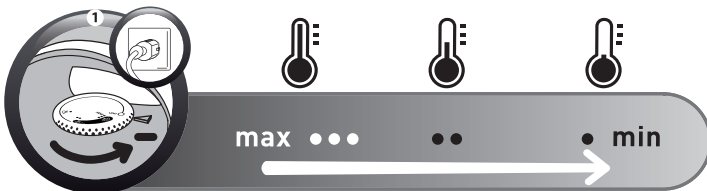
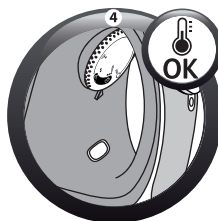
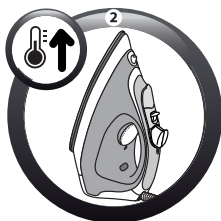
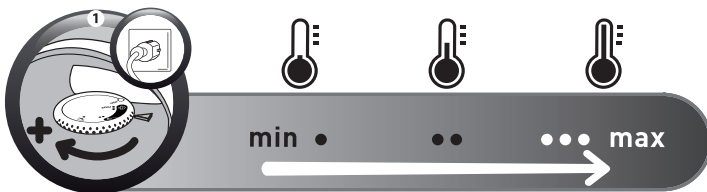
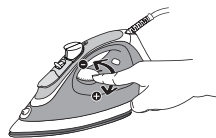
*DE Erstgebrauch • FR Première utilisation • NL Voor het eerste gebruik • IT Primo utilizzo • ES Primer uso • PT Primeira utilização • DA Første brug • NO Før første bruk • S Första användningen • FI Ensimmäinen käyttökerta • EL Πρώτη χρήση • CS První použití • HU Első használat • SK Prvé použitie • HR Prva uporaba • SL Prva uporaba • RO Prima utilizare • SR Prva upotreba • BG Първа употреба • PL Pierwsze użycie • TR İlk kullanım • UK Перед першим використанням • ET esmane kasutamine • LV Pirmā izmantošana • LT Pirmąkartą naudojant • RU Первое использование • TH ก่อนการใช้งานครั้งแรก • ZH 第一次使用 • FA اولین کاربرد • AR الإستعمال للمرة الأولى

2 WATER TANK FILLING*



*DE Wassertankkapazität • FR Remplissage du réservoir • NL Vullen van het waterreservoir • IT Riempimento del serbatoio • ES Llenado del tanque de agua • PT Encher o reservatório de água • DA Vandpåfyldning • NO Fylle vanntanken • SV Påfyllning av vattentank • FI Vesisäiliön täyttö • EL Γέμισμα του δοχείου νερού • CS Naplnění vodní nádržky • HU Víztartály feltöltése • SK Naplnenie vodnej nádržky • HR Otvor za punjenje spremnika vode • SL Polnjenje rezervoarja • RO Umplere rezervor de apă • SR Punjenje rezervoara za vodu • BG Пълнене на резервоара с вода • PL Napełnianie zbiornika • TR Su haznesini doldurma • UK Наповніть резервуар водою • ET veepaagi täitmine • LV Ūdens tvertnes uzpildīšana • LT Vandens talpos pildymas • RU Заполнение резервуара для воды • TH การเติมน้ำในแทงก์ • ZH 水箱注水 • FA پرکردن مخزن آب • AR تعبئة خزان الماء

3.1 TEMPERATURE SETTING*



EN It is normal for the indicator light to switch on and off during ironing.
 DE Es ist normal, dass die Kontrollleuchte während des Bügelns an- und ausgeht.
 FR Il est normal que le voyant s'allume et s'éteigne pendant le repassage.
 NL Het is normaal dat tijdens het strijken het controlelampje aan- en uitgaat.
 IT È normale che la spia luminosa si accenda e si spenga durante la stiratura.
 ES Es normal que el indicador se encienda y se apague durante el planchado.
 PT É normal que a luz piloto acenda e apague enquanto passa a ferro.
 DA Det er normalt at kontrollampen tænder og slukker under strygingen.
 NO Det er normalt at indikatoren tenner og slukkes i løpet av strykningen.
 SV Det är normalt att kontrollampen tänds och släcks under strykningen.
 FI On normaalia että termostaatin merkkivalo syttyy ja sammuu silittämisen aikana.
 EL Είναι φυσιολογικό η φωτεινή ένδειξη να αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.
 CS Světelná kontrolka se během žehlení běžně rozsvěcí a zhasíná.
 HU Vasalás közben a kontrollámpa felgyullad és kialszik. Ez természetes folyamat.
 SK Kontrolka sa počas zehlenia bezne rozsvetuje a zhasína.
 HR Normalno je da se signalno svetlo pali i gasi tijekom glačanja.
 SL Običajno je, da kontrolna lučka med likanjem zasveti in ugasne.
 RO Este normal ca indicatorul luminos sa se aprinda si sa se stinga in timpul calcatului.
 SR Normalno je da će se svetlosni signal paliti i gasiti tokom peglanja.
 BG Нормално е светлинният индикатор да светва и да изгасва в процеса на гладене.
 PL Gaśnięcie i zapalenie się kontrolki jest normalne w czasie prasowania.
 TR Ütüleme esnasında göstergenin yanıp sönmesi normaldir.
 UK Увімкнення і вимкнення сигнальної лампочки під час прасування є нормальним явищем.

ET On normaalne, et märgutuli süttib ja kustub triikimise ajal.
 LV Ir normali, ka signallampina iedegas un izsle dzas gludinašanas laika.
 LT Indikatoriaus lemputė lyginimo metu užsiga- tai normalu.
 RU Во время глажения индикатор работы загорается и гаснет – это нормально.

TH เป็นสิ่งปกติที่ไฟแสดงสถานะการทำงานจะติดอยู่หรือดับลงระหว่างการรีดผ้า

ZH 指示灯在熨烫过程中时亮时灭，属于正常现象。

AR من الطبيعي أن يضاء ويطفأ ضوء المؤشر أثناء الكي.

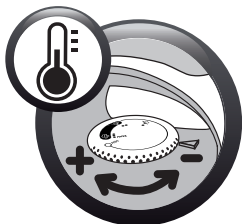
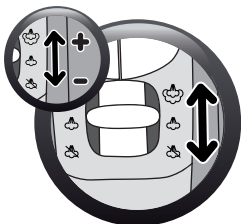
FA روشن و خاموش شدن لامپ سیگنال در طول اتوکردن، عادی و معمول می باشد.

*DE Temperatureinstellung • FR Réglage de la température • NL Instellen temperatuur •
 IT Impostazione della temperatura • ES Ajuste de temperatura • PT Regular a temperatura •
 DA Temperaturindstilling • NO Stille inn temperatur • SV Inställning av temperatur •
 FI Lämpötilan säätö • EL Ρύθμιση της θερμοκρασίας • CS Nastavení teploty • HU Hőmérséklet
 beállítás • SK Nastavenie teploty • HR Izbornik temperature • SL Nastavitev temperature •
 RO Setarea temperaturii • SR Podešavanje temperature • BG Настройка на температурата
 • PL Ustawienia temperatury • TR Isı ayarı • UK Оберіть температурний режим •
 ET temperatuuri valikud • LV Temperatūras iestatīšana • LT Temperatūros parinkimas •
 RU Установка температуры • TH การเลือกระดับอุณหภูมิ • ZH 温度设定 AR • ضبط الحرارة •
 FA تنظیم حرارت

3.2



STEAM SETTING*



min • •• max



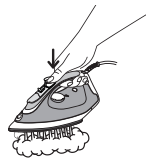
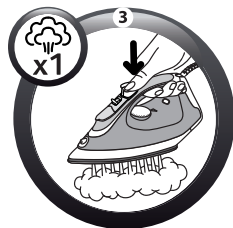
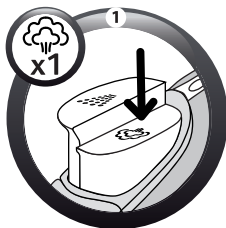
••• max



••• max

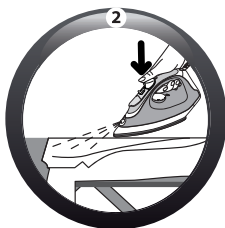
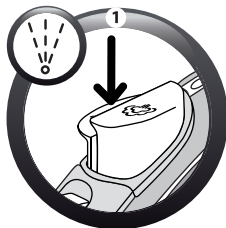
*DE Variable Dampfeinstellung • FR Réglage de la vapeur • NL Instellen stoom • IT Impostazione del vapore • ES Ajuste del vapor • PT Regular o débito de vapor • DA Dampindstilling • NO Stille inn damp • SV Inställning av ånga • FI Höyryyn säätö • EL Ρύθμιση του ατμού • CS Nastavení páry • HU Gőzmennyiség beállítása • SK Nastavenie pary • HR Izbornik jačine pare • SL Nastavitev pare • RO Setarea cantităţii de abur • SR Podešavanje pare • BG Настройка на парата • PL Ustawienia pary • TR Buhar ayarı • UK Оберіть рівень подачі пари • ET auru valik • LV Tvaika iestāšanās • LT Garų srauto parinkimas • RU Установка пара • TH การเลือกปริมาณไอน้ำ • ZH 蒸汽设定 • AR ضبط البخار • FA تنظیم بخار

4 EXTRA STEAM*



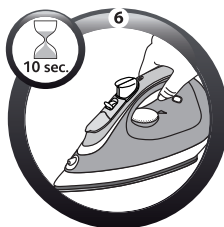
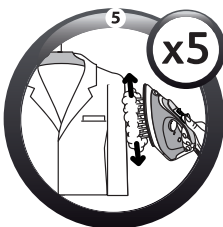
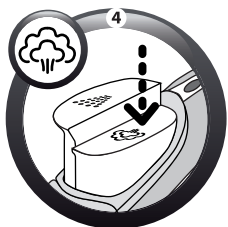
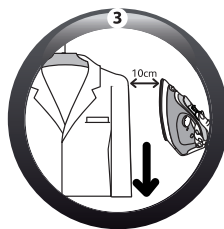
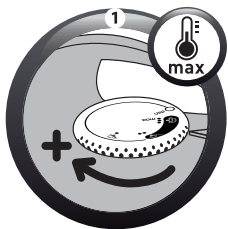
*DE Extra-Dampfstoß • FR Superpressing • NL Extra stoom • IT Extra vapore • ES Vapor extra • PT Super Vapor • DA Ekstra damp • NO Ekstra damp • SV Extra ånga • FI Lisähöyry • EL Εξτρα ατμός • CS Extra parní výstup • HU Extra gőz • SK Extra parný výstup • HR Dodatni udar pare • SL Dodatna para • RO Abur suplimentar • SR Dodatna para • BG Допълнителна пара • PL Extra para • TR Yoğun buhar • UK Для отримання більшої кількості пари • ET lisaur • LV Papildomas srautas • RU Экстра-пар • TH ปริมาณไอน้ำพิเศษ • ZH 强蒸汽 • AR بخار إضافي • FA بخار اضافه

5 SPRAY*



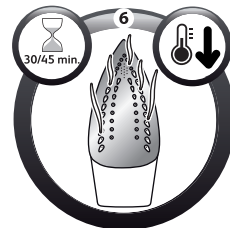
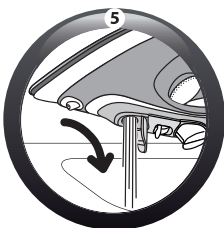
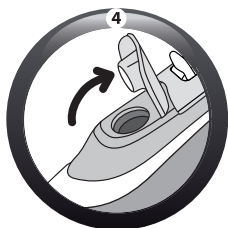
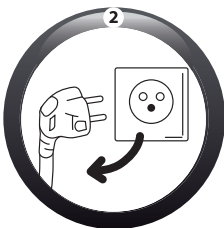
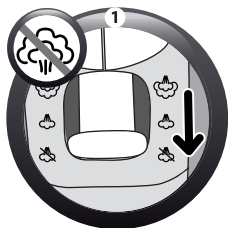
*DE Spray • FR Spray • NL Spray • IT Spray • ES Spray • PT Spray • DA Spray • NO Spray • SV Sprej • FI Suihke • EL Σπρέι • CS Kropení • HU Spriccelés • SK Kropenie • HR Raspršivač • SL Razpršilo • RO Jet de apă • SR Sprej • BG Спрей • PL Spryskiwacz • TR Sprey • UK Звложення білизи • ET pihusti • LV Smidzinātājs • LT Purkštukas • RU Спрэй • TH สเปรย์พ่นน้ำ • ZH 噴水 • AR بخاخ • FA اسپری

6 VERTICAL STEAM*



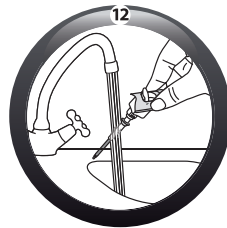
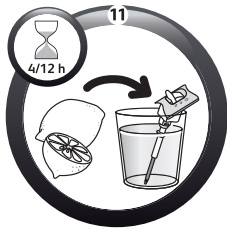
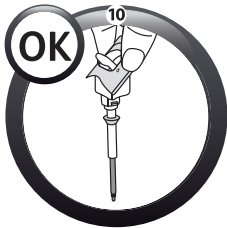
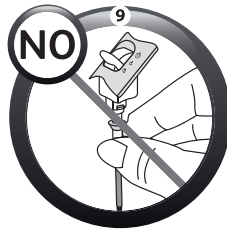
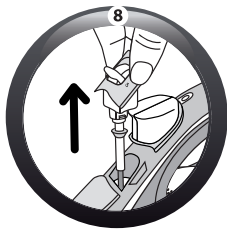
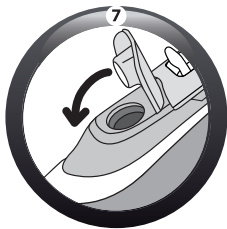
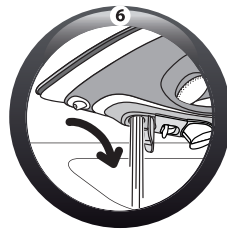
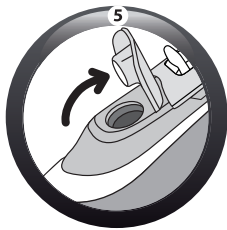
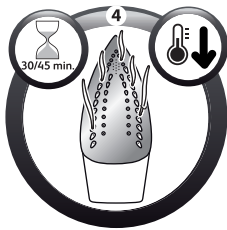
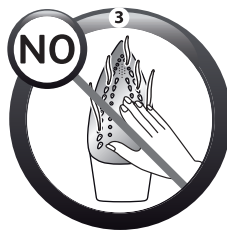
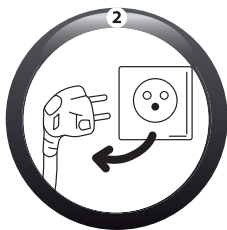
*DE Vertikaldampf • FR Vapeur verticale • NL Verticale stoom • IT Vapore verticale •
 ES Vapor vertical • PT Engomar na vertical • DA Lodret damp • NO Vertikal damp • SV Vertikal ånga • FI Pystyhöyrytys • EL Κάθετος ατμός • CS Svislé napařování • HU Fügőleges gőzölés •
 SK Zvislé napařovanie • HR Okomiti udar pare • SL Vertikalna para • RO Abur vertical •
 SR Vertikalna para • BG Вертикална пара • PL Prasowanie w pionie • TR Dikey ütileme •
 UK Вертикальне відпарювання • ET vertikaalaur • LV Vertikāls tvaiks • LT Vertikalus garų srautas • RU Вертикальный пар • TH การรีดผ้าแนวตั้ง • ZH 立体垂直熨烫 • AR بخار عمودي •
 FA بخار بصورت عمودی

7 IRON STORAGE*

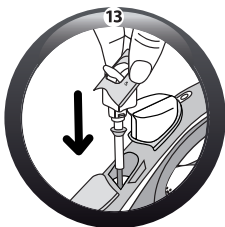


*DE Aufbewahrung des Bügelautomaten • FR Rangement du fer • NL Opbergen van het strijkijzer • IT Alloggio del ferro • ES Almacenamiento de la plancha • PT Arrumar o ferro • DA Opbevaring af strygejern • NO Oppbevaring av strykejernet • SV Förvaring av strykjärnet • FI Silitysraudan säilytys • EL Αποθήκευση του σίδερου • CS Uskladnění žehličky • HU Vasaló tároló • SK Uskladnenie žehličky • HR Pohrana glačala • SL Spravljanje likalnika • RO Depozitarea fierului • SR Odlaganje pegle • BG Съхранение на ютията • PL Przechowywanie żelazka • TR Utü'nün saklanması • UK Зберігання праски • ET triikaraua hoidmine • LV Gludekla uzglabāšana • LT Lygintuvo laikymas • RU Хранение утюга • TH การเก็บเตาไ้ด • ZH 儲藏熨斗 • AR تخزين المكواة • FA مخزن اتو

8 ANTI-CALC VALVE CLEANING (ONCE A MONTH)*

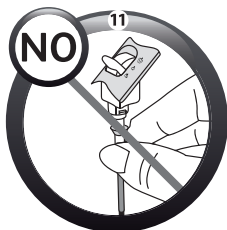
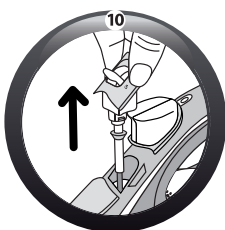
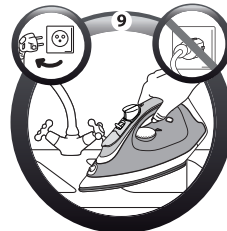
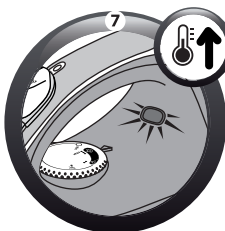
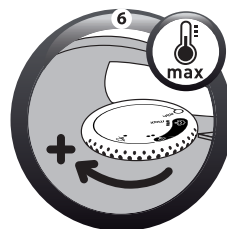
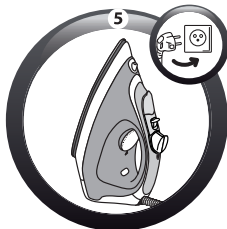
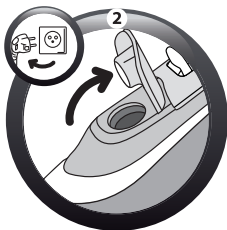


8 ANTI-CALC VALVE CLEANING (ONCE A MONTH)*

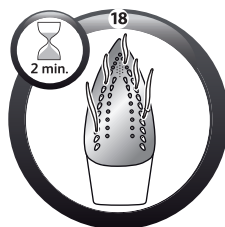
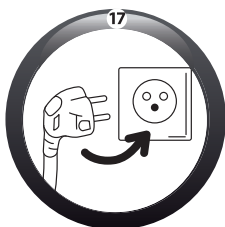
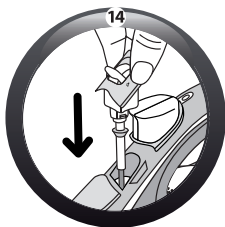
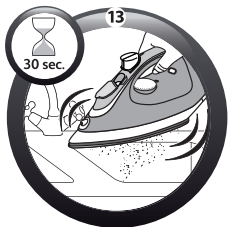


*DE Reinigung des Anti-Kalk-Stabs (einmal monatlich) • FR Nettoyage de la tige anti calcaire (une fois par mois) • NL Anti-kalkstaafje reinigen (1 x per maand) • IT Pulizia della valvola anticalc (una volta al mese) • ES Válvula de limpieza antical (una vez al mes) • PT Limpeza da válvula anti-calcário (uma vez por mês) • DA Rengøring af antikalk magneten (en gang per måned) • NO Rensing av anti-kalk pinnen (en gang i måneden) • SV Rengöring av kalksticken (en gång i månaden) • FI Kalkinpoistopiikon puhdistaminen (kerran kuukaudessa) • EL Καθαρισμός της αντιαλκαλικής βαλβίδας (1 φορά το μήνα) • CS Odvápňovací systém - čištění (jedenkrát měsíčně) • HU Vízkőképződést gátló rendszer - (havi tisztítás) • SK Odvápňovací systém - čistenie (raz mesačne) • HR Štapić protiv kamenca (čišćenje provoditi jednom mjesečno) • SL Čiščenje vodnega kamna (enkrat mesečno) • RO Curățarea tijei anti-calcar (odată pe lună) • SR Čišćenje ventila protiv kamenca (jednom mesečno) • BG Почистване на антиваровиковата игла (веднъж месечно) • PL Odkamienianie (raz w miesiącu) • TR Anti kireç valfinin temizliği (ayda 1 kere) • UK Очищення протипапняного стрижня (щомісяця) • ET katlakivi klapi puhastamine (kord kuus) • LV Pretapkalķošanas serdeņa tīrīšana (1 reizi mēnesī) • LT Strypelio nukalkinimas (kartą per mėnesį) • RU Очистка противоизвесткового стержня (1 раз в месяце) • TH การทำความสะอาดแท่งตั้งกระถัน (เดือนละครั้ง) • ZH 清洗防钙阀门 (每月一次) • FA پاک کردن سویاپ ضد امک (ماهی یکبار) • AR تنظيف صمام منع الكلس (مرة واحدة شهريا).

9 SELF-CLEANING (ONCE A MONTH)*



9 SELF-CLEANING (ONCE A MONTH)*



*DE Selbstreinigung durchführen (einmal monatlich) • FR Auto nettoyage (une fois par mois) • NL Zelfreiniging (1 x per maand) • IT Auto-pulizia (una volta al mese) • ES Auto-limpieza (una vez al mes) • PT Auto-limpeza (uma vez por mês) • DA Selvrens (en gang per måned) • NO Selvrensing (en gang i måneden) • SV Självrengöring (en gång i månaden) • FI Itsepuhdistustoiminto (kerran kuukaudessa) • EL λειτουργία αυτοκαθαρισμού (1 φορά το μήνα) • CS Samočištění (jedenkrát měsíčně) • HU Ontisztító (havi tisztítás) • SK Samočistenie (raz mesačne) • HR Funkcija samošišćenja (čišćenje provoditi jednom mjesečno) • SL Samodejno čiščenje (enkrat mesečno) • RO Auto-curățare (odată pe lună) • SR Samočišćenje (jednom mesečno) • BG Самопочистване (веднъж месечно) • PL Samoczyszczenie (raz w miesiącu) • TR Kendi kendine temizleme (ayda 1 kere) • UK Система автоочищення (щомісяця) • ET isepuhastus (kord kuus) • LV Pašattīrīšana (1 reizi mēnesī) • LT Automatinis valymas (kartą per mėnesį) • RU Самоочистка (1 раз в месяц) • TH การทำความสะอาดตัวรีด (เดือนละครั้ง) • ZH 自动清洗 (每月一次) • FA نظافت خودکار (ماهی یکبار) • AR :التنظيف الذاتي (مرة واحدة شهريا).

10 SOLEPLATE CLEANING*



*DE Reinigung der Bügelsohle • FR Nettoyage de la semelle • NL Reinigen van de strijkzool • IT Pulizia della piastra • ES Única placa de limpieza • PT Limpeza da base • DA Rengøring af strygesål • NO Rensing av strykesålen • SV Rengöring av stryksulan • FI Pohjan puhdistus • EL Καθαρισμός της πλάκας • CS Čištění žehlicí plochy • HU Vasalótalp tisztítása • SK Čistenie žehliacej plochy • HR Čišćenje podnice • SL Čiščenje likalne plošče • RO Curăţătarea tălpii • SR Čišćenje grejne ploče • BG Почистване на плочата • PL Czyszczenie stopy • TR Taban temizliği • UK Очищення подошви • ET talla puhastus • LV Pamatnes tīrīšana • LT Pado valymas • RU Очистка подошвы • TH การทำความสะอาดแผ่นหน้าเตารีด • ZH 清洁底板 • FA پاک کردن کف اتو • AR تنظيف نعل المكواة

For your safety

This appliance complies with the technical rules and standards for safety currently in force (Electromagnetic Compatibility, Low Voltage, Environnement).

- **Please read these instructions carefully and keep them for future reference.**
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Warning ! The voltage of your electrical installation must correspond to that of the iron (220V-240V).**
Connecting to the wrong voltage may cause irreversible damage to the iron and will invalidate the guarantee.
- This iron must always be plugged into an earthed socket. If using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16 A), with an earth connection.
- If the electrical cord becomes damaged, it must be immediately replaced by an Approved Service Centre to avoid any danger.
- The appliance should not be used if it has fallen, if it has obvious damage, if it leaks or functions incorrectly. Never dismantle your appliance: have it inspected by an Approved Service Centre, so as to avoid any danger.
- Never immerse your iron in water !
- Do not unplug your appliance by pulling on the cord. Always unplug your appliance: before filling or rinsing the water tank, before cleaning it, after each use.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to a power source or if it has not cooled down for approximately 1 hour.
- Your appliance gives off steam, which may cause burns. Take extra care especially when you are ironing close to the edge or on a corner of your ironing board. Never direct the steam towards people or animals.
- Your iron should be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you put your iron onto its iron rest, make sure that the surface on which you put it is stable.
- This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

What water to use?

Your appliance has been designed to function with untreated tap water. However, it is necessary to operate the Self-Clean function regularly in order to eliminate hard water deposits from the steam chamber.

If your water is very hard (check with your local water authority), it is possible to mix untreated tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions :

- 50 % untreated tap water, - 50 % distilled or demineralised water.

Types of water not to use?

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining, or premature wear of the appliance : water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your Tefal iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

Auto-Stop safety feature (depending on model)

- The electronic system cuts off the electric power and the Auto-Stop warning light flashes if the iron is left vertically on its heel for more than 8 minutes, or in a horizontal position for more than 30 seconds.
- To restart the iron, just move it gently until the warning light stops flashing.

The auto-stop light will be lit during normal use!

Environment



Environment protection first !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a local civic waste collection point.

If there is a problem?

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Water drips from the holes in the soleplate.	The chosen temperature is too low and does not allow for the formation of steam.	Position the thermostat in the steam range (from ●● to MAX).
	You are using steam while the iron is not hot enough.	Wait until the thermostat light goes out.
	You are using the Shot of Steam button too often.	Wait a few seconds between each use of the button.
	There is too much steam.	Reduce the steam.
	You have stored the iron horizontally, without emptying it and without setting it to ☼.	See the section "Storing your iron".
The iron drips when you start ironing.	You have removed the anti-scale rod to fill your iron.	Do not extract the anticalc valve when filling the iron.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents.	Do not add any descaling agents to the water in the water tank.
	You are not using the right type of water.	Perform a self-cleaning operation and consult the chapter "What water should I use?".
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Perform the self-cleaning operation and clean the soleplate with a damp sponge. Vacuum the holes of the soleplate from time to time.
The soleplate is dirty or brown and can stain the linen.	Your linen has not been rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Make sure that your laundry is rinsed sufficiently so as to remove any deposits of soap or chemical products on new clothes.
	You are ironing with an inappropriate program (temperature too high).	Clean the soleplate as indicated above. Select the appropriate program.
There is little or no steam.	You are using starch.	Clean the soleplate as indicated above. Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.
	The water tank is empty.	Fill it.
The soleplate is scratched or damaged.	The anti-calc valve is dirty.	Clean the anti-calc valve.
	Your iron has a build-up of scale.	Clean the anti-calc valve and carry out a self-clean.
	Your iron has been used dry for too long.	Carry out a self-clean.
Steam or water come from the iron as you finish filling the tank.	You have placed your iron flat on a metallic rest-plate or ironed over a zip.	Always set your iron on its heel. Do not iron over zips.
	The steam control is not set to the ☼ position.	Check that the steam control is set to the ☼ position.
The spray does not spray.	The water tank is overfilled.	Never exceed the Max level.
	The water tank is not filled enough.	Fill up the water tank.

If you have any problem or queries, please contact
www.moulinex.co.uk

Für Ihre Sicherheit

Lesen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese griffbereit auf.

- Die Sicherheit dieses Geräts entspricht den gültigen technischen Bestimmungen und Normen (elektromagnetische Verträglichkeit, Niederspannung, Umweltverträglichkeit). Unser Unternehmen behält sich das Recht vor, im Interesse des Verbrauchers Änderungen der technischen Eigenschaften und der Bestandteile vorzunehmen.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerät vertraut gemacht wurden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Achtung! Die Spannung Ihrer Elektroinstallation muss der Spannung des Bügelautomaten (220 - 240 V) entsprechen. Der Bügelautomat muss unbedingt an einer geerdeten Steckdose angeschlossen werden.**
- Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es über einen bipolaren 16 A-Stecker mit Erdleiter verfügt. Es muss so liegen, dass sich keine Stolperfalle bildet. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Bügelautomaten führen und setzt die Garantie außer Kraft.
- Falls das Anschlusskabel beschädigt ist, darf das Gerät nicht mehr verwendet werden, lassen Sie es aus Sicherheitsgründen sofort von einer autorisierten Kundendienststelle ersetzen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist und sichtbare Schäden davongetragen hat, ausläuft oder Betriebsstörungen aufweist.
- Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und

Wartung durch den Kunden, muss durch den Kundendienst erfolgen.

- Nehmen Sie das Gerät nicht selbst auseinander, sondern bringen Sie es zu Ihrer eigenen Sicherheit stets zu einer autorisierten Kundendienststelle.
- Den Bügelautomaten, die Zuleitung oder den Stecker nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit tauchen!
- Ziehen Sie nie den Stecker am Netzkabel aus der Steckdose. Schalten Sie das Gerät vor dem Auffüllen und Entleeren des Wasserbehälters, der Reinigung und nach jeder Benutzung stets aus (Stecker aus der Steckdose ziehen).
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist und solange es nicht abgekühlt ist (etwa eine Stunde).
- Zuleitung nicht mit heißen Teilen des Gerätes in Berührung kommen lassen und nicht über scharfe Kanten ziehen oder legen. Zuleitung nicht hinunter hängen lassen.
- Die Sohle des Bügelautomaten kann sehr heiß werden: Die Sohle nie berühren und den Bügelautomaten immer abkühlen lassen bevor Sie ihn reinigen oder wegräumen.
- Das Gerät gibt Dampf ab, der zu Verbrennungen führen kann, besonders dann, wenn Sie auf einer Ecke des Bügelbretts bügeln.
- Richten Sie den Dampfstrahl nie auf Personen oder Tiere. Bügeln Sie keine am Körper befindliche Kleidung.
- Verwenden Sie Ihr Bügeleisen nur auf einer stabilen Arbeitsfläche.
- Dieses Produkt ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch in geschlossenen Räumen konzipiert.
- Bei unsachgemäßer oder der Gebrauchsanleitung zuwiderlaufender Benutzung übernimmt der Hersteller keine Haftung und die Garantie erlischt.

Welches Wasser ist zu verwenden ?

Ihr Gerät ist so konzipiert, dass es mit Leitungswasser funktioniert. Dennoch sollten Sie die Dampfkammer regelmäßig reinigen (Selbstreinigung), um gelösten Kalk auszuspülen.

Ist Ihr Wasser sehr kalkhaltig (dies können Sie bei Ihrer Gemeinde oder bei Ihrem Wasserwerk erfragen), sollte das Gerät mit einer Mischung aus 50 % Leitungswasser und 50 % handelsüblichem entmineralisiertem Wasser betrieben werden.

Welches Wasser darf nicht verwendet werden ?

Durch die Hitze kommt es beim Verdampfen zur Ansammlung der im Wasser enthaltenen Partikel. Destilliertes Wasser aus dem Handel (ohne Zugabe von Leitungswasser), Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, enthärtetes Wasser, Kühlschrankwasser, Batteriewasser, Klimaanlage Wasser und Regenwasser enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausströmen des Wassers, braunen Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Gerätes führen können. Derartige Wasserqualitäten dürfen deshalb nicht verwendet werden.

Auto-Stop-Sicherheit (je nach Modell)

- Wenn der Bügelautomat länger als 8 Minuten auf dem Heck oder länger als 30 Sekunden unbewegt auf der Bügelsohle steht, blinkt die Auto-Stop-Kontrollleuchte auf, und das elektronische System unterbricht die Stromversorgung.
- Um den Bügelautomaten wieder in Gang zu setzen, brauchen Sie ihn nur leicht zu bewegen bis die Kontrollleuchte nicht mehr blinkt.

Bei normalem Gebrauch leuchtet die Auto-Stop-Leuchte!

Umwelt



Denken Sie an den Schutz der Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

20



Ein Problem mit ihrem Bügelautomaten ?

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Aus den Öffnungen in der Sohle tritt Wasser aus.	Die gewählte Temperatur ist zu niedrig zur Dampfproduktion.	Stellen Sie das Thermostat auf die Dampfzone (von ●● bis MAX) ein.
	Sie betätigen die Dampftaste bevor der Bügelautomat die dazu nötige Temperatur erreicht hat.	Warten Sie bis die Kontrollleuchte ausgeht.
	Sie verwenden die Dampfstoßtaste zu oft.	Lassen Sie zwischen jeder Betätigung einige Sekunden verstreichen.
	Die Dampfleistung ist zu hoch eingestellt.	Verringern Sie die Dampfleistung.
Aus dem Bügeleisen läuft beim Bügeln anfangs Wasser aus .	Sie haben den Anti-Kalk-Stift herausgezogen, um Ihr Bügeleisen mit Wasser zu füllen.	Während dem Befüllen nicht den Antikalk-Stab entfernen.
	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel.	Geben Sie niemals Entkalkungsmittel in den Wassertank.
Aus den Öffnungen der Sohle fließt eine braune Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie benutzen nicht das geeignete Wasser.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch und lesen Sie das Kapitel „Welches Wasser benutzen“.
	In den Öffnungen der Sohle haben sich Wäschefasern angesammelt und verbrennen.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch und reinigen Sie die Bügelesohle mit einem feuchten Schwamm. Reinigen Sie die Öffnungen der kalten Sohle von Zeit zu Zeit mit einem Staubsauger.
	Sie haben die Wäsche nicht ausreichend gespült oder Sie bügeln ein neues, ungewaschenes Kleidungsstück.	Versichern Sie sich, dass die Wäsche gut gespült ist. Eventuelle Ablagerungen von Seife und chemischen Produkten auf neuen Kleidungsstücken müssen entfernt werden.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Reinigen Sie die Sohle wie oben beschrieben. Lesen Sie den Abschnitt über die Temperatureinstellung.
	Sie verwenden Stärke.	Reinigen Sie die Sohle wie oben beschrieben. Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffs.
Es tritt kein oder nur wenig Dampf aus.	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Wassertank.
	Der Anti-Kalk-Stab ist schmutzig.	Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab.
	Ihr Bügelautomat ist verkalkt.	Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab und führen Sie eine Selbstreinigung durch.
Die Sohle ist verkratzt oder beschädigt.	Ihr Bügelautomat wurde zu lange zum Trockenbügeln verwendet.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch.
	Sie haben Ihren Bügelautomaten mit der Sohle auf eine metallische Unterlage gestellt.	Stellen Sie den Bügelautomaten immer auf das Heck.
Der Bügelautomat gibt beim Füllen des Wassertanks Dampf ab.	Der Dampfreger steht nicht auf der Position ☹.	Stellen Sie den Dampfreger auf die Position ☹.
	Sie haben den Wassertank zu voll gemacht.	Achten Sie darauf, die auf dem Wassertank angegebene Höchstfüllmenge nicht zu überschreiten.
Die Spray-Funktion funktioniert nicht.	Es befindet sich kein Wasser im Wassertank.	Befüllen Sie den Wassertank.

Sollten andere Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

Pour votre sécurité

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).

- **Merci de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver.**
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention ! La tension de votre installation électrique doit correspondre à celle du fer (220-240V). Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible au fer et annule la garantie.**
- Ce fer doit être obligatoirement branché sur une prise de courant avec terre. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est de type bipolaire (16 A) avec conducteur de terre.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être immédiatement remplacé par un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Ne plongez jamais le fer dans l'eau !
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil : avant de le remplir ou de rincer le réservoir, avant de le nettoyer, après chaque utilisation.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique ; tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle du fer peut être très chaude : ne la touchez jamais et laissez toujours refroidir votre fer avant de le ranger. Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures, spécialement lorsque vous repassez sur un angle de votre table à repasser. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Votre fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez votre fer sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable.
- Ce produit a été conçu pour un usage domestique uniquement. Pour tout usage inapproprié ou contraire aux instructions, la marque décline toute responsabilité et la garantie n'est plus valable.

Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Il est cependant nécessaire de procéder régulièrement à l'auto-nettoyage de la chambre de vaporisation, afin d'éliminer le calcaire accumulé. Si votre eau est très calcaire (ceci est vérifiable auprès de votre mairie ou du service des eaux), il est possible de mélanger l'eau du robinet avec de l'eau déminéralisée du commerce dans les proportions suivantes :

- 50 % d'eau du robinet, - 50 % d'eau déminéralisée.

Quelles eaux éviter ?

La chaleur concentre les éléments contenus dans l'eau, lors de l'évaporation. Les eaux ci-dessous contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui peuvent provoquer des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil : eau déminéralisée du commerce pure, eau des sèche-linges, eaux parfumées, eau adoucie, eau des réfrigérateurs, eau des batteries, eau des climatiseurs, eau distillée, eau de pluie. Nous vous demandons donc de ne pas utiliser de telles eaux.

Sécurité Auto-Stop (selon modèle)

Le système électronique coupe l'alimentation et le voyant de l'auto-stop clignote si le fer reste plus de 8 minutes immobile sur le talon ou plus de 30 secondes posé à plat.

- Pour remettre le fer en marche, il suffit de l'agiter légèrement jusqu'à ce que le voyant ne clignote plus.

En usage normal, le voyant auto-stop est allumé !




Environnement



Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ② Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

Un problème avec votre fer ?

PROBLEMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle.	La température choisie ne permet pas de faire de la vapeur.	Placez le thermostat sur la zone vapeur (de ●● à MAX).
	Vous utilisez la vapeur alors que le fer n'est pas assez chaud.	Attendez que le voyant s'éteigne.
	Vous utilisez la commande Superpressing trop souvent.	Attendez quelques secondes entre chaque utilisation.
	Le débit vapeur est trop important.	Réduisez le débit.
	Vous avez rangé le fer à plat, sans le vider et sans placer la commande vapeur sur  .	Consultez le chapitre "Rangez votre fer".
Le fer coule en début de repassage.	Vous avez retiré la tige anticalcaire pour remplir votre fer.	Ne pas extraire la tige anti calcaire lors du remplissage du fer.
Des coulures brunes sortent de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits détartrants chimiques.	N'ajoutez aucun produit détartrant à l'eau du réservoir.
	Vous n'utilisez pas le bon type d'eau.	Faites un auto-nettoyage et consultez le chapitre "Quelle eau utiliser?".
	Des fibres de linge se sont accumulées dans les trous de la semelle et se carbonisent.	Faites un auto-nettoyage et nettoyez la semelle avec une éponge humide. Aspirez de temps en temps les trous de la semelle.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop élevée.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Consultez le tableau des températures pour régler le thermostat.
	Vous utilisez de l'amidon.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Pulvérisez l'amidon à l'envers de la face à repasser.
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide.	Remplissez-le.
	La tige anti-calcaire est sale.	Nettoyez la tige anti-calcaire.
	Votre fer est entartré.	Nettoyez la tige anti-calcaire et faites un auto-nettoyage.
	Votre fer a été utilisé trop longtemps à sec.	Faites un auto-nettoyage.
La semelle est rayée ou abîmée.	Vous avez posé votre fer à plat sur un repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur son talon.
Le fer vaporise en fin de remplissage du réservoir.	Le curseur de commande vapeur n'est pas sur  .	Vérifiez que la commande vapeur est sur  .
	Le réservoir est trop rempli.	Ne dépassez pas le niveau MAX de remplissage.
Le spray ne pulvérise pas d'eau.	Le réservoir n'est pas assez rempli.	Rajoutez de l'eau dans le réservoir.

Pour tout autre problème, adressez-vous à
www.moulinex.fr

Veiligheidsadviezen

De veiligheid van dit apparaat voldoet aan de geldende technische voorschriften en normen (elektromagnetische compatibiliteit, laagspanning, milieu).

- **Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar hem zorgvuldig.**
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken of indien zij geen ervaring hiermee of kennis hiervan hebben, tenzij zij door tussenkomst van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon onder toezicht staan of van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat. Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- **Let op! De spanning van uw elektriciteitsnet dient overeen te stemmen met die van uw strijkijzer (220-240 V). Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken en de garantie teniet doen.**
- Uw strijkijzer dient aangesloten te worden op een geaard stopcontact. Gebruikt u een verlengsnoer, dan dient dit tweepolig (16 A) en geaard te zijn.
- Indien het elektriciteits snoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een erkend reparateur om gevaar te voorkomen. Controleer het snoer regelmatig op eventuele defecten of breuken.
- Indien uw strijkijzer is gevallen of een harde schok heeft ondergaan, dient u het apparaat altijd te laten controleren door een erkend reparateur (zie servicelijst). Zelfs indien er aan de buitenkant geen schade is, kan er inwendig toch schade zijn ontstaan aan het waterreservoir of de thermostaatbeveiliging. Het strijkijzer mag tevens niet meer gebruikt worden als het lekt of wanneer er problemen zijn tijdens het functioneren. Demonteer het apparaat nooit zelf, laat het altijd nakijken door een erkend reparateur, om elk risico uit te sluiten.
- Dompel uw strijkijzer nooit onder in water!
- Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal de stekker altijd uit het stopcontact voordat u het reservoir vult, leegt of spoelt, voordat u het strijkijzer reinigt en na elk gebruik.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer het op het elektriciteitsnet is aangesloten en zolang het niet ca. 1 uur afgekoeld is.
- De strijkzool van uw strijkijzer kan zeer heet worden ; raak deze nooit aan en laat het strijkijzer afkoelen voordat u het opbergt. Uw apparaat produceert stoom die brandwonden kan veroorzaken, vooral wanneer u op een hoek van uw strijkplank strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Uw strijkijzer moet gebruikt en geplaatst worden op een stabiele ondergrond; wanneer u het strijkijzer op het strijkijzer plateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
- Gebruik een stoomdoorlatende strijkplank. Gebruik nooit een strijkzoolhoes om de zool van uw strijkijzer.
- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik. Bij een onjuist gebruik of een gebruik waarbij de instructies niet in acht genomen worden, kan de fabrikant geen aansprakelijkheid erkennen en is de garantie niet meer geldig.

Welk water kunt u gebruiken?

Uw strijkijzer is ontwikkeld voor het gebruik van kraanwater. Het is echter noodzakelijk regelmatig de zelfreinigingsfunctie toe te passen om eventuele kalkresten in de stoomkamer te verwijderen. Bevat uw kraanwater een hoog kalkgehalte (dit kunt u navragen bij uw gemeente of bij uw waterleidingbedrijf), dan kunt u het mengen met gedemineraliseerd of gedistilleerd water in de volgende verhoudingen :
- 50% kraanwater, - 50% gedemineraliseerd water.

Welk soort water mag u niet gebruiken?

Bij het verdampen van het water neemt de concentratie van elementen in het water toe. De onderstaande soorten water bevatten organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken: puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geparfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater. Wij verzoeken u dan ook deze soorten water niet te gebruiken.

Auto-Stop-beveiliging (afhankelijk van model)

- Blijft het strijkijzer langer dan 8 minuten op de achterkant staan of langer dan 30 seconden op de zool, dan onderbreekt het elektronische beveiligingssysteem de stroomtoevoer en gaat het Auto-Stop-lampje knipperen.
- Om uw strijkijzer opnieuw in gebruik te nemen, beweegt u het voorzichtig heen en weer, tot het lampje niet meer knippert.

Bij normaal gebruik brandt het auto-stop-controlelampje

Milieu



Wees vriendelijk voor het milieu!

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ② Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.



Problemen met uw strijkijzer ?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt water uit de gaatjes in de strijkzool.	Bij de ingestelde temperatuur kan geen stoom gebruikt worden.	Zet de thermostaat op de stoomzone (tussen stand •• en MAX).
	U gebruikt stoom terwijl het strijkijzer niet heet genoeg is.	Wacht tot het controlelampje uitgaat.
	U gebruikt de extra-stoomknop te vaak.	Wacht een paar seconden voordat u weer op de knop drukt.
	De hoeveelheid stoom is te hoog.	Zet de stoomregelaar op een lagere stoomstand.
Het strijkijzer lekt bij aanvang van strijkwerk.	U hebt het strijkijzer plat opgeborgen zonder het te legen en de stoomregelaar op ☹ te zetten.	Lees opnieuw het hoofdstuk "Het opbergen van uw strijkijzer".
	U heeft het antikalkstaafje uitgenomen om uw strijkijzer te vullen.	Haal het anti-kalkstaafje er niet uit als u het strijkijzer vult.
Er komt bruine vloeistof uit de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed.	U gebruikt chemische kalkoplossende middelen.	Voeg geen kalkoplossende middelen toe.
	U gebruikt niet het juiste type water.	Schakel de zelfreinigingsfunctie in en raadpleeg het hoofdstuk "Welk water kunt u gebruiken?".
	Er zitten stofvezels in de gaatjes van de strijkzool die verbranden.	Schakel de zelfreinigingsfunctie in en reinig de strijkzool met een vochtige spons. Maak de gaatjes in de strijkzool af en toe schoon m.b.v. de stofzuiger.
De strijkzool is vuil of bruin en kan vlekken veroorzaken op het strijkgoed.	Uw wasgoed is niet voldoende gespoeld of u gebruikt stijfsel.	Controleer of het strijkgoed voldoende uitgespoeld is om eventuele resten van zeep of chemische producten op nieuwe kleding te verwijderen.
	U gebruikt een te hoge temperatuur.	Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Lees het hoofdstuk van de temperaturen om de thermostaat in te stellen.
U gebruikt stijfsel.		Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Spreek het stijfsel op de binnenzijde van het te strijken wasgoed.
Er komt geen of weinig stoom uit het strijkijzer.	Het reservoir is leeg.	Vul het reservoir met kraanwater.
	Het anti-kalkstaafje is vuil.	Maak het anti-kalkstaafje schoon.
	Er zit kalkaanslag in uw strijkijzer.	Maak het anti-kalkstaafje schoon en pas de zelfreinigingsfunctie toe.
	U hebt uw strijkijzer te lang zonder stoom gebruikt.	Pas de zelfreinigingsfunctie toe.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U hebt uw strijkijzer op een metalen strijkijzerplateau gezet.	Zet het strijkijzer altijd op de achterkant.
Er komt stoom uit het strijkijzer bij het vullen van het reservoir.	De stoomregelaar staat niet op de stand ☹.	Controleer of de stoomregelaar op de stand ☹ staat.
	Het reservoir is te vol.	Vul het reservoir tot het streepje "MAX".
De spray verstuijft geen water.	Er zit te weinig water in het reservoir	Vul het reservoir.

Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).

Per la vostra sicurezza

La sicurezza del presente apparecchio è conforme alle specifiche tecniche e alle norme vigenti (compatibilità elettromagnetica, bassa tensione, ambiente).

• **Leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle.**

• Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.

È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

• **Attenzione! la tensione della vostra installazione deve corrispondere a quella del ferro da stiro (220- 240 V). Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili al ferro da stiro ed annullare la garanzia.**

- Il presente ferro da stiro deve obbligatoriamente essere collegato ad una presa dotata di messa a terra. Se utilizzate una prolunga verificate che sia di tipo bipolare (16 A) con conduttore di terra.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere immediatamente sostituito presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per evitare situazioni di pericolo.
- Non utilizzate l'apparecchio se è caduto, se perde acqua, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un Centro di Assistenza Autorizzato onde evitare eventuali rischi.
- Mai immergere il ferro da stiro in acqua!
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Scollegate sempre l'apparecchio: prima di riempirlo o di sciaccare il serbatoio e prima delle operazioni di pulizia dopo ogni utilizzo.
- Non lasciate mai l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato alla corrente elettrica e fino a quando non si sia completamente raffreddato (1 ora circa).
- La piastra del ferro da stiro può essere molto calda: non toccatela mai e prima di riporre il ferro, fatelo sempre raffreddare. Il vostro apparecchio emette vapore che può provocare ustioni, soprattutto se stirate su un angolo dell'asse da stiro. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Il vostro ferro deve essere utilizzato e appoggiato sopra una superficie stabile. Quando posate il ferro sul suo poggia-ferro, assicuratevi che la superficie d'appoggio sia stabile.
- Il presente apparecchio è stato progettato per il solo uso domestico. Qualsiasi utilizzo non appropriato o non conforme alle istruzioni per l'uso non vincolerà il produttore ad alcuna responsabilità o garanzia.

Quale tipo di acqua utilizzare ?

L'apparecchio è predisposto per funzionare con acqua del rubinetto. E' tuttavia necessario procedere regolarmente all'auto-pulizia della camera di vaporizzazione, per eliminare il calcare libero. Se la vostra acqua è ricca di calcare (potete verificarlo presso il Comune o presso l'Azienda di erogazione del servizio), potete mescolare l'acqua del rubinetto con l'acqua demineralizzata che si trova in commercio nelle seguenti proporzioni: - 50% di acqua del rubinetto, 50% di acqua demineralizzata.

Quale tipo di acqua si deve evitare ?

Durante la fase di evaporazione, il calore concentra gli elementi contenuti nell'acqua. I tipi di acqua elencati di seguito contengono residui organici o elementi minerali che possono provocare spruzzi, colature brune o usura precoce del vostro apparecchio: acqua demineralizzata pura, acqua dell'asciugabiancheria, acqua profumata, acqua con ammorbidente, acqua del frigorifero, acqua per batterie, acqua dei condizionatori, pura acqua distillata, acqua piovana. Si richiede quindi di non utilizzare tali acque.

Dispositivo di sicurezza Auto-Stop (a seconda del modello)

- Il sistema elettronico interrompe l'alimentazione elettrica e la spia luminosa dell'auto-stop lampeggia se il ferro da stiro rimane per oltre 8 minuti immobile sul tallone di appoggio o per oltre 30 secondi appoggiato sulla piastra.
- Per rimettere in funzione il ferro da stiro, è sufficiente agitarlo leggermente fino a quando la spia luminosa non lampeggia più.

In condizioni di utilizzo normale, la spia di arresto automatico è accesa.

Ambiente



Partecipiamo con il ferro da stiro !

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Problemi con il ferro da stiro?

PROBLEMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
L'acqua fuoriesce dai fori della piastra.	La temperatura scelta non permette la formazione del vapore.	Posizionate il termostato sulla zona vapore (da •• a MAX).
	Utilizzate il vapore ma il ferro da stiro non è abbastanza caldo.	Aspettate che la spia luminosa si spenga.
	Utilizzate il comando Supervapore troppo spesso.	Aspettate qualche secondo tra un utilizzo e quello successivo.
	L'erogazione di vapore è eccessiva.	Riducete l'erogazione di vapore.
	Avete riposto il ferro orizzontalmente, senza svuotarlo e senza portare il comando su ☁.	Consultate il capitolo "Riporre il ferro da stiro".
Quando si inizia a stirare, il ferro perde acqua.	Avete tolto l'astina anticalcare per riempire il ferro.	Non svitare il contenitore anticalcare durante il riempimento del serbatoio.
Delle colature brune fuoriescono dalla piastra e macchiano i tessuti.	Utilizzate dei prodotti anticalcare chimici.	Non aggiungete nessun prodotto anticalcare all'acqua del serbatoio.
	Non state utilizzando il tipo d'acqua corretto.	Eseguite un'autopulizia e consultate il capitolo "Che tipo d'acqua occorre utilizzare?"
	Delle fibre di tessuto si sono accumulate nei fori della piastra e si carbonizzano.	Eseguite un'autopulizia e pulite la piastra con una spugna umida. Aspirate di tanto in tanto i fori della piastra.
La piastra è sporca o scura e può macchiare i tessuti.	La biancheria non è stata risciacquata a sufficienza o avete stirato un indumento nuovo prima di lavarlo per la prima volta.	Assicuratevi che la biancheria sia sciacquata a sufficienza per smaltire l'eventuale presenza di eventuali residui di sapone o prodotti chimici dai capi nuovi.
	Utilizzate una temperatura troppo alta.	Pulite la piastra come indicato in precedenza. Consultate la tabella delle temperature per regolare il termostato.
Il ferro da stiro produce poco vapore o non ne produce	Stare utilizzando amido.	Pulite la piastra come indicato in precedenza. Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
	Il serbatoio è vuoto.	Riempitelo.
La piastra è graffiata o danneggiata.	L'astina anticalcare è sporca.	Pulite l'astina anticalcare.
	Il vostro ferro è incrostato.	Pulite l'astina anticalcare e eseguite l'autopulizia
	Il ferro da stiro è stato utilizzato troppo a lungo a secco.	Eseguite l'auto-pulizia.
Il ferro produce vapore alla fine del riempimento del serbatoio.	Avete appoggiato il ferro da stiro su un poggio ferro da stiro metallico.	Posate il ferro da stiro sempre sul tallone di appoggio.
	Il cursore del comando vapore non è in posizione ☁.	Verificate che il comando del vapore sia in posizione ☁.
Lo spray non funziona.	Il serbatoio è riempito eccessivamente.	Non superare mai il livello Max.
	Il serbatoio dell'acqua non è abbastanza pieno.	Riempire il serbatoio.

Per qualsiasi altro problema, rivolgetevi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per fare controllare il ferro da stiro.

Para su seguridad

La seguridad de este aparato es conforme a las reglas técnicas y a las normas en vigor (Compatibilidad Electromagnética, Baja Tensión, Medio Ambiente).

- **Lea detenidamente este manual de instrucciones y guárdelo.**
- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.
Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- **Cuidado ! La tensión de la instalación eléctrica debe corresponder con la de la plancha (220-240V a.c.). Cualquier error de conexión puede causar daños irreversibles en la plancha no cubiertos por la garantía.**
- Esta plancha debe conectarse obligatoriamente a un enchufe con toma de tierra. Si utiliza un alargador, compruebe que sea de tipo bipolar (16 A) con conductor de tierra.
- Si el cable eléctrico está dañado, hágalo cambiar en un Servicio autorizado, y evitará así cualquier peligro.
- El aparato no debe utilizarse si se ha caído, si presenta daños visibles, si tiene fugas o presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato : llévelo a revisar a un Servicio Técnico Autorizado, para evitar cualquier peligro.
- ¡ No sumerja nunca la plancha en el agua !
- No desconecte el aparato tirando del cable. Desconecte siempre el aparato: antes de llenar o aclarar el depósito, antes de limpiarlo, después de cada utilización.
- No deje nunca el aparato sin supervisión cuando esté conectado a la alimentación eléctrica; y cuando aún esté caliente (aprox. 1 hora).
- La suela de la plancha puede estar muy caliente : no la toque nunca y deje que la plancha se enfríe antes de guardarla. El aparato emite vapor que puede producir quemaduras, especialmente cuando planche en un ángulo de la tabla de planchar. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Debe utilizar y poner la plancha sobre una superficie estable. Cuando ponga la plancha en su reposaplancha, asegúrese de que la superficie sobre la que está colocada sea estable.
- Este aparato se ha diseñado para uso doméstico exclusivamente. Si se realiza un uso inapropiado o contrario a las instrucciones, la marca declinará cualquier responsabilidad y la garantía no será válida.

¿Qué agua hay que utilizar?

Este aparato ha sido diseñado para funcionar con agua del grifo. Sin embargo, hay que realizar regularmente una limpieza automática de la cámara de vaporización, para eliminar la cal libre. Si el agua tiene mucha cal (pregunte en el ayuntamiento o al servicio de suministro de agua), puede mezclarse agua del grifo con agua desmineralizada de venta en cualquier droguería y respetando las siguientes proporciones : 50 % de agua de grifo, 50 % de agua desmineralizada.

¿Qué agua hay que evitar?

Durante la evaporación, el calor concentra los elementos que hay en el agua. Le rogamos que no utilice los siguientes tipos de agua, ya que contiene residuos orgánicos o elementos minerales susceptibles de provocar salpicaduras, colores amarillentos o un envejecimiento prematuro del aparato: agua desmineralizada pura de venta en droguerías, agua de las secadoras, agua perfumada, agua descalcificada, agua de las neveras, agua de las baterías, agua de los aires acondicionados, agua destilada y agua de lluvia.

Parada automática de seguridad (según modelo)

- El sistema electrónico corta la alimentación y el indicador luminoso de la parada automática parpadea si la plancha permanece más de 8 minutos inmóvil sobre el talón o más de 30 segundos en posición horizontal.
- Para poner la plancha en marcha, es suficiente con agitarla ligeramente hasta que el indicador luminoso deje de parpadear.

¡En condiciones normales de uso, el piloto auto-stop está encendido!

Medio ambiente



Participe en la conservación del medio ambiente !

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➔ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

28



Problemas con la plancha ?

PROBLEMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El agua sale por los agujeros de la suela.	La temperatura elegida no permite crear vapor.	Ponga el termostato en la zona vapor (de ●● a MAX).
	Utiliza vapor mientras que la plancha no está suficientemente caliente.	Espere a que el indicador luminoso se apague.
	Utiliza el botón de extra vapor demasiado a menudo.	Espere varios segundos entre cada utilización.
	El caudal de vapor es demasiado importante.	Reduzca el caudal.
	Ha guardado la plancha con la suela hacia abajo, sin vaciarla y sin poner el mando en ☹.	Consulte el capítulo «Para guardar».
La plancha pierde agua al empezar a planchar.	Ha retirado la varilla anti-cal para llenar la plancha.	No se necesita extraer la válvula antical durante el llenado de la plancha.
Colores amarillentos salen de la suela y ensucian la ropa.	Utiliza productos químicos contra los residuos calcáreos.	No añade ningún producto contra los residuos calcáreos en el agua del depósito.
	No utiliza el tipo de agua adecuado.	Realice una auto-limpieza y consulte el capítulo "¿Qué agua utilizar?".
	Fibras de ropa se han acumulado en los agujeros de la suela y se carbonizan.	Realice una auto-limpieza y limpie la suela con una esponja húmeda. Aspire de vez en cuando los agujeros de la suela.
	La ropa no está suficientemente aclarada o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa esté bien aclarada para eliminar los posibles depósitos de jabón o productos químicos en la ropa nueva.
La suela está sucia o amarillenta y puede ensuciar la ropa.	Utiliza una temperatura demasiado elevada.	Limpie la suela como se indica en el capítulo "Limpieza de la suela". Consulte la tabla de las temperaturas para ajustar el termostato.
	Utiliza almidón.	Pulverice almidón por el reverso de la tela a planchar.
La plancha produce poco o nada de vapor.	El depósito está vacío.	Relénelo con agua.
	La varilla antical está sucia.	Limpie la varilla antical.
	La plancha tiene residuos calcáreos.	Limpie la varilla antical y haga funcionar la limpieza automática.
	La plancha se ha utilizado demasiado tiempo en posición seca.	Haga funcionar la limpieza automática.
La suela está rayada o dañada.	Ha guardado la plancha con la suela hacia abajo sobre un reposa-planchas metálico.	Apoye siempre la plancha encima del talón.
La plancha pulveriza cuando se ha llenado el depósito.	El cursor del mando de vapor no está en la posición ☹.	Compruebe que el mando de vapor está en la posición ☹.
	El depósito de agua está lleno.	Nunca sobrepase el indicador de llenado MAX.
La función spray no funciona.	No hay suficiente agua en el depósito.	Llene el depósito de agua.

Para cualquier otro tipo de problema, acuda a un servicio técnico oficial para que revise el aparato.

Para sua segurança

A segurança deste aparelho está em conformidade com os regulamentos técnicos e as normas em vigor (Compatibilidade Electromagnética, Baixa Tensão, Meio Ambiente).

- **Leia atentamente o manual de instruções e guarde-o para futuras utilizações.**
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- **Atenção! A voltagem da sua instalação eléctrica deverá corresponder à do ferro (220-240 V). Qualquer erro de ligação pode causar danos irreversíveis ao ferro e anular a garantia.**
- Este ferro deverá ser obrigatoriamente ligado a uma tomada de terra. Se utilizar uma extensão, verifique se é do tipo bipolar (16 A) com ligação à terra.
- Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deverá ser imediatamente substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado Tefal, por forma a evitar qualquer tipo de perigo.
- Não utilize o aparelho no caso de ter caído ao chão, ou se apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: solicite a sua reparação junto de um Serviço de Assistência Técnica Autorizado Tefal por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o seu utilizador.
- Nunca mergulhe o aparelho na água!
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação. Desligue sempre o aparelho: antes de encher ou enxaguar o reservatório de água, antes de o limpar e após cada utilização.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando este estiver ligado à corrente; se ainda não tiver arrefecido (cerca de 1 hora).
- A base do ferro pode atingir temperaturas elevadas : nunca lhe toque e tenha o cuidado de deixar arrefecer o ferro antes de o arrumar. O aparelho produz vapor que pode causar queimaduras, especialmente quando engomar uma peça de roupa na ponta da tábua de engomar. Nunca oriente o vapor em direcção a pessoas ou animais.
- O seu ferro deve ser usado e colocado numa superfície estável. Quando o colocar no respectivo suporte, certifique-se da estabilidade dessa mesma superfície.
- Este produto foi concebido exclusivamente para um uso doméstico. Qualquer utilização não conforme ao manual de instruções liberta a Tefal de qualquer responsabilidade e anula a garantia.

Que tipo de água utilizar?

Este aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. No entanto, é necessário proceder regularmente à auto-limpeza dos orifícios de vaporização, para eliminar o calcário solto. Se a água que utiliza contém um elevado teor de calcário (poderá informar-se junto da Câmara Municipal ou nos Serviços Municipalizados de Água e Saneamento), pode misturar 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada disponível no mercado.

Que tipo de água evitar?

Durante a evaporação, o calor concentra os elementos contidos na água. As águas abaixo indicadas podem conter resíduos orgânicos ou substâncias minerais passíveis de provocar salpicos, corrimento de água acastanhada ou a deterioração prematura do aparelho: água desmineralizada pura disponível no mercado, água própria para secadores de roupa, água perfumada, água amaciada, água dos frigoríficos, água de baterias, água dos climatizadores, água destilada, água da chuva. Pedimos-lhe, pois, que não utilize os tipos de água acima mencionados.

Segurança Paragem Automática (consoante o modelo)

- Se o ferro ficar mais de 8 minutos sem ser utilizado sobre o suporte ou mais de 30 segundos na horizontal, a luz piloto de paragem automática fica intermitente e o sistema electrónico corta a corrente.
- Para voltar a ligar o ferro, basta agitá-lo ligeiramente até que a luz piloto deixe de estar intermitente.

Em utilização normal, o indicador auto-stop está aceso!

Meio ambiente



Protecção do ambiente em primeiro lugar !

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ② Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

30

Problemas com o seu ferro

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
A água escorre pelos orifícios da base.	A temperatura seleccionada não permite criar vapor.	Coloque o termóstato na zona do vapor (de ●● a MAX).
	Utiliza o vapor antes do ferro estar suficientemente quente.	Aguarde até que a luz piloto se desligue.
	Utiliza o comando Super Vapor com demasiada frequência.	Aguarde alguns segundos entre cada utilização.
	O débito de vapor é demasiado elevado.	Diminua o débito de vapor.
	Arrumou o ferro na horizontal sem esvaziar o reservatório e sem colocar o comando na posição ☞.	Consulte o capítulo «Como arrumar o seu ferro».
O ferro deita água no início da engomagem.	Retirou a haste anti-calcário para encher o ferro.	Não retire o colector anti-calcário enquanto enche o reservatório de água.
Água castanha escorre pela base e mancha a roupa.	Tem utilizado produtos químicos para proceder à descalcificação.	Nunca deite qualquer tipo de produto químico no reservatório para proceder à descalcificação.
	Não está a usar o tipo de água adequado.	Proceda a uma auto-limpeza e consulte o capítulo "Que água utilizar?"
	Os orifícios da base acumularam fibras queimadas da roupa.	Proceda a uma auto-limpeza e limpe a base com uma esponja húmida. Aspire os orifícios da base de vez em quando.
	A roupa não foi correctamente enxaguada ou engomou roupa nova sem a ter lavado primeiro.	Certifique-se que a roupa foi suficientemente enxaguada de modo a eliminar os eventuais resíduos de detergentes ou de produtos químicos nas peças de vestuário novas.
A base está suja ou castanha, podendo manchar a roupa.	Tem utilizado uma temperatura demasiado alta.	Limpe a base conforme indicado anteriormente. Consulte o quadro sobre a regulação das temperaturas.
	Utiliza goma.	Limpe a base conforme indicado anteriormente. Pulverize sempre a goma no avesso do lado a engomar.
O vapor é insuficiente ou nulo.	O depósito está vazio.	Encha-o.
	A vareta anti-calcário está suja.	Limpe a vareta anti-calcário.
	O ferro tem calcário.	Limpe a vareta anti-calcário e accione a auto-limpeza.
	Utilizou o ferro a seco durante demasiado tempo.	Accione a auto-limpeza.
A base está riscada ou danificada.	Colocou o ferro na horizontal, num suporte metálico.	Coloque sempre o ferro na vertical.
O ferro pulveriza no final do enchimento do reservatório.	O cursor de comando do vapor não está na posição ☞.	Certifique-se que o cursor de comando do vapor está na posição ☞.
	O reservatório tem água em excesso.	Nunca ultrapasse o nível MAX de enchimento.
Não sai água pelo spray.	O reservatório não tem água suficiente.	Encha o reservatório de água.

Para outros problemas, dirija-se a um Serviço de Assistência técnica autorizado Tefal para uma inspecção do seu ferro.

Sikkerhedsregler

Dette apparats sikkerhed er i overensstemmelse med gældende tekniske forskrifter og standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspænding, miljøbeskyttelse).

- **Læs venligst denne betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevar den.**
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede samt af personer uden erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel! El-installationens spænding skal svare til strygejernets (220-240V). Forkerte tilslutninger kan forårsage uoprettelige skader på strygejernet og annullerer garantien.**
- Strygejernet skal altid tilsluttes en stikkontakt med ekstrabeskyttelse. Hvis der benyttes forlængerledning, skal det undersøges, om den er ekstrabeskyttet (16 A).
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den straks udskiftes af en autoriseret serviceforretning for at undgå fare.
- Strygejernet må ikke bruges, hvis det har været tabt på gulvet, hvis det har synlige beskadigelser, hvis det lækker, eller hvis det ikke fungerer normalt. Skil aldrig strygejernet ad : Få det undersøgt af et autoriseret serviceværksted for at undgå, at der opstår farlige situationer.
- Kom aldrig strygejernet i vand!
- Tag ikke strygejernets stik ud ved at trække i ledningen. Tag altid strygejernets stik ud før opfyldning eller skylning af vandbeholderen, før rengøring og efter hver brug.
- Efterlad aldrig strygejernet uden opsyn, når stikket er sat i og så længe det ikke har kølet af i ca. 1 time.
- Strygesålen kan blive meget varm: Lad altid strygejernet køle af, inden det sættes på plads. Strygejernet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger, især når man stryger på et hjørne af strygebrettet. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Strygejernet bør anvendes og placeres på en stabil flade. Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man sikre sig, at soklen er anbragt på en stabil flade.
- Dette strygejern er kun beregnet til brug i en almindelig husholdning. Fabrikanten fraskriver sig ethvert ansvar og garantien bortfalder i tilfælde af en brug der ikke er i overensstemmelse med denne brugsanvisning.

Hvilken slags vand skal der bruges ? _____

Apparatet er beregnet til at fungere med vand fra hanen. Der skal dog jævnligt foretages en selvrensning af dampkammeret for at fjerne kalk. Hvis vandet er meget kalkholdigt (det kan vandværket eller kommunen oplyse om), er det muligt at blande vand fra hanen med demineraliseret vand fra handelen i følgende forhold : 50% vand fra hanen, 50% demineraliseret vand.

Hvilken slags vand bør ikke benyttes ? _____

Varmen koncentrerer de partikler vandet indeholder, når der sendes damp ud. Følgende vandtyper indeholder organiske affaldsstoffer eller mineraler som kan forårsage udspjning af damp, brunlig væske der løber ud af apparatet eller for tidligt slid: Ufortyndet demineraliseret vand fra handelen, vand fra tørretumbler, parfumeret vand, blødgjort vand, vand fra køleskab, vand fra batterier, vand fra aircondition, destilleret vand eller regnvand. Man bør derfor ikke bruge disse vandtyper.

Der bør heller ikke bruges vand på flaske, kogt eller filtreret vand.

Automatisk Stop (afhængig af model) _____

- Det elektroniske system afbryder strømforsyningen og lampen for automatisk stop blinker, hvis strygejernet bliver stående i over 8 minutter på hælen eller i over 30 sekunder på strygesålen uden bevægelse.
- Man tænder for strygejernet igen ved at ryste det lidt, indtil lampen holder op med at blinke.

Ved normal brug er auto-stop lampen tændt!

Miljøbeskyttelse



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.

② Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



Problemer med strygejernet ?

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Der løber vand ud af strygesålen huller.	Den valgte temperatur giver ikke mulighed for at lave damp.	Stil termostaten i dampzonen (fra ●● til MAX).
	Der bruges damp, inden strygejernet er varmt nok.	Vent til termostat lampen slukker.
	Super-Damp knappen bruges for ofte.	Vent i nogle sekunder mellem hvert tryk.
	Dampstrømmen er for stærk.	Reducer dampstrømmen.
	Strygejernet har været opbevaret stående på strygesålen uden at blive tømt og uden at stille knappen på ☹.	Se afsnittet «Opbevaring af strygejernet».
Der løber vand ud af strygejernets ved begyndelsen af strygingen.	Du har udtaget antikalkpinden for at påfylde strygejernets.	Tag ikke antikalkpinden ud ved påfyldning af strygejernets.
Der løber en brunlig væske ud af strygesålen, som pletter tøjet.	Der bruges kemiske afkalkningsmidler.	Der må ikke kommes afkalkningsmidler i vandet i beholderen.
	Der bruges ikke den rigtige type vand.	Foretag en selvrensning og se afsnittet "Hvilken type vand man skal bruge".
	Der har hobet sig stoffibre op i strygesålen huller og de har brændt sig fast.	Foretag en selvrensning og rengør strygesålen med en fugtig klud. Støvsug strygesålen huller en gang imellem.
	Tøjet er ikke blevet rensset grundigt nok, eller du har strøget et stof, som ikke har været vasket.	Sørg for at vasketøjets skylles godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Rengør sålen som beskrevet ovenfor. Se skemaet med temperaturer for at indstille termostaten.
	Du bruger stivelse.	Rengør sålen som beskrevet ovenfor. Sprøjt stivelsen på den side af stoffet, der ikke stryges.
Strygejernets producerer kun lidt eller ingen damp.	Vandbeholderen er tom.	Fyld vandbeholderen op.
	Kalkmagneten er kalket til.	Rengør kalkmagneten.
	Strygejernets er kalket til.	Rengør kalkmagneten og foretag en selvrensning.
	Strygejernets er blevet brugt for længe til stryging uden damp.	Foretag en selvrensning.
Strygesålen er ridset eller beskadiget.	Strygejernets har været anbragt på en metalholder på strygesålen.	Stil altid strygejernets på hælen.
Strygejernets sender damp ud, når vandbeholderen fyldes helt op.	Dampindstillingen står ikke på ☹.	Kontroller at dampindstillingen står på ☹.
	Vandbeholderen er overfyldt.	Fyld aldrig vandtanken til mere end angivelsen for MAX.
Sprayknappen virker ikke.	Der er ikke nok vand i vandbeholderen.	Fyld vandbeholderen.

DA

Hvis der opstår andre problemer, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejernets kontrolleret.

Sikkerhetsregler

Dette apparatet overholder tekniske regler og gjeldende standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspenning, miljø).

- **Les bruksanvisningen nøye, og ta godt vare på den.**
- Apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer (iberegnet barn) med reduserte fysiske eller mentale evner eller svekkede sanssevner, eller personer uten erfaring eller kunnskap, unntatt dersom de på forhånd har fått opplæring i bruken av apparatet eller overvåkes av en som er ansvarlig for deres sikkerhet. Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- **OBS! Forsikre deg om at nettspenningen er den samme som strykejernet (220–240 V). Enhver feilaktig tilkopping kan forårsake uopprettelige skader på strykejernet og oppheve garantien.**
- Strykejernet må koples til en jordet kontakt. Dersom du bruker en skjøteledning, må du forsikre deg om at den er topolet (16 A) med jordleder.
- Dersom ledningen begynner å bli slitt eller er skadet, må den straks skiftes ut av et godkjent servicesenter eller en elektriker for å unngå farlige situasjoner.
- Apparatet skal ikke brukes hvis det har falt ned, hvis det viser synlige skader, hvis det lekker eller viser uregelmessigheter ved bruk. Ikke demonter apparatet selv, men la et godkjent servicesenter undersøke det for å unngå fare.
- Strykejernet må aldri senkes ned i vann!
- Ikke koble fra apparatet ved å dra i ledningen. Koble alltid fra apparatet før beholderen fylles på eller skylles, før rengjøring og etter hver anvendelse.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn mens det er tilkoblet og under avkjøling i 1 time etter frakobling.
- Strykesålen kan bli veldig varm. Berør den derfor aldri med bare fingre. Sørg for at sålen er blitt avkjølt før du rydder vekk strykejernet. Apparatet gir fra seg damp som kan forårsake forbrenning, især ved stryking på kanten av strykebordet. Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- Strykejernet skal brukes og oppbevares på et stabilt underlag. Pass alltid på at overflaten er stabil når du setter strykejernet på høykant.
- Dette produktet er kun beregnet på bruk i hjemmet. Ved enhver anvendelse som er uegnet eller strider mot instruksjonene, fraskriver produsenten seg ethvert ansvar, og garantien vil ikke lenger være gyldig.

Hva slags vann kan brukes?

Strykejernet er laget for å fungere med vann fra springen. Det er imidlertid nødvendig å foreta selvrensing av dampkammeret regelmessig for å fjerne kalkdannelser.

Dersom vannet er veldig kalkholdig (disse opplysningene kan fås ved det kommunale vannverket eller teknisk etat), er det mulig å blande springvannet med demineralisert flaskevann, i forholdet, 1 del springvann, 1 del demineralisert vann.

Hva slags vann kan ikke brukes?

Ved fordampning konsentrerer varmen partiklene som finnes i vannet. Vanntypene nedenfor inneholder organisk avfall eller mineralpartikler som kan føre til sprut eller brunt vann som gir flekker på tøyet eller for tidlig slitasje av strykejernet: vann fra tørketrommel, parfymert vann, vann fra bløtgjøringsinstallasjon, vann fra kjøleskap, batterivann, vann fra luftfukter, rent, demineralisert vann eller regnvann. De vanntypene som beskrives ovenfor må dermed ikke brukes. Bruk heller ikke kott eller filtert vann eller flaskevann.

Auto-Stop (avhengig av modell)

- Det elektroniske systemet bryter strømtilførselen til strykejernet, og lampen for auto-stopp blinker dersom jernet blir stående mer enn 8 minutter på høykant eller mer enn 30 sekunder vannrett på sålen.
- Strømtilførselen gjenopprettes ved å riste lett i jernet helt til lampen slutter å blinke.

Ved normal bruk lyser Auto-Stop lampen!

Miljø



Miljøvern er viktig!

- ① Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.
- ♻ Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.

Eventuelle problemer og løsninger

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen.	Det går ikke an å bruke damp med den valgte temperaturen.	sett termostaten på damp (fra ●● til MAX).
	Bruk av damp før strykejernet er blitt ordentlig varmt.	Vent til lampen slukker.
	Knappen for Super Pressing brukes for ofte.	Vent noen sekunder mellom hver bruk.
	Dampmengden er for stor.	Reduser dampmengden.
	Strykejernet er blitt oppbevart liggende med vann i vanntanken, og uten at dampinnstillingen er blitt stilt på ☹.	Se avsnittet «Oppbevaring».
Strykejernet renner i begynnelsen av strykingen	Du har tatt ut antikalkpinnen for å fylle på strykejernet.	Ikke ta ut antikalkpinnen når strykejernet fylles.
Brunt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen og gir flekker på tøyet.	Det brukes kjemiske avkalkingsprodukter.	Ikke tilsett noen avkalkingsprodukter i vannet i vanntanken.
	Du bruker ikke riktig type vann.	Kjør en selvrensesyklus, og les kapitlet «Hva slags vann kan brukes?».
	Lo fra tøyet har samlet seg i hullene i strykesålen og blitt brent.	Kjør en selvrensesyklus og rengjør sålen med en fuktig svamp. Støvsug hullene i strykesålen fra tid til annen.
Strykesålen er skitten eller brun og kan gi flekker på tøyet.	Klærne er ikke ordentlig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Sørg for at tøyet er tilstrekkelig skylt, slik at eventuelle rester av såpe eller kjemiske produkter er fjernet fra de nye klærne.
	Stryking ved altfor høy temperatur.	Rengjør strykesålen som tidligere beskrevet. Se temperaturtabellen for å stille inn termostaten.
Du bruker stivelse.		Rengjør strykesålen som tidligere beskrevet. Spray alltid stivelsen på vrangen av strykesiden.
Liten eller ingen dampkapasitet.	Vanntanken er tom.	Fyll vanntanken.
	Avkalkingsventilen er skitten.	Rengjør avkalkingsventilen.
	Kalkdannelse i strykejernet.	Rengjør avkalkingsventilen og foreta selvrensing.
	Strykejernet er blitt brukt for lenge på tørstryking.	Foreta selvrensing.
Strykesålen er ripet eller skadet.	Strykejernet er blitt lagt med strykesålen ned på strykebrettets metalldele.	Plasser alltid strykejernet på høykant.
Strykejernet damper når vanntanken er blitt fylt opp.	Dampinnstillingen er ikke blitt stilt på ☹.	Sjekk at dampinnstillingen er blitt stilt på ☹.
	Det er for mye vann i vanntanken.	La aldri vannet overstige max-nivået.
Sprayen virker ikke.	Det er for lite vann i vanntanken.	Fyll vanntanken.

NO

Ta kontakt med et godkjent servicesenter for å få sjekket strykejernet hvis det skulle oppstå andre problemer.

Säkerhetsanvisningar

Apparatens säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lågspänningsdirektiv, miljö).

- **Vänligen läs noga igenom och spara denna bruksanvisning.**
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.
- **Observera! Elinstallationens märkspänning ska överensstämma med strykjärnets märkspänning (220-240V). All felanslutning kan orsaka irreparabla skador och gör att garantin träder ur kraft.**
- Detta strykjärn måste kopplas till ett eluttag av jordad typ. Om förlängningsladd används, kontrollera att den är av tvåpolig typ (16 A) med jordledning.
- Om sladden är skadad ska den omedelbart bytas ut av en godkänd serviceverkstad för att undvika olyckor.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en godkänd serviceverkstad för att undvika fara.
- Doppa aldrig järnet i vatten!
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden. Koppla alltid ur apparaten: innan du fyller på eller sköljer vattentanken, innan rengöring, efter varje användning.
- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn när kontakten är i och så länge den inte svalnat i ca 1 timme
- Stryksulan kan bli mycket het: Vidrör den aldrig och låt alltid järnet svalna innan det ställs undan. Apparaten avger ånga som kan orsaka brännskador, i synnerhet när du stryker nära kanterna på strykbordet. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Ditt strykjärn ska användas och placeras på ett stabilt underlag. När strykjärnet ställs på hälen, var noga med att den står på ett stabilt underlag.
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk. Vid olämplig användning eller användning som inte följer bruksanvisningen, upphör garantin att gälla och tillverkaren fransäger sig allt ansvar.

Vilket vatten bör användas?

Denna apparat är specialkonstruerad för att fungera tillsammans med krantvatten.

Det är dock nödvändigt att med jämna mellanrum utföra en självrensning av ångkammaren för att få bort kalkpartiklar.

Om vattnet som används har en hög kalkhalt (detta går att kontrollera hos det lokala vattenverket), kan man blanda krantvatten med avmineraliserat vatten i följande proportioner :

50 % krantvatten, 50 % avmineraliserat vatten.

Vilket vatten bör undvikas?

Under avdunstningen koncentrerar värmen olika ämnen som finns i vattnet. Nedanstående vattensorter innehåller organiskt avfall eller mineralämnen som kan orsaka vattensprut, brunfärgade fläckar eller för tidigt åldrande av apparaten: outspätt avmineraliserat vatten, torkskåpsvatten, luktavatten, avhärdat vatten, kylskåpsvatten, batterivatten, vatten från luftkonditioneringsanläggningar, destillerat vatten, regnvatten. Använd följaktligen inte dessa typer av vatten.

Kontrollampa för Auto-Stop (beroende på modell)

- Strykjärnet är utrustat med en elektronisk anordning som gör att järnet automatiskt stängs av och kontrollampen för Auto-Stop blinkar efter 8 minuter om järnet förblir stående i upprätt läge eller efter 30 sekunder i vögrätt läge.
- För att åter få igång järnet, räcker det med att försiktigt skaka på järnet tills kontrollampen slutat blinka.

Auto-Stoplampan är tänd under normal användning!

Miljö



Bidra till att skydda miljön!

- ① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ② Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



Problem med strykjärnet?

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNINGAR
Vattnet rinner ut genom stryksulans hål.	Vald temperatur är för låg och ger ingen möjlighet att få fram ånga.	Sätt termostaten i ångzonen (från ●● till MAX).
	Ånga används innan järnet hunnit bli varmt.	Vänta tills kontrollampen slocknat.
	Ni använder ångknappen Super Pressing alltför ofta.	Vänta några sekunder mellan varje tryck.
	Ångflödet är för stort.	Reducera ångflödet.
	Ni har ställt av järnet horisontellt på stryksulan utan att ha tömt det på vatten och utan att ha ställt ångreglaget på ☹.	Se avsnittet «Strykjärnets förvaring».
Järnet rinner i början av strykningen.	Du har tagit ut kalkstickan för påfyllning av järnet.	Ta inte ut kalkstickan vid påfyllning av järnet.
Brunfärgat vatten kommer ut ur sulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Ni använder kemiska avkalkningsmedel.	Tillsätt inget avkalkningsmedel i vattentanken.
	Du använder inte rätt vattensort.	Gör en självrengöring och se avsnittet "Vilket vatten bör användas"?
	Fibertussar har ansamlats i stryksulans hål och håller på att förkolna.	Gör en självrengöring och rengör stryksulan med en fuktig svamp. Rengör stryksulans hål med dammsugare då och då.
Stryksulan är smutsig eller brun och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Ni använder för hög stryktemperatur.	Rengör stryksulan enligt ovanstående anvisningar. Ställ in termostaten enligt temperaturtabellen.
Strykjärnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Du använder stärkelse.	Rengör stryksulan enligt ovanstående anvisningar. Spreja stärkelse på motsatt sida till den som ska strykas.
	Vattentanken är tom.	Fyll på vattentanken.
Strykjärnet är belagt med pannsten.	Kalkstickan är smutsig.	Rengör kalkstickan.
	Järnet har använts för länge till torrstrykning.	Rengör kalkstickan och gör ett självrengöringspass.
		Gör en självrengöring.
Stryksulan är repig eller skadad.	Järnet har stått horisontellt på stryksulan på ett metallställ eller du har strykt på ett blixtlås.	Ställ järnet på hälen.
Järnet ångar i slutet av påfyllningen av vattentanken.	Ångreglaget är inte i läge ☹.	Kontrollera att ångreglaget är i läge ☹.
	Vattentanken är överfull.	Överskrid aldrig maxnivån.
Sprejen fungerar inte.	Vattentanken är inte tillräckligt fylld.	Fyll vattentanken.

För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

Turvallisuusohjeita

Tämän laitteen turvallisuus vastaa teknisiä määräyksiä ja voimassa olevia normeja (Elektromagneettinen yhteensopivuus, Pienjännite, Ympäristö).

- **Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja pane se talteen.**
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käytöstä, elleivät he ole toisen henkilön tarkkailussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laitteen käyttöä. Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- **Liitä silitysrauta ainoastaan 220-240V verkkovirtaan. Väärään jännitteeseen kytkettynä laite voi vaurioitua eikä takuu ole tällöin voimassa.**
- Kytke silitysrauta ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan. Jos käytät jatkojohtoa, tarkista että pistotulppa on kaksinapainen (16 A) ja että siinä on maadoitusjohdin.
- Jos laitteen virtajohto on vaurioitunut, se on välittömästi vaihdettava uuteen valtuutetussa huoltopisteessä, jotta vällyttäisiin vaaratilanteelta.
- Laitetta ei pidä käyttää jos se on pudonnut, se on selvästi vaurioitunut, vuotaa tai siinä on muuta toiminnallista vikaa. Älä koskaan yritä korjata laitetta: tarkistuta se valtuutetussa huollossa vaaran välttämiseksi.
- Älä koskaan upota silitysrautaa veteen!
- Älä irrota pistoketta johdosta vetämällä. Ota pistoke seinästä aina ennen vesisäiliön täyttöä tai huuhtelua, ennen puhdistamista ja käytön jälkeen.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa jos siinä on virta päällä ja käytön jälkeen varmista että laite on jäähtynyt ennenkuin lähdet kotoa.
- Silitysraudan pohja voi olla hyvin kuuma : älä koskaan koske pohjaan, anna raudan jäähtyä. Laite muodostaa höyryä mikä voi aiheuttaa palovammoja erityisesti jos silittät laudan nurkkaosassa. Älä koskaan osoita höyryä ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Aseta rauta vakaalle alustalle. Kun jätät raudan sen seisontatuelle varmista että alusta on tasainen.
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Mikä tahansa epäasianmukainen ja käyttöohjeen vastainen käyttö vapauttaa tuotemerkin vastuusta ja takuu raukeaa.

Mitä vettä tulisi käyttää?

Voit käyttää vesijohtovettä. Jotta vesijohtoveden kalkki ei kertyisi silitysrautaan, on välttämätöntä puhdistaa se automaattisella kalkkipoistotoiminnolla.

Jos vesi on erittäin kalkkipitoista (tarkista asia paikallisilta viranomaisilta), voit sekoittaa vesijohtovettä kaupasta saatavaan

suodatettuun veteen. Sekoitussuhde on 50 % vesijohtovettä ja 50 % suodatettua vettä.

Mitä vesiä ei tulisi käyttää?

Kuumuus aiheuttaa haihtumista, jolloin vedessä olevat mineraalit tiivistyvät. Seuraavat vedet sisältävät orgaanisia jätteitä tai mineraaleja, jotka voivat aiheuttaa roiskeita tai ruskeita valumia sekä kuluttaa silitysrautaa ennenaikaisesti : kaupasta saatava puhdas suodatettu vesi, kuivauskoneiden vesi, hajustettu vesi, pehmennetty vesi, jääkaappien, akkujen ja ilmastointilaitteiden vesi, tislattu vesi, sadevesi. Kehotamme sinua olemaan käyttämättä tällaista vettä.

Automaattinen turvakytkin (mallista riippuen)

- Elektroninen järjestelmä katkaisee virran, ja automaattisen turvakytkimen merkivalo alkaa vilkkua, kun silitysrauta on käyttämättä 8 minuuttia pystyasennossa ja 30 sekuntia vaak-asennossa.
- Kun haluat kytkeä silitysraudan virran uudelleen, liikuta sitä kevyesti, kunnes merkivalo lakkaa vilkkumasta.

Auto-stop -merkivalo palaa normaalikäytössä!

Ympäristö



Huolehtikaamme ympäristöstä!

① Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.

② Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaiseen puuttuessa valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen ostat varmasti kierrätetään.

Ongelmatilanteet

ONGELMA	MAHDOLLISIA SYITÄ	RATKAISU
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Valittussa lämpötilassa ei muodostu höyryä.	Säädä termostaatti höyrymäärän mukaan (•• - MAX).
	Höyrytoiminto on käytössä, mutta rauta ei ole riittävän kuuma.	Odota, että merkivalo sammuu.
	Lisähöyrypainiketta painetaan liian usein.	Odota hetki käyttäjien välillä.
	Liikaa höyryä.	Säädä höyrymäärä pienemmäksi
	Olet laittanut silitysraudan säilytyspaikkaan vaakatasoon, mutta sitä ole tyhjennetty eikä höyrnsäädintä ole asetettu asentoon ☞.	Katso lisäietoja kappaleesta « Silitysraudan säilytys »
Rauta valuttaa silityksen alussa.	Olet vetänyt kalkinpoistokapselin pois raudan täyttöä varten.	Älä ota kalkinpoistokapselia pois raudan täytön aikana.
Pohjan rei'istä valuu ruskeaa nestettä, joka liikaa silittettävän kankaan.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta.	Älä lisää säiliön veteen kalkinpoistoainetta.
	Et käytä oikeanlaista vettä.	Suorita raudan itsepuhdistus ja katso kohdasta "Mitä vettä voin käyttää?"
	Pohjan aukkoihin on kerääntynyt hyvin kuituja, jotka hiiltyvät.	Suorita raudan itsepuhdistus ja puhdista pohja kostealla sienellä. Tyhjennä pohjan reiät säännöllisesti.
	Vaatetta ei ole huuhdeltu riittävästi, joten olet silittänyt uutta vaatetta ennen sen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu jottei pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit pala kiiinni uuteen vaatteeseen.
Pohja on likainen tai ruskea ja voi tahrata silittettävän kankaan.	Lämpötila on liian korkea.	Puhdista pohja yllä olevan ohjeen mukaisesti. Valitse oikea lämpötila lämpötilataulukosta.
	Käytät tärkkiä	Puhdista pohja yllä olevan ohjeen mukaisesti. Sirottele tärkki kankaan nurjalle puolelle.
Höyryä syntyy vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä.	Täytä säiliö.
	Kalkinpoistopuikko on likainen.	Puhdista kalkinpoistopuikko
	Silitysrauta on kalkkeutunut.	Puhdista kalkinpoistopuikko ja tee automaattinen puhdistus.
	Silitysrautaa on käytetty liian kauan kuivana.	Tee automaattinen puhdistus.
Pohja on naarmuuntunut tai pilaantunut.	Silitysrauta on laskettu silityslaudan metallialustalle.	Laita rauta aina pystyasentoon.
Silitysrauta muodostaa höyryä säiliön täytön lopuksi.	Höyrnsäädin ei ole asennossa ☞.	Varmista, että höyrnsäädin on asennossa ☞.
	Vesisäiliö on liian täynnä.	Älä koskaan ylitä max tasoa.
Spray ei suihkuta vettä	Vesisäiliö ei ole riittävän täynnä.	Täytä vesisäiliö

Muiden ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka tarkastaa silitysrautasi

Για την ασφάλεια σας

Η ασφάλεια αυτής της συσκευής είναι σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγία περί χαμηλής τάσης ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, περιβάλλοντος κ.λπ.).

● Διαβάστε προσεκτικά και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, εκτός εάν μπορούν να επωφεληθούν από τη συνδρομή ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, την επίβλεψη ή την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής. Συνιστάται η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Προσοχή! η τάση της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης πρέπει να αντιστοιχεί σε εκείνη της συσκευής (220 – 240V). Κάθε εσφαλμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη βλάβη στο σίδερο και ακυρώνει την εγγύηση.
- Το σίδερο αυτό πρέπει υποχρεωτικά να συνδέεται με ηλεκτρική πρίζα με γείωση. Εάν χρησιμοποιείτε προέκταση, βεβαιωθείτε ότι είναι διπολικού τύπου (16 A) με αγωγό γείωσης.
- Εάν το καλώδιο παροχής ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Groupe SEB στην Ελλάδα, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί μετά από πτώση, εάν παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, εάν έχει διαρροή ή παρουσιάζει δυσλειτουργίες. Ποτέ μην απουσιάζετε τη συσκευή σας. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για να την εξετάσουν, προκειμένου να αποφύγετε πιθανό κίνδυνο.
- Μη βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό!
- Μην απουσιάζετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο. Πάντα να απουσιάζετε τη συσκευή από το ρεύμα: πριν γεμίσετε ή αδειάσετε το δοχείο νερού, πριν την καθαρίσετε, μετά από κάθε χρήση.
- Ποτέ μην αφήνετε χωρίς επίτηρηση τη συσκευή ενώ είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα και εφόσον δεν έχει κρυώσει για περίπου μια ώρα.
- Η πλάκα του σιδήρου μπορεί να θερμανθεί πολύ: Μην την αγγίζετε ποτέ. Αφήνετε πάντα το σίδερο σας να κρυώσει πριν το τακτοποιήσετε. Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαυματα, ειδικά ενώ σιδερώνετε σε μια γωνία της σιδερώστρας σας. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς άτομα ή ζώα.
- Το σίδερο σας θα πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένο σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο σας στη σιδερώστρα, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια πάνω στην οποία το τοποθετείτε είναι σταθερή.
- Το παρόν προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Για κάθε ακατάλληλη χρήση ή χρήση αντίθετη προς τις οδηγίες, ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης και η εγγύηση ακυρώνεται.

Τι νερό να χρησιμοποιείτε?

Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Ωστόσο είναι απαραίτητο να κάνετε τη διαδικασία αυτοκαθαρισμού του θαλάμου ατμοποίησης, για να αποτρέψετε τη συσσώρευση αλάτων. Αν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα (κάτι που μπορείτε να μάθετε από την αρμόδια υπηρεσία του δήμου ή την εταιρεία υδάτων), είναι δυνατό να αναμειγνύετε νερό της βρύσης με αποιονισμένο νερό του εμπορίου στις εξής αναλογίες:
- 50% νερό της βρύσης, - 50% αποιονισμένο νερό.

Τι νερό να αποφεύγετε?

Η θερμότητα προκαλεί τη συγκέντρωση των στοιχείων που περιέχονται στο νερό κατά την εξάτμιση. Τα παρακάτω νερά περιέχουν οργανικά απόβλητα ή μεταλλικά στοιχεία τα οποία μπορούν να προκαλέσουν απορρίψεις, σκουρούς λεκέδες ή πρόωρη φθορά της συσκευής σας: αποιονισμένο νερό του εμπορίου σκέτο, νερό στεγνωτηρίων ρούχων, αρωματισμένο νερό, νερό που έχει υποστεί αποσκλήρυνση, νερό ψυγείου, νερό μπαταριών, νερό κλιματιστικού, αποσταγμένο νερό, νερό της βροχής. Επομένως, σας συνιστούμε να μη χρησιμοποιείτε τα παραπάνω νερά.

Ασφάλεια Αυτόματης Λειτουργίας (ανάλογα με το μοντέλο)

- Το ηλεκτρονικό σύστημα κόβει το ρεύμα και η φωτεινή ένδειξη αυτόματης λειτουργίας αναβοβλίνει όταν το σίδερο παραμείνει ακίνητο για πάνω από 8 λεπτά πάνω στη βάση του ή πάνω από 30 δευτερόλεπτα οριζόντια.
- Για να το ξαναβάλετε σε λειτουργία, κινήστε το απλώς λιγάκι έως ότου η φωτεινή ένδειξη σταματήσει να αναβοβλίνει.

Υπό φυσιολογική χρήση, η ενδεικτική λυχνία auto-stop ανάβει!

Περιβάλλον



Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

- ① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλειψεί τέλειου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Πρόβλημα με το σίδερό σας ?

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Το νερό τρέχει από τις τρύπες της πλάκας.	Η θερμοκρασία που έχετε επιλέξει δεν επιτρέπει την παραγωγή ατμού.	Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στις θέσεις που είναι δυνατή η παραγωγή ατμού (από το σημείο •• στο MAX)
	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερο δεν είναι ακόμα ζεστό.	Περμμένετε να βήση η φωτεινή ένδειξη.
	Χρησιμοποιείτε πολύ συχνά το διακόπτη έξτρα ατμού.	Περμμένετε μερικά δευτερόλεπτα μετά από κάθε χρήση.
Τρέχει νερό από το σίδερο κατά την έναρξη του σιδερώματος.	Αποθηκεύσατε το σίδερο οριζόντια, χωρίς να το αδειάσετε και χωρίς να βάλετε το διακόπτη ατμού στο ☒.	Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Αποθήκευση του σιδήρου σας».
	Έχετε αφαιρέσει το στέλεχος κατά των αλάτων για πλήρωση του σιδήρου με νερό.	Μην αφαιρείτε την αντιαλκαλική βαλβίδα όταν γεμίζετε το σίδερο με νερό.
Βγαίνει σκούρο υγρό από τις τρύπες της πλάκας και λεκιάζει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων.	Μην προσθέτετε κανένα προϊόν αφαίρεσης αλάτων στο δοχείο του νερού.
	Δεν χρησιμοποιείτε τον σωστό τύπο νερού.	Κάνετε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού και διαβάστε το κεφάλαιο "Ποιο είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ".
	Έχουν συσσωρευτεί ίνες υφάσματος στις τρύπες της πλάκας και απανθρακώνονται.	Κάνετε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού και καθαρίστε την πλάκα με ένα υγρό πανί. Καθαρίζετε πότε-πότε τις τρύπες της πλάκας.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή σκούρο χρώμα και κινδυνεύει να λεκιάσει τα ρούχα.	Το ρούχο σας δεν έχει ξεπλυθεί καλά ή σιδερώσατε ένα ολοκίονουρι υφάσμα πριν το πλύνετε πρώτα.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί καλά για να αποφύγετε πιθανά κατάλοιπα σαπουνιού ή χημικών προϊόντων στα κινούμενα ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Καθαρίζετε την πλάκα όπως ενδείκνυται παραπάνω. Κοιτάξτε τον πίνακα θερμοκρασιών για να ρυθμίσετε το θερμοστάτη.
Το σίδερο σας παράγει ελάχιστο ή καθόλου ατμό.	Χρησιμοποιείτε προϊόν για κολλάρια.	Καθαρίζετε την πλάκα όπως ενδείκνυται παραπάνω. Ψεκάζετε το προϊόν κολλάριασματος από την ανάποδη μεριά και όχι από εκείνη που σιδερώνετε.
	Το ρεζερβουάρ είναι άδειο. Η αντιαλκαλική βαλβίδα είναι βρώμικη.	Γεμίστε το. Καθαρίστε τη ράβδο κατά των αλάτων.
Η πλάκα είναι χαραγμένη ή χαλασμένη.	Το σίδερο σας έχει συσσωρεύσει άλατα.	Καθαρίστε τη ράβδο κατά των αλάτων και κάντε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού.
	Το σίδερο σας χρησιμοποιήθηκε πολλή ώρα χωρίς ατμό.	Κάντε μια διαδικασία αυτοκαθαρισμού.
Το σίδερο ψεκάζει ατμό μετά το γέμισμα του δοχείου.	Βάλετε το σίδερο σας οριζόντια πάνω σε μεταλλική επιφάνεια τοποθέτησης σιδήρου.	Τοποθετείτε πάντα το σίδερο σας πάνω στη βάση του.
Η λειτουργία απεί δεν ψεκάζει/	Ο δείκτης του διακόπτη ατμού δεν βρίσκεται στη θέση ☒.	Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ατμού βρίσκεται στη θέση ☒.
	Το δοχείο νερού είναι υπερβολικά γεμάτο.	Πότε μην ξεπερνάτε την ένδειξη γεμίματος MAX.
	Το δοχείο νερού δεν είναι αρκετά γεμάτο.	Γεμίστε το δοχείο νερού.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.

Bezpečnostní pokyny

Bezpečnostní provedení tohoto přístroje je v souladu s technickými předpisy a platnými normami (elektromagnetická kompatibilita, nízké napětí, životní prostředí).

- **Děkujeme Vám, že jste si pečlivě přečetli tento návod. A že si jej uložíte.**
- Tento přístroj nesmí být obsluhován lidmi (včetně dětí) se sníženou tělesnou, motorickou nebo duševní schopností nebo lidmi nezkušenými či neznalými, s výjimkou případu, kdy tito lidé konají pod dozorem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo je odpovědné osoby poučí o používání přístroje. Dbejte na to, aby si s přístrojem nehrály děti.
- **Pozor! Před prvním použitím žehličky zkontrolujte, zda údaj na typovém štítku přístroje (220-240 V) odpovídá napětí ve Vaší zásuvce. Chybné zapojení může být příčinou neopravitelného poškození žehličky, na které se nevztahuje záruka.**
- Žehlička musí být zapojena pouze do zásuvky s uzemněním. V případě, že jste nuceni použít prodlužovací šňůru, zkontrolujte, zda se jedná o dvoupólový kabel se zemnicím vodičem (16 A).
- Je-li přírodní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna za přívod pro žehličky stejného typu v některé z autorizovaných servisních oprav.
- Přístroj se nesmí používat jestliže upadl na zem, je-li na něm viditelné poškození, kape-li z něj voda nebo nechová-li se za provozu normálně. Nikdy přístroj nerozebírejte: chcete-li předejít nebezpečí, dejte jej prohlédnout do smluvního servisního střediska.
- Žehličku nikdy neponořujte do vody!
- Neodpojte přístroj od sítě taháním za přírodní kabel. Vždy přístroj odpojte od sítě: před jeho plněním nebo před vyplachováním zásobníku, před čištěním, po každém použití.
- Nikdy přístroj nenechávejte bez dozoru je-li připojen k síti nebo pokud alespoň hodinu nechladl.
- Žehlicí deska žehličky může dosahovat velmi vysokých teplot. Dodržujte proto následující pokyny: nedotýkejte se žehlicí desky, je-li žehlička horká, žehličku ukládejte pouze ve vychladlém stavu. Přístroj vyvíjí páru, která může způsobit popáleniny zvláště tehdy, když žehlíte na hraně žehličích prkna. Nikdy neměřte výstupem páry na osoby nebo zvířata.
- Žehličku používejte a odkládejte jen na stabilní povrch. Když pokládáte žehličku na odkládací plochu, nechte se, že povrch, na který ji pokládáte, je stabilní.
- Tento přístroj byl vyroben pouze pro domácí použití. Jestliže se přístroj používá nevhodným způsobem nebo v rozporu s návodem k použití, výrobce nenese odpovědnost a záruka pozbývá platnosti.

Jakou vodu používat?

Žehlička je vyrobena tak, aby fungovala s vodou z kohoutku. Je však nezbytné pravidelně provádět odvápnování, aby se zabránilo usazování vápníku.

Jestliže je Vaše voda příliš bohatá na vápník (což si můžete zjistit na Vašem úřadě nebo u vodárenského podniku), je možné smíchat vodu z kohoutku s prodávanou destilovanou vodou v následujícím poměru: - 50% vody z kohoutku - 50% destilované vody.

Jakou vodu nepoužívat?

Druhy vody uvedené zde níže obsahují organické zbytky nebo minerální prvky, které mohou způsobit prskání, hnědé výtoky nebo předčasné stárnutí Vašeho přístroje: čistá prodávaná destilovaná voda, voda ze sušičky, parfemovaná voda, změkčená voda, voda z chladničky, voda z baterie, voda z klimatizačních zařízení, destilovaná voda, dešťová voda.

Při napařování dochází díky zvýšené teplotě ke koncentraci prvků obsažených ve vodě. V důsledku toho Vás žádáme, abyste takové druhy vody nepoužívali.

Bezpečnostní funkce Automatické vypnutí (závisí na modelu)

- Jestliže žehlička zůstane po více než 8 minut nehybně postavená na zadní části nebo více než 30 sekund položená na žehlicí ploše, elektronický systém přeruší dodávku elektrického proudu a kontrolka automatického vypnutí Auto-stop začne blikat.
- Stačí lehce žehličkou zatřást, dokud kontrolka nepřestane blikat, a tím se žehlička opět uvede do provozu.

Při normálním použití kontrolka Auto Stop svítí!

Životní prostředí



Podílejte se na ochraně životního prostředí!

- 1 Váš přístroj obsahuje četné recyklovatelné nebo recyklovatelné materiály.
- 2 Svězte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.



Možné problémy?

PROBLÉMY	MOŽNÉ P ÍČINY	EŠENÍ
Voda vytéká otvory v žehličce ploše.	Zvolená teplota neumožňuje vytváření páry.	Nastavte termostat do oblasti tvorby páry (od ** do MAX).
	Používáte napařování a žehlička ještě nedosáhla dostatečné teploty.	Počkejte dokud kontrolka termostatu nezhasne.
	Používáte příliš často tlačítko Super Pressing – parní ráz.	Mezi stisky tlačítka počkejte několik sekund.
	Tvoří se příliš mnoho páry.	Podívejte se do kapitoly "Uložení žehličky".
Žehlička na začátku žehlení protéká.	Uložili jste žehličku nalezato, aniž jste vyprázdnili nádržku s vodou a nastavili polohu ☹. Před plněním žehličky jste vyndali odvápnovací tyčinku.	Při plnění žehličky nevymáchejte odvápnovací tyčinku.
Z žehlicí plochy vytéká hnědá tekutina a špiní prádlo.	K odstranění vodního kamene používáte chemické přípravky.	Nepřidávejte do vody v nádržce žádné přípravky k odstraňování vodního kamene.
	Nepoužíváte správný typ vody.	Proveďte samočištění a podívejte se do kapitoly "Jakou vodu používat?".
	Vlákna z prádla se dostala do otvorů v žehličce ploše a pálí se tam.	Proveďte samočištění a očistěte žehlicí plochu vlhkou houbou. Občas profoukněte otvory v žehličce ploše.
	Prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo jste žehlili nové nevyprané prádlo.	Ujistěte se, že je prádlo řádně vymáchané, abyste se vyhnuli možným usazeninám z mýdla nebo chemických činidel na novém oděvu.
Žehlicí plocha je špinavá nebo zahnědá a může špinit prádlo.	Používáte příliš vysokou teplotu.	Vyčistěte žehlicí plochu, jak uvedeno zde výše. Při nastavování termostatu se řiďte tabulkou s teplotami.
	Používáte škrob.	Vyčistěte žehlicí plochu, jak uvedeno zde výše. Škrob nastříkejte na rub strany, kterou budete žehlit.
Žehlička vytváří malé množství nebo žádnou páru.	Nádržka na vodu je prázdná.	Naplňte ji.
	Zařízení proti usazování vápníku je zaneseno.	Vyčistěte zařízení proti usazování vápníku.
	Žehlička je zanesena vodním kamenem.	Vyčistěte zařízení proti usazování vápníku a proveďte automatické čištění.
	Žehlička byla příliš dlouho používána nasucho.	Proveďte automatické čištění.
Likalna plošča je opraskana ali poškodovana.	Položili jste žehličku nalezato na kovovou podložku.	Žehličku pokládejte vždy svíse na její zadní část.
Žehlička vypouští páru ke konci plnění nádržky.	Nastavení napařování není v pozici ☹.	Zkontrolujte, zda nastavení napařování je v pozici ☹.
	Nádržka na vodu je přeplněná.	Nikdy nepřekračujte značku MAX.
Kropení nefunguje.	Nádržka na vodu není dostatečně naplněná.	Naplňte nádržku na vodu.

Při jakýchkoliv jiných problémech se obraťte na autorizovaný servis, který Vaši žehličku zkontroluje.

Biztonsági intézkedések

Ez a készülék megfelel a jelenleg hatályos biztonsági műszaki előírásoknak és szabványoknak (elektromágneses megfelelés, kifeszültségű környezet).

- **Köszönet e használati útmutató figyelmes elolvasásáért és megőrzéséért.**
- A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is), valamint olyan személyek, akik nem rendelkeznek a készülék használatával kapcsolatos gyakorlati vagy ismeretekkel. Ez nem érvényes az olyan személyekre, akik a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett dolgoznak, vagy akikkel a felelős személy előzetesen ismertette a készülék használatára vonatkozó utasításokat. Ügyeljen arra, hogy a készülékkel gyerekek ne játsszanak.
- **Figyelem! A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a vasaló feszültségével (220-240V). Ha nem megfelelő feszültséghez csatlakoztatja, az visszafordíthatatlan károkat okozhat a vasalóban, és érvényteleníti a garanciát.**
- A vasalót mindig földelt aljzathoz csatlakoztassa. Ha hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy megfelelő besorolású (16 vagy 16 A, típustól függően), és földelt.
- Ha az elektromos vezeték megsérül, azonnal ki kell cseréltetni egy szervizközpontban, hogy elkerülje a veszélyt.
- A készüléket ne használja ha leesett, vagy nyilvánvalóan megsérült, folyik, vagy hibásan működik. Soha ne szerelje szét a készüléket: vigye el egy szervizközpontba, hogy elkerülje a veszélyt.
- Soha ne merítse a vasalót vízbe!
- Ne a vezetéknek fogva húzza ki a készüléket. Mindig húzza ki a készüléket a konnektorból: mielőtt feltölti vagy kiöblíti a víztartályt, mielőtt megtisztítja, és minden használat után.
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül ha be van dugva, vagy ha nem hűlt legalább 1 órán keresztül.
- A készülék gőzt fejleszt, amely megégetheti, különösen akkor, ha a vasalódeszka szélén vasal. Soha ne irányítsa a gőzt emberek vagy állatok felé.
- A vasalót stabil felületre helyezze és azon használja. Ha a vasalót a lábára helyezi, ellenőrizze, hogy a felület stabil.
- A terméket kizárólag háztartási célokra tervezték. Kereskedelmi használat, helytelen használat vagy az útmutatót be nem tartása esetén a gyártó nem vállal felelősséget, és a garancia érvényét veszti.

Milyen vizet használjon?

Az Ön által vásárolt vasalót csapvízzel lehet működtetni. Ettől függetlenül el kell végezni a gőzkamra rendszeres tisztítását, a szabad vízkő eltávolítása céljából.

Ha az Ön környezetében a víz túl meszes (ez ellenőrizhető a polgármesteri hivatalnál vagy a vízűgyi hatóságoknál), megengedett a csapvíz keverése a kereskedelemben kapható desztillált vízzel, a következő arányokban: - 50% csapvíz, - 50% desztillált víz.

Milyen vizet kell kerülni?

A meleg a párolgás során koncentrálna a vízben található nyomelemeket és ásványi anyagokat. Az alábbi vizek szerves szennyező anyagokat vagy ásványi nyomelemeket tartalmaznak és ezek hatására a vasaló barna foltot "köpködhet" vagy idő előtt meghibásodhat: a kereskedelmi ásványmentesített víz, a szárítógép kondenz vize, az illatosított víz, a lágyított víz, a légűszekrény vize, a telepek (akkumulátorok) vize, klímaberendezések vize, esővíz.

Auto-Stop-os biztonság (modelltől függően)

- A vasaló áramrendszere kikapcsol és az önleállító gomb (auto-stop gomb) villog, ha a vasaló leállított helyzetben 8 percn, vízszintes helyzetben pedig 30 másodpercen át nincs mozdítva.
- A vasaló újbóli üzembe helyezéséhez elégséges annak könnyed megmozgatása, egészen a jelzőlámpa villogásának a megszűnéséig.

Normál használat mellett az auto-stop lednek égnie kell!

Környezetvédelem



Első a környezetvédelem!

① Az Ön terméke értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaz.

➔ Kérjük készülékét ne dobja ki, hanem adja le az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyen.

A vasaló használata során fellépő problémák?

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁSOK
A talp lyukain keresztül folyik a víz.	A kiválasztott hőmérséklet túl alacsony a gőzképződéshez.	Állítsa a hőszabályzót a gőz tartományba (••-tól MAX-ig).
	Gőzt használ, pedig a vasaló még nem elég meleg.	Várja meg, hogy a jelzőlámpa elaludjon.
	Túl gyakran használja az extragőz gombot.	Várjon néhány másodpercet két gombnyomás között.
	Túl sok a gőz.	Vegye lejjebb a gőz mennyiségét.
	Lefektetve tárolta a vasalót, nem ürtette ki a tartályt és nem állította a programot SEC-re ☒.	Olvassa el a "Vasaló tárolása" fejezetet.
A vasalóból víz folyik a vasalás elején.	Kivette a vízkő elleni pálcát a vasaló feltöltéséhez.	Ne vegye ki a vízkő elleni pálcát a vasaló feltöltése során.
Barna lé folyik a talpból és foltot hagy a ruhán.	Vegyi vízköoldószert használ.	Ne tegyen a víztartályba vízköoldószert.
	Nem jó vizet használ.	Végezzen el egy automatikus tisztítást, és olvassa el a "Milyen vizet használjunk" fejezetet.
	Textília szálak halmozódtak fel a talp nyílásaiban és égnek.	Végezzen el egy automatikus tisztítást, és tisztítsa meg a talpat egy nedves kendővel. Időnként porszívóval szívja ki a szennyeződések a vasaló talpán lévő nyílásokból.
	Az öblítés nem sikerült megfelelően vagy mosás előtt kivasalta a ruhát.	Győződjön meg arról, hogy a vasalónival elegendő ki van-e öblítve, hogy elkerülje a szappan, vagy vegyszerek lerakódását az új ruhákra.
A vasaló talpa piszkos vagy barna, és foltot hagy a ruhán.	Túl magas hőmérsékletet használ.	Tisztítsa meg a vasaló talpát a fent leírtak szerint. Figyelmesen tanulmányozza a hőmérséklet-táblázatot.
	Keményítőt használ.	Tisztítsa meg a vasaló talpát a fent leírtak szerint. A keményítőt a ruha visszajáról fújja rá az anyagra, a vasalással ellentétes oldalon.
Vasalója kevés gőzt ad vagy egyáltalán nem ad gőzt.	Üres a víztartály.	Töltse fel csapvízzel.
	Piszkos a vízkögtároló rúd.	Tisztítsa meg a vízkögtároló rudat.
	A vasaló vízköves.	Tisztítsa meg a vízkögtároló rudat és használja az öntisztító funkciót.
	Túl hosszú ideig használta a vasalót szárazon.	Használja az automatikus tisztítást.
A vasaló talpát megkarcolta vagy megrongálta valami.	Vasalóját fémes vasalótartóra fektette le.	Mindig álló helyzetben kell a vasalót letenni.
A tartály feltöltése után a vasaló gőzt bocsát ki.	A gőzt jelző állása nincs a SEC helyzetben ☒.	Vigye a gőz jelzőt SEC helyzetbe ☒.
	A víztartály csordultig telítődött.	Soha ne lépje át a Max szintet.
A szórófej nem szór.	A víztartály nincsen teljesen megtöltve.	Töltse fel a víztartályt.

Minden egyéb zavar, probléma felmerülése esetén forduljon egy márkaszervizhez.

Bezpečnostné pokyny

Bezpečnostné prevedenie tohto prístroja je v súlade s technickými predpismi a platnými normami (elektromagnetická kompatibilita, nízke napätie, životné prostredie).

- **Pozorne si prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho.**
- Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú zníženú fyzickú, sensorickú alebo mentálnu schopnosť, alebo osoby, ktoré nemajú na to skúsenosti alebo vedomosti, okrem prípadov, keď im pri tom pomáha osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, dozor alebo za to, že ich vopred poučí o používaní tohto prístroja. Dozerajte na deti, aby ste si boli istí, že sa s týmto prístrojom nehrajú.
- **Upozornenie! Sieťové napätie vo Vašej domácnosti musí zodpovedať sieťovému napätiu uvedenému na typovom štítku pripavenom na žehličke (220-240V).** Chybné zapojenie môže zapríčiniť neopraviteľné poškodenie žehličky. Zároveň tým strácate nárok na bezplatnú opravu v rámci záručnej lehoty.
- Žehlička musí byť zapojená len do zásuvky s uzemnením. V prípade, že ste nútení použiť predlžovaciu snúru, skontrolujte, či sa jedná o dvoj pólový kábel so zemným vodičom (16 A).
- Ak je prívodná snúra poškodená, musí byť z bezpečnostných dôvodov vymenená za snúru rovnakého typu v niektoej z autorizovaných servisných opravovní.
- Tento prístroj nie je určený na to, aby bol bez pomoci a bez dozoru používaný deťmi alebo inými osobami, ktorým ich fyzické, zmyslové alebo duševné schopnosti nedovoľujú používať prístroj celkom bezpečne. Na deti treba dozeráť, aby bolo zabezpečené, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Prístroj sa nemá používať, ak spadol na zem, ak je na ňom viditeľné poškodenie, ak z neho kvapká voda alebo ak počas prevádzky nefunguje normálne. Nikdy prístroj nerozberajte : nechajte ho prezrieť v zmluvnom servisnom stredisku, aby ste sa vyhlí nebezpečenstvu.
- Žehličku nikdy neponárajte do vody!
- Neodpájajte prístroj zo siete ťahaním za prívodný kábel. Vždy svoj prístroj odpojte zo siete: pred jeho plnením alebo pred vyplachovaním zásobníka, pred čistením, po každom použití.
- Nikdy prístroj nenechávajte bez dozoru, keď je pripojený k sieti alebo pokiaľ aspoň hodinu nechladol.
- Žehliaca platňa žehličky môže dosahovať veľmi vysoké teploty. Dodržujte preto nasledujúce pokyny : nedotýkajte sa žehliacej platne, žehličku nechajte pred jej uložením vychladnúť. Váš prístroj vyvíja paru, ktorá môže spôsobiť popáleniny obzvlášť vtedy, keď žehľíte na hrane žehliacej dosky. Nikdy nemierte výstupom pary na osoby alebo zvieratá.
- Žehličku používajte a odkladajte len na stabilný povrch. Keď postavíte žehličku na odkladaciu plochu, ubezpečte sa, že povrch, na ktorý ju postavíte, je stabilný.
- Tento prístroj bol vyrobený iba pre domáce použitie. Ak sa prístroj používa nevhodným spôsobom, alebo v rozpore s návodom, zrieka sa výrobca zodpovednosti a záruka stráca platnosť.

Akú vodu používať?

Žehlička je vyrobená tak, aby fungovala s vodou z vodovodu, je však nutné pravidelne prevádzkať odváňovanie, aby sa zabránilo usadzovaniu vápnika. Ak je Vaša voda príliš bohatá na vápnik (čo zistíte na miestnom úrade, alebo u vodárenského podniku), je možné zmiešať vodu z vodovodu s predávanou destilovanou vodou v nasledujúcom pomere: 50% vody z vodovodu, - 50% destilovanej vody.

Akú vodu nepoužívať?

Pri napaňovaní prichádza vplyvom tepla ku koncentrácii prvkov obsiahnutých vo vode.

Preto Vás žiadame, aby ste takú vodu nepoužívali. Nižšie uvedené vody obsahujú organické zbytky alebo minerálne prvky, ktoré môžu spôsobiť prskanie, tmavé výtoky alebo predčasnú starnutie žehličky: samotná predávaná destilovaná voda, voda zo sušičky prádla, parfémovaná voda, zmäkčená voda, voda z chladničky, voda z batérie, voda z klimatizácie, destilovaná voda a dažďová voda.

Bezpečnostná funkcia Automatické vypnutie (v závislosti od modelu)

• Ak je žehlička v stabilnej polohe na zadnej časti viac ako 8 minút, alebo je položená na žehliacej ploche viac ako 30 sekúnd, elektronický systém preruší elektrické napájanie a kontrolka auto-stop začne blikať.

• Žehličku uvediete opäť do prevádzky jemným trasením, až kým prestane kontrolka blikať.

Pri bežnom používaní svietí kontrolka auto-stop!

Životné prostredie



Podielajme sa na ochrane životného prostredia!

① Váš prístroj obsahuje početné zhodnotiteľné alebo recyklovateľné materiály.

② Zverte ho zbernému miestu alebo, ak neexistuje, zmluvnému servisnému stredisku, kde s ním bude naložené zodpovedajúcim spôsobom.

Možné problémy?

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIE
Otvormi v žehliacej ploche vyteká voda.	Zvolená teplota nie je vhodná pre naparovanie.	Nastavte termostat na farebnú zónu (od ** o MAX).
	Používate naparovanie a žehlička ešte nedosiahla dostatočnú teplotu.	Počkajte kým kontrolka zhasne.
	Používate príliš často tlačidlo Super Pressing.	Medzi jednotlivými použitiami počkajte niekoľko sekúnd.
	Tvorí sa príliš veľa pary.	Znížte množstvo pary.
	Uložili ste žehličku vodorovne, bez toho že by ste vopred vyprázdнили nádržku s vodou a nastavili polohu ☹.	Prečítajte si kapitolu "Uloženie žehličky".
Žehlička tečie na začiatku žehlenia.	Pri plnení žehličky ste vytiahli odvápnovacia tyčinku.	Nevytahujte odvápnovacia tyčinku pri plnení žehličky.
Zo žehliacej plochy vyteká hnedá kvapalina a farbi bielizeň.	Používate chemické prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa.	Nepri dávajte do vody v nádržke žiadny prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.
	Nepoužívate správny typ vody.	Vykonajte samočistenie a pozrite sa do kapitoly „Akú vodu treba používať?“.
	Vlákna z prádla sa nahromadili v otvoroch žehliacej plochy a tam sa prepaľujú.	Vykonajte samočistenie a očistite žehliacu plochu vlhkou špongiou.
	Vaša bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo ste vyžehlili nový odev bez vyprania.	Z času na čas povysávajte otvory na žehliacej ploche. Uistite sa, že je bielizeň riadne vypláchnutá, aby ste zabránili možným usadeninám z mydla alebo chemických činidiel na novom odevu.
Žehliaca plocha je zašpinená alebo tmavá a môže zašpiniť bielizeň.	Používate príliš vysokú teplotu.	Vyčistíte žehliacu plochu tak ako je uvedené vyššie. Pre nastavenie teploty si pozrite tabuľku teplôt.
	Používate škrob.	Vyčistíte žehliacu plochu tak ako je uvedené vyššie. Škrob nanášajte na rubovú stranu žehlenia.
Žehlička vytvára malé množstvo alebo žiadnu paru.	Nádržka na vodu je prázdna.	Naplňte nádržku.
	Odvápnovacia tyčinka je zanesená.	Vyčistíte odvápnovacia tyčinku.
	Žehlička je zanesená vodým kameňom.	Vyčistíte odvápnovacia tyčinku a použite automatické čistenie.
	Žehlička bola príliš dlho používaná nasucho.	Použite automatické čistenie.
Žehliaca plocha je poškrábaná alebo poškodená.	Položili ste žehličku vo vodorovnej polohe na kovový podložku.	Žehličku ukladajte vždy zvisle na jej zadnú časť.
Zo žehličky v závere plnenia nádržky vychádza para.	Ovládacie tlačidlo naparovania nie je v polohe NASUCHO ☹.	Stlačte ovládač NASUCHO ☹.
	Nádržka na vodu je preplnená.	Nikdy neprekročte úroveň Max.
Rozprašovač nekropí.	Nádržka na vodu nie je dosť naplnená.	Naplňte nádržku na vodu.

Pri akýchkoľvek iných problémoch sa obráťte na autorizovaný servis, ktorý Vašu žehličku skontroluje a opraví.

Sigurnosne upute

Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je napravljen u skladu s tehničkim propisima i standardima (Propis o elektromagnetskoj kompatibilnosti, Propis o niskom naponu, Propis o zaštiti okoliša).

- **Zahvaljujemo Vam se što ste pažljivo pročitali upute za uporabu i što ste ih pohranili.**
- Uređaj ne smiju upotrebljavati osobe (uključujući i djecu) smanjenih fizičkih, psihičkih i mentalnih sposobnosti te osobe bez iskustva i znanja o ovom uređaju, osim ako su pod nadzorom odgovorne osobe ili ako ih je ista upoznala s uputama za uporabu.
- Držite djecu podalje od uređaja kako se s njim ne bi igrala.
- **Oprez! Napon mreže mora odgovarati naponu uređaja (220 - 240V). Pogrešno priključivanje može izazvati štetu na uređaju te poništiti jamstvo.**
- Uređaj obavezno priključite na uzemljenu utičnicu. Ukoliko koristite produžni priključni vod provjerite da je bipolarnog tipa (16 A) i uzemljen.
- U slučaju oštećenja priključnog voda, obratite se ovlaštenom Tefalovom servisu (Vidi popis u jamstvenom listu), kako bi se izbjegla nezgoda.
- U slučaju da je uređaj pao, ako se na njemu vide vidljiva oštećenja ili ako pokazuje bilo kakve nepravilnosti u radu, uređaj se ne smije koristiti. Nikada sami ne rastavljajte uređaj već se obratite ovlaštenom Tefalovom servisu.
- Nikada ne stavljajte glačalo pod vodu!
- Nikada ne isključujte uređaj povlačenjem za priključni vod. Uvijek isključite uređaj s mreže prije punjenja ili ispiranja spremnika, prije čišćenja i nakon svake uporabe.
- Nikad nemojte ostavljati uređaj bez nadzora kad je uključen na mrežu; sve dok se ne ohladi nakon približno 1 sata.
- Podnica glačala može biti jako vruća : ne dirajte podnicu glačala, već pričekajte da se glačalo ohladi da biste ga spremili. Vaš uređaj ispušta paru koja može dovesti do opekline, posebice kad njime prelazite preko kuta stola za glačanje. Nikad nemojte usmjeravati paru prema ljudima životinjama.
- Uređaj morate upotrebljavati i odlagati na ravnoj stabilnoj površini. Kad postavljate glačalo na podlogu za glačanje, osigurajte se da je površina na koju ste ga postavili stabilna.
- Ovaj je proizvod namijenjen samo za uporabu u kućanstvu. Svaka neispravna uporaba, profesionalna ili uporaba koja nije u skladu s uputama oslobađa Tefal svake odgovornosti a jamstvo prestaje biti važeće.

Koju vodu rabiti?

Vaš uređaj je prilagođen za uporabu obične nedestilirane vode iz slavine. Neophodno je, međutim, redovito vršiti automatsko čišćenje spremnika za vodu kako bi se odstranio kamenac. Ako voda koju koristite sadrži puno kamenca (a to možete provjeriti u općinskoj upravi ili upravi vodovoda), možete miješati vodu iz vodovoda s kupovnom destiliranom vodom u slijedećem omjeru : 50% vode iz vodovoda prema 50% destilirane vode.

Koje vode izbjegavati?

Vrućina pri isparavanju prouzročava koncentraciju elemenata sadržanih u vodi. Molimo Vas da izbjegavate uporabu slijedećih vrsta voda. Ove vode sadrže organske otapke ili mineralne elemente koji mogu prouzročiti prskanje, curenje smeđe tekućine ili prerano starenje vašeg uređaja: čista kupovna destilirana voda, voda iz strojeva za sušenje rublja, mirišljiva voda, pročišćena voda, voda za hladnjake, voda za akumulatore, voda za klima- uređaje, kišnica.

Sigurnosni sustav Auto-Stop (ovisno o modelu)

- Elektronički sustav prekida napajanje električnom energijom i signalno svjetlo Auto-Stop-a treperi ako glačalo ostaje nepomično više od 8 minuta u okomitom položaju ili više od 30 sekunda u vodoravnom položaju.
- Da bi glačalo ponovno proradilo, dovoljno ga je lagano pomaknuti sve dok signalno svjetlo ne prestane treperiti.

Pri normalnoj uporabi, signalno svjetlo auto-stop je uključen.

Okoliš



Čuvajte svoj okoliš!

- ① Vaš uređaj sadrži vrijedne materijale koji se mogu ponovno koristiti.
- ➔ Odložite na za to predviđeno mjesto.



Problem s vašim glačalom?

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Voda curi kroz otvore na podnici.	Odabrana temperatura ne dozvoljava isparavanje.	Postavite izbornik temperature na zonu pare (od ** do MAX).
	Koristite paru a glačalo se još nije dovoljno ugrijalo.	Prčekajte da se signalno svjetlo upali.
	Prečesto pritišćete tipku "Super Pressing".	Prčekajte nekoliko sekunda prije ponovnog potiskanja tipke.
	Ispusna količina pare je prevelika.	Smanjite ispusnu količinu pare.
Na početku glačanja iz glačala curi voda.	Pohranili ste glačalo u vodoravnom položaju a da niste ispraznili spremnik vode niti postavili izbornik na suho ☹.	Pogledajte poglavlje "Spremite vaše glačalo".
	Izvukli ste štapić protiv kamenca kako biste ulili vodu u glačalo.	Nemojte vaditi štapić protiv kamenca tijekom punjenja glačala vodom.
	Curenje smeđe tekućine iz otvora na podnici koje onečišćuje rublje.	Rabite kemijske proizvode protiv stvaranja kamenca u spremniku vode.
	Ne rabite dobru vrstu vode.	Obavite samočišćenje i pogledajte poglavlje "Kuju vodu rabiti?".
Podnica je prljava ili smeđe boje i može uprljati rublje.	Vlakna rublja su se nakupila u otvorima na podnici i karbonizirala.	Obavite samočišćenje i očistite podnicu vlačnom spužvom.
	Vase rublje nije dovoljno isprano ili glačate novi odjevni predmet prije nego ste ga oprali.	Usisajte povremeno otvore na podnici. Osigurajte se da je rublje dovoljno isprano tako da nema eventualnih ostataka sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći.
	Glačate na previsokoj temperaturi.	Očistite podnicu kao što je gore navedeno. Pogledajte tablicu s temperaturama kako bi podesili termostat.
	Rabite štirku.	Očistite stopalo kao što gore navedeno. Štirku posipajte na naličje, a ne na onu stranu tkanine koju glačate.
Vaše glačalo proizvodi malo ili nimalo pare.	Spremnik je prazan.	Napunite ga s vodom iz vodovoda.
	Štapić protiv stvaranja kamenca je prljav.	Očistite štapić protiv stvaranja kamenca.
	U vašem glačalu je puno kamenca.	Očistite štapić protiv stvaranja kamenca i aktivirajte automatsko čišćenje.
	Vaše glačalo je predugo radilo na suho.	Aktivirajte automatsko čišćenje.
Podnica je oštećena ili izgrebana.	Položili ste glačalo u vodoravnom položaju na metalnom odlagalištu.	Glačalo uvijek ostavljajte uspravno na stražnjem dijelu.
	Para izlazi iz glačala nakon što ste napunili spremnik.	Izbornik za paru nije postavljen na ☹ (suho). Nikad ne ulijevajte vodu preko oznake MAX.
Raspršivač za vodu ne radi.	Prepunili ste spremnik za vodu.	Dolijte vodu u spremnik.
	Nema dovoljno vode u spremniku.	

HR

Za bilo koji drugi problem, obratite se ovlaštenom servisu kako bi vaše glačalo bilo provjereno.

Za vašo varnost

Zaradi vaše varnosti ustreza ta naprava veljavnim standardom in predpisom (Direktiva glede nizkega tlaka, skladnost glede elektromagnetnih motenj in predpisov o varovanju okolja).

- **Zahvaljujemo se vam, da ste pazljivo prebrali navodila za uporabo in jih shranili.**
- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o delovanju uporabe.
- Poskrbeti je treba za nadzor otrok, da bi zagotovili, da se ne bodo igrali z napravo.
- **Napetost vaše električne napeljave mora ustrezati napetosti likalnika (220-240V). Napačna priključitev lahko povzroči nepopravljivo poškodbo likalnika in naredi garancijo neveljavno.**
- Likalnik je treba obvezno vključiti v vtičnico z ozemljitvijo. Če uporabljate podaljšek, preverite da je dvopolna izvedba (16 A) z ozemljitvenim vodom.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora takoj zamenjati pooblaščen servis, da bi preprečili nevarnost nesreče.
- Otroci in druge osebe ne smejo uporabljati aparata brez nadzora, če jim njihovo fizično ali duševno stanje ne dopušča varne uporabe. Bodite pozorni na otroke, da se ne bi igrali z aparatom.
- Aparata ne smete uporabljati, če je prenehal delovati, če so na njem vidne poškodbe, če pušča ali če nepravilno deluje. Aparat ne razstavljajte sami, ampak se iz varnostnih razlogov raje obrnite na pooblaščen servis, kjer ga bodo pregledali.
- Nikoli ne potaplajte likalnika v vodo!
- Aparata ne odklapljajte tako, da povlečete kabel. Aparat vedno odklopite, če želite napolniti posodo z vodo ali ga zdrgniti, če želite likalnik po vsaki uporabi očistiti.
- Aparat ne puščajte brez nadzora, če je vključen v električno omrežje in vsaj eno uro po uporabi, dokler se ne ohladi. Likalna plošča je lahko zelo vroča: nikoli se je ne dotikajte, vedno pustite, da se likalnik ohladi, preden ga pospravite. Aparat izloča paro, ki lahko povzroči opekline, zlasti če likate na robu likalne deske. Pare nikoli ne usmerjajte v ljudi ali živali.
- Likalnik zmeraj uporabljajte in postavljajte na stabilni podlagi. Če položite likalnik na njegov nosilec, naj ta leži na stabilni podlagi.
- Aparat je namenjen izključno domači uporabi. Proizvajalec ne odgovarja za neustrezno uporabo, ki ni v skladu z navodili. V tem primeru garancija ne velja.

Katero vodo uporabiti?

Vaša naprava je bila zasnovana za delovanje s tekočo vodo izpod pipe. Vendar pa je treba redno izvajati postopek samodejnega čiščenja prostora za izparevanje, da bi odstranili usedline apnenca. Če ima voda preveč apnenca (kar lahko preverite na občini ali pri mestnem vodovodu), lahko pitno vodo pomešate s komercialno demineralizirano vodo v naslednjem sorazmerju : - 50 % pitna voda, - 50 % demineralizirane vode.

Kateri vrsti vode se izogibati?

Toplota med izparevanjem koncentrira elemente, ki jih vsebuje voda. Prosimo vas, da se izognete uporabi naslednji vrsti vode. Spodaj navedene vode vsebujejo organske primesi ali mineralne elemente, ki lahko povzročijo praske, rjave madeže oz. prehitro staranje vaše naprave : čista komercialna demineralizirana voda, voda iz sušilnih strojev, odšavljena voda, zmešana voda, voda iz hladilnikov, voda iz baterij, voda iz klimatskih naprav, destilirana voda, deževnica.

Zaščitna samodejna zaustavitev (odvisno od modela)

- Elektronski sistem prekine napajanje in lučka samodejno zaustavi utripa, če likalnik miruje več kot 8 minut v pokončnem položaju oz. več kot 30 sekund, če je postavljen s ploščo navzdol.
- Da bi ponovno začel delovati, zadostuje, da ga rahlo potresete, dokler lučka ne utripa več.

Pri normalni uporabi sveti kontrolna lučka auto-stop.

Okolje



Sodelujmo pri varovanju okolja!

- ① Vaš aparat vsebuje številne dele, ki imajo svojo vrednost ali jih je še mogoče uporabiti.
- ② Oddajte ga na mestu za zbiranje odpadkov ali pa na pooblaščenem servisu, da bo šel v predelavo.

Težave z likalnikom?

TEŽAVE	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Skozi luknje v likalni plošči teče voda.	Izbrana temperatura ne omogoča nastajanja pare.	Termostat nastavite na območje za paro (od ** do MAX).
	Paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret.	Počakajte, da ugasne lučka.
	Prepogosto uporabljate ukaz Super pritisk.	Pred vsako uporabo počakajte nekaj sekund.
	Premočan pretok pare.	Zmanjšajte pretok.
	Likalnik ste pospravili, ne da bi ga pred tem izpraznili in ne da bi stikalo postavili na SUHO ☹.	Poglejte poglavje "Pospravite likalnik".
Likalnik pušča v začetku likanja.	Pri polnjenju likalnika ste odstranili vložek proti vodnemu kamnu.	Pri polnjenju likalnika ne odstranjujte vložka proti vodnemu kamnu.
Iz likalne plošče odtokajo rjavkaste kapljice, ki povzročajo madeže na perilu.	Uporabljate kemične proizvode za odstranjevanje vodnega kamna.	Vodi v rezervoarju ne dodajate nobenega kemičnega proizvoda.
	Ne uporabljate ustrezne vrste vode.	Vključite samodejno čiščenje in preberite poglavje « Katero vodo uporabiti ? ».
	V luknjah likalne plošče so se nabrala zgozlenela tekstilna vlakna.	Vključite samodejno čiščenje in z vlažno gobo očistite ploščo. Občasno posesajte luknje v likalni plošči.
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko omadežuje perilo.	Vaše perilo ni bilo dovolj dobro sprano ali pa ste likali novo tkanino, še preden ste jo oprali.	Perilo morate dobro sprati, če želite preprečiti morebitne ostanke praška ali kemičnih proizvodov na novih oblačilih.
	Uporabljate previsoko temperaturo.	Očistite likalno ploščo, kot je opisano zgoraj. Poglejte tabelo temperatur in regulirajte termostat.
Likalnik ustvarja premalo ali nič pare.	Uporabili ste trdilo za škrobljenje.	Očistite likalno ploščo, kot je opisano zgoraj. Škrob razpršite na nasprotni strani površine za likanje.
	Rezervoar je prazen.	Napolnite ga s tekočo vodo iz pipe.
Likalnik ustvarja para na koncu polnjenja rezervoarja.	Klin proti apnencu je umazan.	Očistite klin proti apnencu.
	V likalniku se je nabralo preveč vodnega kamna.	Očistite klin proti apnencu in vključite samodejno čiščenje.
	Likalnik ste predolgo uporabljali brez vode.	Vključite samodejno čiščenje.
Likalna plošča je opraskana ali poškodovana.	Likalnik ste odložili z likalno ploščo na kovinski podstavek.	Likalnik vedno odložite v navpičen položaj.
Likalnik ustvarja para na koncu polnjenja rezervoarja.	Stikalo za paro ni postavljeno na SUHO ☹.	Prenehajte, če stikalo za paro ni postavljeno na SUHO ☹.
	Rezervoar za vodo je prepoln.	Nikoli ne dozirajte preko "Max" nivoja.
Razpršilo ne razpršuje.	Rezervoar za vodo ni dovolj napolnjen.	Napolnite rezervoar za vodo.

Pri vsaki drugi težavi se obrnite na pooblaščen servis, kjer bodo pregledali vaš likalnik.

Pentru siguranța dumneavoastră

Siguranța acestui aparat este în conformitate cu reglementările tehnice și cu normele în vigoare (Compatibilitate electromagnetă, Săuune joasă, Mediu).

• Citiți cu atenție instrucțiunile și păstrați-le.

- Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, sau de persoane fără experiență sau cunoștințe, numai în cazul în care au beneficiat prin intermediul unei persoane răspunzătoare pentru siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni prealabile în ceea ce privește utilizarea aparatului.
Este recomandat să supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- **Atenție! Curentul de la priză dumneavoastră trebuie să corespundă cu cel de funcționare a fierului de călcat (220-240V). Orice eroare de punere în priză poate produce stricăciuni grave și anulează garanția.**
- Acest fier de călcat trebuie obligatoriu racordat la o priză cu împământare. Dacă utilizați un prelungitor, verificați că acesta este de tip bipolar (16 A) cu conductor de împământare.
- În cazul în care cablul de alimentare este stricat, trebuie înlocuit într-un centru de reparații autorizat, pentru a evita orice pericol.
- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă deteriorări vizibile, în cazul în care curge sau prezintă anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul; duceți-l pentru verificare la un centru de reparații autorizat pentru a evita orice pericol.
- Nu cufundați niciodată fierul în apă !
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de fir. Scoateți întotdeauna aparatul din priză înainte de a umple sau de a clăti rezervorul, înainte de a-l curăța și după fiecare utilizare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat atunci când este racordat la alimentarea electrică și timp de o oră până ce se răcește complet.
- Talpa fierului de călcat poate fi foarte caldă : nu o atingeți niciodată și lăsați totdeauna fierul să se răcească înainte de a-l depozita. Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri, în special atunci când călcați pe un colț al mesei de călcat. Nu îndreptați niciodată aburul asupra persoanelor sau animalelor.
- Fierul dumneavoastră trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă. Atunci când puneți fierul pe suportul său, asigurați-vă că suprafața pe care îl așezați este stabilă.
- Acest produs a fost conceput exclusiv pentru uz casnic. Pentru orice folosire neadecvată sau contrară instrucțiunilor, firma își declină orice responsabilitate, iar garanția nu mai este valabilă.

Ce tip de apă se utilizează?

Aparatul dvs. a fost conceput pentru a funcționa cu apă de la robinet. Totuși, este necesar să efectuați cu regularitate auto-curățarea camerei de vaporizare, pentru a elimina calcarul liber.

Dacă apa de la robinetul dvs. conține foarte mult calcar (lucru care poate fi verificat la primărie sau la Regia Apelor), puteți amesteca apa de robinet cu apă demineralizată din comerț, în proporțiile următoare: - 50% apă de robinet, - 50% apă demineralizată.

Ce tip de apă trebuie evitat?

În timpul evaporării, căldura concentrează elementele pe care le conține apa. Deci, vă recomandăm să nu utilizați anumite tipuri de apă, Tipurile de apă enumerate mai jos conțin resturi organice sau elemente minerale care pot provoca scurgeri, culori maronii ale lichidului sau o uzare prematură a aparatului dvs.: apă demineralizată pură din comerț, apă din uscătoare de rufe, apă parfumată, apă dedurizată, apă pentru frigider, apă pentru baterii, apă pentru aparate de aer condiționat, apă distilată, apă de ploaie.

Siguranță Auto-Stop (în funcție de model)

- Sistemul electronic întrerupe alimentarea cu curent electric iar ledul de semnalizare auto-stop începe să clipească dacă fierul rămâne imobil mai mult de 8 minute în poziție verticală, și mai mult de 30 de secunde în poziție orizontală.
- Pentru a repune fierul în funcțiune, este suficient să-l mișcați ușor, până când ledul nu mai clipește.

În timpul utilizării normale, indicatorul luminos auto-stop este aprins!

Mediu



Protejați mediul înconjurător!

- ① Aparatul dvs. conține materiale valorificabile, ce pot fi recuperate sau reciclate.
- ➔ Predați aparatul unui centru de colectare!

Probleme cu fierul dvs. de călcat?

PROBLEME	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Apa curge prin găurile din talpă.	Temperatura selectată nu permite formarea aburilor.	Puneți termostatul în zona aburi (de la ● la MAX).
	Utilizați aburi când fierul nu este încă destul de cald.	Așteptați ca ledul să se stingă.
	Utilizați butonul Super Pressing prea des.	Așteptați câteva secunde între două utilizări.
	Debitul de aburi este prea mare.	Reduceți debitul.
	Ați depozitat fierul în poziție orizontală, fără să-l goliți și fără să-l poziționați pe ☹.	Consultați capitolul "Depozitarea fierului dvs."
Fierul de călcat curge când începeți să călcați.	Ați îndepărtat tija anticălcar pentru a umple fierul dumneavoastră de călcat.	Nu scoateți tija anticălcar în timp ce umpleți fierul de călcat.
Un lichid maroniu se scurge din talpa fierului și pătează rufe.	Utilizați produse chimice pentru detartrare.	Nu adăugați niciun produs detartrant în apa din rezervor.
	Nu utilizați tipul de apă corespunzător.	Faceți o auto-curățare și consultați capitolul "Ce apă să se utilizeze?".
	În talpa fierului s-au adunat și s-au carbonizat fibre din țesăturile rufelor.	Faceți o auto-curățare și ștergeți talpa cu un burete umed. Aspirați din când în când găurile tălpii.
	Rufele dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau ați călcat o haină nouă înainte de a o spăla.	Asigurați-vă că rufele sunt clătite suficient pentru a elimina eventualele depuneri de săpun sau resturile de produse chimice de pe hainele noi.
Talpa fierului de călcat este murdară sau maronie și poate păta rufe.	Călcați rufe la o temperatură prea ridicată.	Curățați talpa conform indicațiilor de mai sus. Consultați tabelul temperaturilor pentru reglarea termostatalui.
	Folosiți amidon.	Curățați talpa conform indicațiilor de mai sus. Pulverizați amidon pe partea opusă celei pe care o călcați.
Fierul dvs. de călcat produce aburi prea puțin sau deloc.	Rezervorul este gol.	Umpleți fierul cu apă.
	Tija anti-călcar este murdară.	Curățați tija anti-călcar.
	Fierul dvs. de călcat are tartru.	Curățați tija anti-călcar și efectuați o auto-curățare.
	Fierul dvs. de călcat a fost utilizat prea mult timp pe uscat.	Efectuați o auto-curățare.
Talpa este zgâriată sau deteriorată.	Ați depozitat fierul la orizontală pe un suport metalic.	Depozitați întotdeauna fierul în poziție verticală, pe suportul propriu.
Fierul dvs. de călcat produce aburi când terminați de umplut rezervorul.	Cursorul comenzii pentru aburi nu este în poziția ☹.	Asigurați-vă că butonul comenzii pentru aburi este în poziția ☹.
	Apa din rezervor depășește nivelul maxim.	Nu depășiți niciodată nivelul Max.
Spray-ul nu pulverizează.	Rezervorul de apă nu e suficient de plin.	Umpleți rezervorul cu apă.

Pentru orice altă problemă care necesită verificarea fierului dvs. de călcat, adresați-vă unui centru de service autorizat.

Bezbednosna uputstva

Za Vašu bezbednost, aparat je u skladu sa važećim normama i propisima (Direktiva o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, zaštiti okoline).

- **Zahvaljujemo Vam se što ste pažljivo pročitali uputstva za upotrebu i što ste ih sačuvali.**
- Nije predviđeno da aparat koristite deca, hendikepirane osobe ili osobe bez iskustva i znanja. Mogu ga koristiti jedino u prisustvu osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost, nadzor ili uz upotrebu uputstva.
- Trebalo bi kontrolisati decu kako biste bili sigurni da se ne igraju aparatom.
- **Napon Vaše električne instalacije treba da odgovara naponu pegle (220-240V).** Svaka greška uključivanja može izazvati nepopravljivo oštećenje pegle i poništiti garanciju.
- Peglu obavezno uključite u utičnicu sa uzemljenjem. Ukoliko koristite produžni kabl, on mora biti iz uzemljenjem i dvopolan (16 A).
- Ako je kabl oštećen treba ga zameniti u ovlašćenom servisu da biste izbegli opasnost.
- Aparat ne sme da se koristi ako je padoo, očigledno je oštećen, curi ili ima nepravilnosti u radu.
- Nikada nemojte sami da rastavljate aparat. Da biste izbegli opasnost, odnesite ga u ovlašćeni servis.
- Nikada ne stavljajte peglu u vodu!
- Ne vucite kabl kada isključujete aparat iz struje. Uvek isključujte aparat iz struje: pre punjenja ili ispiranja rezervoara, pre čišćenja, posle svake upotrebe.
- Nikada nemojte da ostavljate aparat bez nadzora kada je uključen u struju; sve dok se ne ohladi nakon približno jednog sata.
- Podloga pegle može biti veoma vruća: nikada je ne dirajte rukom, ostavite uvek peglu da se ohladi pre nego što ćete je odložiti. Vaš aparat ispušta paru koja može dovesti do opekotina, posebno kada njime prelazite preko ugla stola za peglanje. Nikada nemojte usmeravati paru prema ljudima i životinjama.
- Vaša pegla treba da se koristi i ostavi na stabilnoj površini. Kada postavljate peglu na podlogu za peglu, obezbedite se da je površina na koju ste je postavili stabilna.
- Ovaj je proizvod namenjen samo za upotrebu u domaćinstvu. Kod svake neispravne upotrebe ili upotrebe suprotne uputstvima, fabrika odbija svu odgovornost i garancija više ne vredi.

Kakvu vodu koristiti?

Predviđeno je da u peglu sipate vodu sa česme. Redovno aktivirajte funkciju samočišćenja komore za isparavanje zbog uklanjanja kamenca. Ukoliko je voda koju koristite suviše tvrda, može se pomešati sa flaširanom demineralizovanom vodom u sledećem odnosu: 50% vode iz vodovoda prema 50% demineralizovane vode.

Koje vrste vode treba izbegavati?

Toplota deluje na elemente koji se nalaze u vodi. Molimo Vas da izbegavate upotrebu sledećih vrsta voda: demineralizovana, voda iz aparata za sušenje veša, perfemisana ili omekšana voda, voda iz frižidera, voda iz akumulatora ili klima-uređjaja, destilovana voda, kišnica. One sadrže organske ostatke ili mineralne materije koje mogu izazvati prskanje, stvaranje tamnosmedjih mrlja ili prerano starenje aparata.

Sigurnosni sistem automatskog isključivanja (u zavisnosti od modela)

- Elektronski sistem isključuje struju i svetlosni signal automatskog isključenja treperi ako se pegla na bazi ne pomera duže od 8 minuta, ili duže od 30 sekundi u položaju peglanja.
- Da bi se pegla ponovo uključila dovoljno ju je lako prodrtati dok indikator lampica ne prestane da treperi.

Pri uobičajenoj upotrebi, Auto-Stop taster sa indikator lampicom je uključen.

Životna sredina



Zaštita okoline na prvom mestu

- ① Aparat sadrži vredne materijale koji mogu da se iskoriste ili recikliraju.
- ➔ Odnosite aparat u centar za recikliranje takvih proizvoda.

Mogući problemi sa peglom

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Voda ističe kroz rupe na podlozi.	Izabrana temperatura ne omogućava stvaranje pare.	Stavite termostat na zonu pare (od ** do MAX).
	Upotrebljavate paru iako pegla nije dovoljno vruća.	Sačekajte da se aktivira svetlosni signal.
	Suviše često koristite dugme "Super Pressing".	Između svakog korišćenja, sačekajte nekoliko sekundi.
	Veliki je ispušni pare je suviše veliko.	Smanjite ispušni pare.
Pegla klizi na početku peglanja.	Postavili ste peglu horizontalno a niste je prethodno ispraznili i niste stavili regulator na ☁ "SEC" (suvo).	Pogledajte odeljak "Odložite vašu peglu".
	Izvukli ste deo koji uklanja kamenac da biste napunili peglu.	Ne vadite deo koji uklanja kamenac tokom punjenja pegle.
	Tamnosmeđa tečnost se izlila kroz podlogu i prlja veš.	Ne upotrebljavajte nikakav proizvod za uklanjanje kamenca sa vodom iz rezervoara.
	Ne koristite dobru vrstu vode.	Obavite autočišćenje i pročitajte odeljak "Koju vodu rado koristite".
Vaša odeća nije dobro isprana, ili ste peglali novu odeću pre nego što ste je oprali.	Vlakna veša su se nakupila u rupicama podloge i korodiraju.	Obavite autočišćenje i vlažnim sunderom očistite podlogu kao što je već objašnjeno.
	Vaša odeća nije dobro isprana, ili ste peglali novu odeću pre nego što ste je oprali.	Dobro isperite rublje, tako da nema eventualnih ostataka sapuna ili hemijskih proizvoda na novoj garderobi.
	Podloga je prljava ili tamnosmeđa i može da isprlja veš.	Očistite podlogu u saglasnosti sa gore navedenim. Pogledajte tablicu temperatura za regulisanje termostata.
Vaša pegla proizvodi malo pare ili je uopšte ne proizvodi.	Koristite stirk.	Očistite podlogu u saglasnosti sa gore navedenim. Nanesite štirak s druge strane površine koja se pegla.
	Rezervoar je prazan.	Napunite rezervoar.
	Šipka za uklanjanje kamenca je prljava.	Očistite šipku za uklanjanje kamenca.
	U vašoj pegli je nataložen kamenac.	Očistite šipku za uklanjanje kamenca i uključite sistem samočišćenja.
Podloga je izgrebana ili oštećena.	Vaša pegla je suviše dugo upotrebljavana nu suvo.	UKljučite sistem samočišćenja.
	Stavili ste peglu o horizontalni položaj na metalnu podlogu.	Vašu peglu uvek odlažite na postolje.
Para izlazi iz pegle kada ste napunili rezervoar.	Regulator pare nije postavljen na "SEC" ☁ (suvo).	Proverite da li je regulator pare postavljen na ☁ suvo.
	Rezervoar za vodu je prepunjen.	Nikada nemojte puniti vodu iznad nivoa Max.
Sprej ne prska.	Rezervoar za vodu nije dovoljno napunjen.	Napunite rezervoar.

U slučaju nekog problema, obratite se ovlašćenom servisu radi provere pegle.

За Вашата безопасност

Безопасността на уреда съответства на действащите технически норми и стандарти (електромагнитна съвместимост, ниско напрежение, околна среда).

• **Ще Ви бъдем благодарни ако прочетете внимателно инструкциите за работа и ги запазете.**

• Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно ползването на уреда.

Нагледжайте децата, за да не играят с уреда. Този уред не е пригоден да се използва от деца или лица с физически и умствени проблеми без надзор и съдействие.

Не трябва да се разрешава на децата да си играят с уреда.

• **Внимание: Волтажа на електрическата ви инсталация трябва да отговаря на този на ютията (220-240 V). Несъблюдаването на това условие може да повреди безвъзвратно ютията и анулира гаранцията.**

• Ютията трябва задължително да бъде включена в контакт със заземен кабел. В случай че ползвате удължител трябва да проверите дали той е двуполусен (16 A) с кабел проводник.

• Ако електр. кабел е повреден той трябва незабавно да бъде заменен от оторизиран сервис за гарантиране на безопасността.

• Уредът не трябва да се използва след падане, ако изглежда повреден, ако тече или не работи нормално. Никога не разглобявайте уреда: носете го за поправка в сервис за гаранционно обслужване, за да избегнете всякакъв риск.

• Не потапяйте никога ютията във вода!

• Не изключвайте уреда, като дърпате кабела. Винаги изключвайте уреда: преди да пълните или миете резервоара, преди да го почиствате, след употреба.

• Никога не оставяйте уреда без надзор, когато е включен в електрическата мрежа, и докато не е изстинал - около 1 час след употреба

• В случай че плочата е все още гореща: не пипайте ютията и оставете ютията да изстине. Уредът изпуска пара, която може да причини изгаряния, най-вече когато гледите в ъгъла на дъската за гладене. Никога не насочвайте парата към хора или животни.

• Вашата ютия трябва да се използва и поставя върху стабилна повърхност. Когато слагате ютията на поставката ѝ, уверете се, че повърхността, на която стои е стабилна.

• Този продукт е създаден единствено за домашна употреба. Фирмата - производител не поема никаква отговорност и гаранцията се обезсилва при неподходяща употреба или такава, противоречаща на указанията.

Каква вода да се използва?

Уредът е предвиден за работа с чешмяна вода. Въпреки това е необходимо редовно да се прави самопочистване на резервоара за пара, за да се отстрани отложения варовик.

Ако водата, която използвате е много варовита (това може да се провери в общинската администрация или водоснабдителната служба), могат да се смесят чешмяна с дестилирана вода в следната пропорция: - 50% чешмяна вода, - 50% дестилирана вода.

Каква вода да се избягва?

При изпарението, съдържащите се във водата елементи се концентрират от топлината.

Ето защо Ви молим да не използвате такава вода. Долуизброените води съдържат органични отпадъци или минерали, които могат да предизвикат кафеникави пръски или течове, както и преждевременно амортизиране на уреда: чист дестилат от търговската мрежа, вода за сушилня, ароматизирана вода, омекотена вода, вода за хладилни инсталации, за батерии, за климатици, дестилирана вода или дъждовна вода.

Защита авто-стоп (според модела)

• Електронна система прекъсва захранването и светлинният индикатор Авто-Стоп започва да мига, когато ютията остане неподвижна на задната си част (във вертикално положение) повече от 8 минути или повече от 30 секунди в хоризонтално положение.

• За да се включи отново ютията, е достатъчно тя леко да се разклати и светлинният индикатор престава да мига.

При нормална работа индикаторът auto-stop свети!

Околна среда



Защитете околната среда!

① Вашият електроуред съдържа материали, които могат да бъдат рециклирани.

② Отнесете го в най-близкия център за отпадъци.



Евентуални проблеми с ютията?

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
През отворите на плочата изтича вода.	Избраната температура не позволява образуването на пара.	Поставете превключвателя на термостата в зоната на парата (от ** до MAX).
	Използвате пара, когато ютията още не е достатъчно нагрята.	Изчакайте светлинният индикатор да загасне.
	Твърде често използвате бутона паров Удар.	Изчакайте по няколко секунди между натисканията.
	Пароподаването е твърде високо.	Намалете дебита.
От ютията изтича вода в началото на гладенето.	Съхранявали сте ютията в хоризонтално положение, без да я изпразните и без да поставите регулатора в позиция ☞.	Направете справка с глава „Съхранение на ютията“.
	Извадили сте иглата за отлагане на варовик, за да напълните ютията.	Не вадете иглата за отлагане на варовик при пълнене на ютията.
Кафеникави течове от плочата, които образуват петна върху тъканите за гладене.	Използвате химически препарати срещу котлен камък.	Не прибавяйте препарат срещу котлен камък в резервоара за вода.
	Вие не използвате правилния вид вода.	Изпълнете процедурата за самопочистване и вижте глава „Каква вода използваме?“
	В отворите на ютията са се натрупали влакна от тъканите и се овъгляват.	Изпълнете процедурата за самопочистване и почистете гладещата повърхност с влажна гъба. Периодично продухвайте отворите на плочата.
Плочата е мръсна или кафеникава и може да замърси прането ви.	Вашите дрехи не са били изплакнати достатъчно добре или вие сте изгледили нова дреха преди да сте я изпразнили.	Уверете се, че дрехите са добре изплакнати, за да се избегне вероятността от отлагане на сапун и химически препарати върху новите дрехи.
	Използвате много висока температура.	Почистете плочата по горепосочения начин. Когато настройвате термостата, правете справка с таблицата за подходяща температура.
Ютията образува малко или въобще не образува пара.	Вие сте използвали кола.	Почистете плочата по горепосочения начин. Напръскайте с препарата за колосване от обратната страна на тази, която ще гладите.
	Резервоарът е празен.	Напълнете го.
Плочата е надраскана или наранена.	Анти-варовиковата игла е замърсена.	Почистете анти-варовиковата игла.
	В ютията е отложен котлен камък.	Почистете анти-варовиковата игла и извършете самопочистване.
	Твърде дълго сте използвали ютията в режим сухо гладене.	Пристъпете към самопочистване.
Ютията образува пара в процеса на пълнене на резервоара.	Поставяли сте ютията в хоризонтално положение върху метална поставка за ютия.	Винаги поставяйте ютията във вертикално положение.
	Регулаторът на парата не е поставен в положение ☞.	Проверете дали регулаторът на парата е поставен в положение ☞.
Спреят не пръска.	Водния резервоар е претъплен.	Никога не повишавайте нивото MAX.
	Водния резервоар не е напълнен достатъчно.	Водния резервоар е пълен догоре.

За всички други възникнали проблеми се обръщайте към оторизиран сервис, който да провери състоянието на ютията.

Zasady bezpieczeństwa

Zabezpieczenie tego urządzenia jest zgodne z zasadami technicznymi i obowiązującymi normami (zgodność elektromagnetyczna, niskie napięcia, środowisko).

- **Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi i zachowaj ją.**
- Urządzenie to nie jest przewidziane do użytku przez osoby (również dzieci) o osłabionej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub też przez osoby pozbawione odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub jeśli mogą uzyskać od nich uprzednio instrukcje dotyczące sposobu użytkowania tego urządzenia. Szczególną uwagę należy zwracać na dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.
- **Uwaga! Napięcie instalacji elektrycznej powinno odpowiadać napięciu pracy żelazka (220-240V).** Wszelkie błędne podłączenie może spowodować całkowite uszkodzenie żelazka i unieważnić gwarancję.
- Żelazko powinno być koniecznie podłączone do gniazdka z uziemieniem. W przypadku użycia przedłużacza należy sprawdzić, czy jest on dwubiegunowy (16 A) i czy posiada przewód uziemienia.
- Dla zachowania bezpieczeństwa, uszkodzony przewód zasilania powinien być natychmiast wymieniony w autoryzowanym serwisie.
- Urządzenie nie może być przeznaczone jeżeli upadło, posiada wyraźne uszkodzenia, przecieka lub wykazuje inne anomalie. Nie demontować samodzielnie urządzenia; należy je sprawdzić w autoryzowanym centrum serwisowym, aby zapobiec wszelkiemu niebezpieczeństwu.
- Nie zanurzać żelazka w wodzie!
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za przewód. Zawsze odłączaj urządzenie: przed napełnianiem lub płukaniem zbiornika, przed czyszczeniem, po każdym użyciu.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru, kiedy jest podłączone do zasilania elektrycznego; jeżeli nie uległo schłodzeniu przez około 1 godzinę.
- Stopa żelazka może być bardzo gorąca: nie należy jej nigdy dotykać, przed każdym przechowaniem żelazka, należy poczekać do jego całkowitego wystudzenia. Urządzenie produkuje parę, która może powodować oparzenia, zwłaszcza w czasie prasowania na krawędzi deski do prasowania. Nigdy nie kierować parą na osoby lub zwierzęta.
- Zawsze używaj i odstawiaj żelazko na stabilnej powierzchni. Jeżeli żelazko jest ustawiane na podstawie żelazka, należy upewnić się, że powierzchnia ustawienia jest stabilna.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania w gospodarstwie domowym. W przypadku niewłaściwego użytkowania lub użytkowania niezgodnego z instrukcją, producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności, a gwarancja traci ważność.

Jakiej wody należy używać?

Do żelazka należy stosować wodę z kranu. Niezbędne jest jednak regularne wykonywanie samooczyszczania komory parowania, aby usunąć wapieni. Jeżeli woda jest bardzo twarda (można to sprawdzić w urzędzie miejskim lub wodociągach), można mieszać wodę z kranu z wodą odmineralizowaną dostępną w handlu w następujących proporcjach: - 50% wody z kranu, - 50% wody odmineralizowanej.

Jakiej wody należy unikać?

Podczas parowania ciepło gromadzi w wodzie zawarte w niej cząsteczki. Nie zalecamy używania następujących rodzajów wody. Podane poniżej rodzaje wody zawierają odpady organiczne lub minerały, które mogą powodować chlapanie, brunatne zacieki lub przedwczesne zużycie żelazka: czysta woda odmineralizowana, woda z suszarek, woda perfumowana, woda zmiękczana, woda z lodówek, woda z akumulatorów, woda z klimatyzatorów, woda destylowana, woda deszczowa.

Funkcja auto-stop (zależnie od modelu)

- Wbudowany system elektroniczny wyłącza samoczynnie żelazko, a lampka kontrolna funkcji auto-stop miga jeżeli żelazko nie jest używane od ponad 8 minut lub jest pozostawione nieruchomo w pozycji poziomej przez ponad 30 sekund –.
- W celu ponownego uruchomienia żelazka, należy nim lekko potrząsnąć do momentu kiedy lampka kontrolna przestanie migać.

Kontrolka auto-stop świeci się podczas normalnego użytkowania!

Środowisko



Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska!

- 1 Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetworzeniu lub recyklingowi.
- 2 W tym celu należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki.

W razie wystąpienia problemów

PROBLEMY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Woda wypływa przez otwory w stopie.	Wybrana temperatura nie pozwala na wytwarzanie się pary.	Ustawić termostat w strefie pary (od ** do MAX).
	Włączono parę, kiedy żelazko nie jest wystarczająco nagrzane.	Poczekać do zgasnięcia lampki kontrolnej.
	Przycisk uderzenia pary jest zbyt często używany.	Poczekać kilka sekund przed każdorazowym użyciem.
	Ilość pary jest zbyt duża.	Zmniejszyć ilość pary.
	Żelazko jest ustawione w pozycji poziomej, pojemnik nie jest opróżniony, a regulator pary nie jest ustawiony w pozycji ☹.	Patrz część "Przechowywanie żelazka".
Na początku prasowania z żelazka wycieka woda.	Pręciak antywapienny wyjęty w celu napełnienia zbiornika żelazka.	Nie wyjmować sztyftu antywapiennego w czasie napełniania żelazka.
Brunatne zacieki wydobywają się ze stopy i zanieczyszczają tkaninę.	Używane są chemiczne środki do usuwania kamienia.	Nie dodawać do wody w pojemniku żadnego środka do usuwania kamienia.
	Używana jest niewłaściwa woda.	Wykonać automatyczne czyszczenie i przeczytać rozdział "Zalecana woda".
	W otworach stopy zebrali się widókna tkanin i spalają się.	Wykonać automatyczne czyszczenie i wyczyścić stopę wilgotną gąbką. Oczyszczyć od czasu do czasu otwory w stopie.
	Tkanina nie jest wystarczająco wypłukana albo prasowana jest nowa tkanina przed jej wypraniem.	Upewnić się, że ubrania są prawidłowo wypłukane w celu usunięcia ewentualnych osadów mydła lub produktów chemicznych w przypadku nowych ubrań.
Stopa jest brudna i może zanieczyszczyć tkaninę.	Używana temperatura jest zbyt wysoka.	Oczyszczyć stopę zgodnie z powyższymi wskazówkami. Wyregulować temperaturę zgodnie z podaną tabelą.
	Używasz krochmalu.	Oczyszczyć stopę zgodnie z powyższymi wskazówkami. Rozpylić krochmal na nieprasowanej stronie tkaniny.
Żelazko nie wytwarza pary lub wytwarzana ilość jest zbyt mała.	Pojemnik na wodę jest pusty.	Napełnić go wodą z kranu.
	Sztyft antywapienny jest zanieczyszczony.	Oczyszczyć sztyft antywapienny.
	Żelazko jest zanieczyszczone osadami z kamienia.	Oczyszczyć sztyft antywapienny i uruchomić system samooczyszczania.
Stopa jest porysowana lub zniszczona.	Żelazko było zbyt długo używane w pozycji prasowania na sucho.	Włączyć system samooczyszczania.
	Żelazko było zostawione na metalowej podstawie.	Umieszczać zawsze żelazko w pozycji pionowej.
Z żelazka wydobywa się para pod koniec napełniania pojemnika.	Regulator pary nie jest ustawiony w pozycji ☹.	Sprawdzić, czy regulator pary jest ustawiony w pozycji ☹.
	Zbiornik na wodę jest przepelniony.	Nigdy nie przekraczać poziomu wody w zbiorniku oznaczonego symbolem MAX.
Spryskiwacz nie działa.	Za mało wody w zbiorniku.	Napełnić zbiornik.

W przypadku wystąpienia innego problemu, należy zgłosić się do autoryzowanego serwisu w celu sprawdzenia żelazka.

Güvenliğiniz için

Bu cihaz yürürlükteki güvenlik kurallarına ve yönergelere uygun olarak üretilmiştir (Elektromanyetik uyum, düşük voltaj ve çevre).

• **Bu kullanım talimatını dikkatle okuyunuz ve saklayınız.**

- Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri yetersiz olan, ya da deneyim ve bilgileri olmayan (çocuklar dahil) kişiler tarafından kullanılamaz. Ancak güvenliklerinden sorumlu olan ve cihazın kullanımını hakkında bilgilendirilmiş olan kişiler tarafından gözetim altında kullanılmasını mümkündür. Cihazla oynamaları için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- **Dikkat! elektrik tesisatınızın voltajı, ütünüz ile (220-240V) uyumlu olmalıdır. Her türlü bağlantı hatası, ütü için geri dönüşü olmayan bir hasara yol açabilir ve garantiyi geçersiz kılar.**
- Ütü, mutlaka topraklı bir elektrik prizine takılmalıdır. Eğer bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, topraklı ve çift kutuplu tipte (16 A) olduğundan emin olun.
- Eğer elektrik Kordonu hasar görmüşse, tehlikeden kaçınmak için, derhal bir Yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihaz düşmüşse, görünür hasarı varsa, sızıntı yapıyorsa veya işleyiş bozuklukları varsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı hiçbir zaman parçalarına ayırmayın: tehlikeleri önlemek açısından Yetkili Servis Merkezinde kontrol ettirin.
- Ütüyü hiçbir zaman suya sokmayınız!
- Cihazın fişini, Kordonundan çekerek prizden çıkarmayınız. Aşağıdaki durumlarda cihazınızın fişini daima prizden çekiniz: hazneyi doldurmadan veya çalkalamadan önce, temizlemeden önce, her kullanım sonrasında.
- 1 saat kadar soğumadığı süre zarfında ;elektriğe bağlı olduğu durumlarda asla cihazı gözetimsiz bırakmayın.
- Ütünün tabanı çok sıcak olabilir: Hiçbir zaman dokunmayın; Yerleştirmeden önce daima ütünüzü soğumaya bırakın. Özellikle ütü masanızın bir köşesi üzerinde ütü yaptığınızda cihazınız, yanıklara yol açabilecek bir buhar çıkarır. Buharı hiçbir zaman insanlar ve hayvanlar üzerine yöneltmeyin.
- Ütünüz sabit bir yüzey üzerine yerleştirilmeli ve kullanılmalıdır. Ütünüzü, ütü standı üzerine koyduğunuzda, kullanılan yüzeyin sabit olduğundan emin olun.
- Bu ürün, yalnızca ev içi kullanım için tasarlanmıştır. Uygun olmayan veya talimatlara aykırı her türlü kullanım halinde, marka hiçbir sorumluluk üstlenmez ve garanti geçersizdir.

Hangi sular kullanılabilir?

Cihaz, musluk suyu ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Ancak, kireç oluşumunu önlemek için, ütünün otomatik temizliğinin düzenli olarak yapılması gereklidir. Suyunuz çok kireçli ise (bu, belediyeden veya sular idaresinden teyit edilebilir), musluk suyunu içme suyu ile yan yarıya karıştırın.

Hangi sular kullanılamaz?

Dolayısıyla, aşağıdaki gibi suları kullanmamanızı öneriyoruz. Kurutma makinalarından çıkan su, kokulu veya yumuşatılmış su, buzdolabı, batarya ve klimalardan çıkan su, saf damıtılmış su veya yağmur suyu kullanmayın; bu sular organik atıklar ve mineral elementler içerir ve kahverengi lekeler ve cihazın erken yıpranmasına neden olabilir.

Otomatik kapanma özelliği (modeline göre)

- Eğer ütü dikey durumda 8 dakikadan fazla ve yatay konumda 30 saniyeden fazla hareketsiz kalırsa, elektronik sistem elektrik beslemesini keser ve otomatik kapanma ışığı yanıp söner.
- Ütüyü tekrar çalıştırmak için, hafifçe sallamak ve ışığın yanıp sönmemesinin bitmesini beklemek yeterlidir.

Normal kullanımda, auto-stop göstergesi yanar!

Çevre



Çevrenin korunmasına katılalım !

- ① Cihazınızda çok sayıda eğlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir malzeme bulunmaktadır.
- ➔ Bunların işlenebilmesi için cihazınızı bir toplama noktasına veya bir yetkili servis merkezine bırakınız.

Ütü ile ilgili olası arızalar

SORUN	OLASI SEBEP	ÇÖZÜM
Taban deliklerinden su akıyor.	Seçilen ısı ayarı, buhar oluşumu için yeterli değil.	Termostatı buhar bölgesi üzerine yerleştiriniz (•• ile MAX).
	Ütü yeterince ısınmadan buhar kullanıyorsunuz.	Işığın sönmelerini bekleyin.
	Şok buhar düğmesini çok sık kullanıyorsunuz. Buhar yoğunluğu çok.	İki kullanım arasında birkaç saniye bekleyin. Yoğunluğu azaltın.
	Ütüyü, düz olarak, su haznesini boşaltmadan ve düğmeyi konumuna getirmeden yerleştirdiniz.	"Ütünün saklanması" başlığına bakın.
Ütü, ütüleme işlemine başladığında aktıyor.	Ütünüzü doldurmak için kireç önleyici çubuğu çıkardınız.	Ütüyü doldurma sırasında kireç önleyici çubuğu çıkarmayın.
Tabandan kahverengi sıvı akıyor ve giysiyi lekeliyor.	Kireç çözücü kimyasal ürünler kullanıyorsunuz.	Su haznesi suyuna hiçbir kireç çözücü ürün eklemeyin.
	Doğru su tipini kullanmıyorsunuz.	Bir otomatik temizleme yapınız ve "Hangi suyu kullanmalı ?" başlığına bakınız.
	Taban deliklerinde çamaşır elyafları toplanmış ve yanyiyor.	Bir otomatik temizlik yapınız ve nemli bir sünger ile tabanı temizleyiniz. Taban deliklerini zaman zaman aspiratörle temizleyin.
	Çamaşırlarınız iyice durulanmamış veya yeni bir giysiyi yıkamadan ütülüyorsunuz.	Yeni giysiler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntılarını yok etmek üzere çamaşırın yeterince çalkalanmış olduğundan emin olunuz.
Taban kirli veya kahverengi ve çamaşırın lekeleyebilir	Çok yüksek ısı kullanıyorsunuz.	Tabanı yukarıda belirtildiği gibi temizleyin. Isı ayarlamak için ısılar tablosuna bakın.
	Kola kullanıyorsunuz.	Tabanı yukarıda belirtildiği gibi temizleyin. Çamaşır kolasını daima kumaşın arka yüzüne püskürtün.
Ütünüz az buhar üretiyor veya hiç buhar üretmiyor	Su haznesi boş.	Hazneyi doldurun.
	Anti-kireç valfi kirli.	Anti-kireç valfini temizleyin.
	Ütünüzde kireç oluşmuş.	Anti-kireç valfini temizleyin ve bir otomatik temizlik yapın.
	Ütünüz uzun zaman buharsız kullanılmış.	Bir otomatik temizlik yapın.
Taban çizilmiş veya aşınmış.	Ütünüzü düz olarak metal bir yüzeye koydunuz.	Ütünüzü daima dik olarak koyun.
	Su haznesi doldurulunca ütü buhar yapıyor.	Buhar ayarının konumunda olduğundan emin olun.
Sprey çalışmıyor.	Su tankı aşırı dolu.	Asla Max seviyesini aşmayın.
	Su tankı yeterince dolu değil.	Su tankını doldurun.

Her türlü sorunuzun için, ütünüzü kontrol ettirmek üzere bir yetkili servis merkezine başvurun.

GARANTİ BELGESİ

GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışıdır.

1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
2. Hatalı elektrik tesisatı kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
3. Tüketici ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadiline kalkışması durumunda,
5. Üründe kullanılan aksesuar parçalar.

Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanımı için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve **2** yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisinde olacaktır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmezsiniz, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:
 - Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamininin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında,ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılmasının zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.
10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliği uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FİRMANIN:

Unvanı : **Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic.A.Ş.**
 Adresi : **Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan sok. No:28**
 Kat: **12 34398 Maslak/İstanbul**
 DANIŞMA HATTI : **444 40 50**

FİRMA YETKİLİSİNİN:

GRUPE SEB İSTANBUL
EV ALETLERİ TİCARET A.Ş.

MALIN:

Markası : MOULINEX

Cinsi : ÜTÜ

Modeli : AEPx serie – CHA x serie – CHLx serie – CHKx serie – IM3xxx serie – IM2xxx serie – IM1xxx
 serie – GM4xxx serie – GM7xxx serie – GM5xxx serie-

Belge İzin Tarihi : 09/04/2007

Garanti Belge No : 39225

Azami Tamir Süresi : 30 gün

Garanti Süresi : 2 yıl

Kullanım Ömrü : 7 Yıl

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :

Adresi :

Tel-Telefax :

Fatura Tarih ve No :

Teslim Tarihi ve Yeri :

TARİH-İMZA-KAŞE :

TR

Size en yakın servisimizi 444 40 50 numaralı Tüketici Danışma Hattımızdan öğrenebilirsiniz.

Для вашої безпеки

Для вашої безпеки цей прилад відповідає нормам і регламентним вимогам щодо використання (Директиви низької напруги, електромагнетичне співвідношення з довкіллям...).

- **Уважно прочитайте перед використанням.**
- Цей прилад не повинен використовуватись особами (в тому числі дітьми), які мають обмежені фізичні, чуттєві чи розумові можливості або не мають потрібного досвіду чи знань, якщо особа, відповідальна за їхню безпеку, не здійснює за ними нагляду або попередньо не дала вказівок щодо використання приладу. Слід наглядати за дітьми, щоб вони не гралися з приладом.
- **Увага! напруга у вашій електричній мережі повинна бути однаковою з напругою для праски (220-240 V). Будь-яка помилка при підключенні може привести до невідправного пошкодження праски та привести до скасування гарантії.**
- Ця праска має обов'язково включатися в розетку з заземленням. Якщо ви використовуєте подовжувач, перевірте, щоб він був двофазовим (16 A) з заземленням.
- Якщо шнур електропостачання є пошкодженим, він має бути негайно замінений в сертифікованому гарантійному центрі для того, щоб запобігти небезпеці.
- Прилад не повинен використовуватись, якщо він падав і має видимі пошкодження, якщо він має витіки води або несправно працює. Щоб уникнути небезпеки, ніколи не розбирайте ваш прилад: у разі потреби здайте його для огляду до уповноваженого сервісцентру.
- Ніколи не занурюйте праску у воду!
- Відключаючи прилад від електромережі, не тягніть за електрошнур. Завжди відключайте прилад від електромережі перед наповненням або споліскуванням резервуару, перед очищенням і після кожного використання.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду, якщо він підключений до електромережі, поки він не охолоне протягом 1 години.
- Ніколи не залишайте пристрій без нагляду, коли він підключений до електроструму: почекайте приблизно годину, щоб він охолонув. Підшова праски може бути гарячою: ніколи не торкайтеся неї та дайте можливість вашій прасці охолонути перед тим, як її прибрати. Ваш прилад викидає пару, яка може спричинити опіки, особливо коли ви прасуєте на куті дошки для прасування. Ніколи не спрямовуйте пару на людей або тварин.
- Праску потрібно використовувати та класти на стійку поверхню. Коли ставите праску на підставку, упевніться, що поверхня, на яку її покладено, є стійкою.
- Цей пристрій призначений винятково для використання в домашніх умовах.
- У випадку неналежного або невідповідного інструкції використання виробник знімає з себе будь-яку відповідальність за можливі наслідки і анулює гарантію.

Яку воду використовувати?

Ваш прилад виготовлений для роботи з водопровідною водою. Однак, для видалення накипу необхідно регулярно проводити самоочищення камери пароутворення. У разі дуже жорсткої води можна змішувати водопровідну і покупну демінералізовану воду у таких пропорціях: 50% водопровідної води - 50% демінералізованої води.

Яку воду не можна використовувати?

Під час випаровування тепло сприяє концентрації речовин, що містяться у воді. Деякі види води містять органічні відходи та мінеральні солі, які можуть викликати появу бризок, коричневих патьоків або передчасного зношування приладу. До таких видів води відносяться демінералізована вода, вода із сушарки для білизни, ароматизована або пом'якшена вода, вода із радіаторів або кондиціонерів, дистильована та дощова вода.

Функція запобіжного автоматичного вимкнення (залежно від моделі)

- Електронна система відключає електроживлення, а сигнальна лампочка автоматичного вимкнення вмикається, якщо праска залишається у вертикальному положенні на п'ять довші 8 хвилин або у горизонтальному положенні довше 30 секунд – мал.10.
 - Для відновлення роботи праски слід злегка поворушити її, поки не погасне сигнальна лампочка.
- При нормальному використанні горить індикатор автоматичного виключення auto-stop!

Навоколишнє середовище



Не забруднюйте оточуюче середовище

- ① Ваш прилад містить матеріали, які можна переробити і використати ще раз.
- ➔ Віддайте його в пункт збору вторинної сировини.



Можливі несправності?

Характер проблеми	Ймовірні випадки	Рекомендації
Вода тече через дірки у підшові.	Вибрана температура не дозволяє створювати пару.	Переведіть ручку термостата в сектор пари (між •• і MAX).
	Ви використовуєте пару, тоді як праска недостатньо гаряча.	Зачекайте поки не вимкнеться сигнальна лампочка.
	Ви занадто часто використовуєте ручку парового удару.	Зачекайте декілька секунд перед кожним використанням.
	Струмień пари є занадто сильним.	Зменшіть струмєнь.
	Ви поставили праску пліском, не випорожнивши її і не встановивши ручку пари на ☉.	Подивіться розділ "Поставте вашу праску".
З праски тече вода на початку використання.	Ви вийняли протинакипний стрижень, щоб залити в праску воду.	Не виймайте протинакипний стрижень, наповнюючи резервуар праски.
Коричневі сліди витікання води з підшови бруднять білизну.	Ви використовуєте хімічні препарати для пом'якшення води.	Не додавайте в резервуар будь-яких засобів для виведення накипу.
	Ви використовуєте невідходящу воду.	Виконайте операцію самоочищення і зверніться до розділу "Яку воду використовувати?"
	Волокна від білизни набилися в дірки на підшові і обуглюються.	Зробіть самоочищення та почистіть підшову вологою губкою. Продувайте час від часу дірки у підшові.
Підшови є брудною або коричневою і забруднює білизну.	Ваша білизна не була достатньо виполоскана або ви відпрасували новий одяг перед тим, як його прати.	Упевніться в тому, що випрана білизна достатньо виполоскана, щоб відкладення мила або хімічних продуктів не потрапили на новий одяг.
	Ви використовуєте занадто високу температуру.	Почистіть підшову, як це рекомендувалося вище.
Ваша праска дає мало або зовсім не дає пари	Резервуар є порожнім.	Наповніть його.
	Протинакипний стрижень забруднений.	Почистіть протинакипний стрижень.
Підшови подряпана або зіпсована.	Ваша праска забруднена накипом.	Почистіть протинакипний стрижень та зробіть операцію самоочищення.
	Ваша праска довго експлуатувалася без використання води.	Зробіть операцію самоочищення.
Праска випаровує наприкінці наповнення резервуару.	Ви поставили вашу праску підшовою донизу на металеву підставку.	Ставте завжди вашу праску на п'яту.
	Курсор регулювання пари не на положенні ☉.	Перевірте, щоб ручка пари була на ☉.
Пульверизатор не розбризкує воду.	Резервуар переповнений.	Не перевищуйте рівень MAX наповнення.
	Резервуар недостатньо наповнений.	Долийте води в резервуар.

При будь-яких інших можливих несправностях звертайтеся до авторизованого сервісного центру для перевірки праски.

Teie ohutuse huvides

Teie ohutuse huvides vastab see seade kohaldatavatele standarditele ja eeskirjadele (madalpinge direktiiv, elektromagnetilise vastavuse direktiiv, keskkonnadirektiiv...).

- **Lugege enne seadme kasutamist hoolega läbi kasutusjuhend ja hoidke see alles.**
- See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kelle füüsiline, sensoorne või vaimne suutlikkus on piiratud või isikute poolt, kellel puuduvad teadmised või kogemused, välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik neid juhendab või on andnud neile eelnevalt seadme kasutamist puudutavaid juhtnööre. Laste järele tuleks valvata tagamaks, et nad seadmega ei mängi.
- **Tähelepanu!** Teie elektripaigaldise pingele peab vastama triikraua pingele (220–240V). Igasugune valesti võrku ühendamine võib tekitada pöördumatut kahju ja garantii kehtivuse tühistamise.
- See triikraud tuleb kindlasti ühendada maandusega pistikupespa. Kui te kasutate pikendust, veenduge, et see oleks kahepooluseline (16 A) ja maandatud.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohu vältimiseks viivitamatult volitatud teeninduskeskuses välja vahetada.
- Seadet ei tohi kasutada, kui see on kukkunud, kui sellel on ilmseid kahjustusi, kui seade lekib või ei tööta normaalselt. Ärge võtke kunagi seadet koost lahti: ohu vältimiseks laske seadet kontrollida volitatud teeninduskeskuses.
- Ärge kastke kunagi triikrauda vette!
- Ärge tõmmake seadet vooluvõrgust välja seda juhtmest tõmmates. Tõmmake seade alati vooluvõrgust välja: enne paagi täitmist või loputamist, enne selle puhastamist, pärast iga kasutust.
- Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta, kui seade on ühendatud toiteallikaga; kui see ei ole umbes tund aega jahtunud.
- Triikraua tald võib olla väga kuum: ärge seda kunagi puudutage ja laske triikraul enne selle ärapanekut alati maha jahtuda. Teie triikraud laseb välja auru, mis võib põhjustada põletusi, eriti siis, kui te triigite triikimislaua nurgal. Ärge juhtige kunagi auru inimeste ega loomade peale.
- Triikrauda tuleb kasutada kindlal pinnal ja see tuleb asetada kindlale pinnale. Kui asetate triikraua triikrauhoidikule, veenduge, et pind, millele te selle asetate on kindel.
- See toode on mõeldud vaid kodukasutuseks. Seadme mis tahes ebaasjakohane või juhistele mittevastav kasutamine vabastab kaubamärgi igasugusest vastutusest ja muudab garantii kehtetuks.

Millist vett kasutada?

Kui teie vesi on väga lubjarikas, segage kraanivett kaubanduses saadaoleva demineraliseeritud veega järgmistes vahekordades:

- 50% kraanivett,
- 50% demineraliseeritud vett.

Millist vett kasutada?

- Teie seade on konstrueeritud nii, et see töötab kraaniveega. Üks kord kuus on vaja teostada seadme automaatspuhastus.
- Ärge kasutage kunagi allpool toodud veeliike, mis sisaldavad orgaanilisi jäätmehid või mineraalelemente ja võivad põhjustada pritsimist, pruune plekke või teie seadme enneaegset vananemist: kaubanduses saadaolev puhas demineraliseeritud vesi, pesukuivatitest pärit vesi, lõhnastatud vesi, pehmenatud vesi, külmikutest pärit vesi, akude vesi, kliimaseadmetest pärit vesi, destilleeritud vesi, vihmavesi, keedetud vesi, filtreeritud vesi, pudelivesi jne...

Automaatseiskamise (Auto-Stop) kaitsesüsteem (vastavalt mudelile)

- Elektromooniline süsteem katkestab elektritoite ja automaatseiskamise märgutuli vilgub, kui triikraud jääb rohkemaks kui 8 minutiks kannale, ilma et seda liigutataks, või kui triikraud jääb rõhtsasse asendisse rohkemaks kui 30 sekundiks.
- Et triikrauda uuesti tööle panna, piisab triikraua kergest raputamisest kuni märgutuli enam ei vilgu.

Normaalse kasutuse korral süttib auto-stop märgutuli!

Keskkond



Keskkonna kaitsmine!

- ① Teie seade sisaldab paljusid materjale, mida saab taaskasutada või ringlusse võtta.
- Viige seade jäätmetöötuseks kogumispunkti või selle puudumisel volitatud teeninduskeskusesse.

Probleem teie triikrauaga?

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Vesi voolab talle aukudest.	Valitud temperatuur ei võimalda auru tekitada.	Reguleerige temperatuuri ketasregulaator aurutsooni peale (alates •• kuni MAX).
	Te kasutate auru siis, kui triikraud ei ole piisavalt soe.	Oodake, kuni märgutuli kustub.
	Aurupahvakas on liiga suur.	Vähendage aurupahvakat.
	Te olete triikraua rõhtsasse asendisse kõrvale pannud, ilma et oleksite seda tühjendanud ja reguleerinud aururegulaatori asendisse ☹.	Vaadake peatükki „Triikraua oma kohale asetamine“.
Triikraust tilgub triikmist alustades vett.	Olete katlakivieemaldusvarda triikraua paaki täites ära võtnud.	Arge võtke katlakivieemaldusvarrast paaki täites ära.
Pruunid tilgad tulevad läbi talle ja määrivad pesu.	Te kasutate keemilisi katlakivi eemaldusvahendeid.	Arge lisage paagiveele ühtegi katlakivi eemaldusvahendit.
	Te ei kasuta õiget tüüpi vett.	Teostage automaatpuhastus ja vaadake peatükki „Millist vett kasutada?“.
	Pesukiud on kogunenud talle aukudesse ja põlevad.	Teostage automaatpuhastus ja puhastage taldad niiske švammiga.
	Teie pesu ei ole piisavalt loputatud või te olete triikraud uut rõivaeset enne selle pesemist.	Puhastage talleauke aegajalt tolmuimejaga. Veenduge, et pesu piisavalt loputataks, et eemaldada uutelt riietelt seebi- või keemiliste ainete jäägid.
Tald on määratud või pruun ja võib pesu plekiliseks teha.	Te kasutate liiga kõrget temperatuuri.	Puhastage taldad nii, nagu eespool näidatud. Termostaadi reguleerimiseks vaadake temperatuuride tabelit.
	Te kasutate tärglist.	Puhastage taldad nii, nagu eespool näidatud. Triikimiseks puhastage tärglist kanga pahupoolele.
Teie triikraud ei tekitab auru või tekitab vähe auru.	Paak on tühi.	Täitke paak.
	Lupjumisvastase süsteemi klapp on määratud.	Puhastage lupjumisvastase süsteemi klappi.
	Teie triikraud on katlakivi täis.	Puhastage lupjumisvastase süsteemi klappi ja teostage automaatpuhastus.
Teie triikrauda on liiga kaua kasutatud kuivalt.		Teostage automaatpuhastus.
Tald on kriimustatud või kahjustatud.	Te olete asetanud triikraua metallist triikrauhoidjale.	Asetage triikraud alati kannale.
Triikraust tuleb paagi täitmise lõppedes auru.	Aururegulaator ei ole reguleeritud asendisse ☹.	VKontrollige, et aururegulaator oleks asendis ☹.
Pihusti ei piserda vett.	Paak ei ole piisavalt täis.	Lisage paaki vett.

Mis tahes muude probleemide puhul pöörduge oma triikraua kontrollimiseks volitatud teeninduskeskusesse.

Jūsu Drošībai

Jūsu drošībai, šis aparāts atbilst piemērojamām normām un noteikumiem (zema sprieguma, elektromagnētiskās saderības, Vides direktīvām...).

- **Uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju un saglabāiet to pieejamā vietā.**
- Šis aparāts nav paredzēts, lai to lietotu personas (ieskaitot bērnus), kuru fiziskās, sensoriskās vai garīgās dotības ir aprobežotas, vai personas, kurām nav pieredze vai zināšanas, izņemot, ja, kāda persona, kas ir atbildīga par to drošību, tās uzmana vai iepriekš ir tām sniegusi visas instrukcijas, saistītas ar aparāta darbību.
- Piekļājas uzmanīt bērnus lai nodrošinātos, ka viņi nespēlējas ar aparātu.
- **Uzmanīgi! Jūsu elektriskās instalācijas spriegumam jāatbilst gludekļa spriegumam (220-240V). Jebkāda pieslēgšanas kļūda var sabojāt gludekli un atcelt garantiju.**
- Šo gludekli obligāti jāpieslēdz iezemētā kontaktligzdā. Ja jūs lietojās pagarinātāju, pārbaudiet, ka tas ir bipolārs (16 A) un ar iezemētu vadītāju.
- Ja elektrības piegādes vads ir bojāts, to vajag nekavējoties mainīt pret citu Aprobēto Pakalpojumu Centrā lai izvairītos no bīstamas situācijas.
- Nelietojiet aparātu, ja tas ir kritis, ja tam ir redzami bojājumi, ja tas tek vai ja tā darbībā ir konstatējami traucējumi. Nekad neizjauciet jūsu aparātu: lieciet lai to izpēta Aprobēto Pakalpojumu Centrā, lai izvairītos no bīstamas situācijas.
- Nekad neiegremdējiet gludekli ūdenī!
- Neatvienojiet aparātu, raustot vadu. Vienmēr atvienojiet jūsu aparātu pirms tā piepildīšanas rezervuāra izskalošanas, vai pirms tā tīrīšanas, kā arī pēc katras lietošanas reizes.
- Nekad neatstājiet aparātu bez uzmanības, kamēr tas ir pieslēgts elektrībai, kamēr tas nav aptuveni stundu atdzisis.
- Gludekļa pamatne var būt ļoti karsta: nekad to neaiztieciet un ļaujiet gludeklim atdzist pirms jūs to noliekat vietā. No Jūsu aparāta nāk tvaiki, kas var izraisīt apdegumus, it sevišķi kad jūs gludināt, kādā no gludināmā daļa stūriem. Nekad nepavērsiet tvaikus uz personām vai dzīvniekiem.
- Lietojiet un lieciet gludekli uz stabilas virsmas. Kad jūs liekat gludekli uz tā pamatnes, nodrošinieties, ka virsma, uz kuras jūs to liekat ir stabila.
- Šis produkts tika radīts, lai to izmantotu mājas apstākļos. Garantija izbeidzās un firma atsakās uzņemties atbildību, gadījumos, kad tas tiek neadekvāti lietots, vai kad tā lietošana ir pretēja instrukcijām.

Kādu ūdeni izmantot?

Ja jūsu ūdens ir ļoti ciets (pārbaudiet ar vietēju ūdens piegādātāju), to ir iespējams sajaukt ar veikalos pārkamū destilētu vai minerālsāļus nesaturošu ūdeni, sekojošos daudzumos: -50% krāna ūdens, -50% destilēts vai minerālsāļus nesaturošs ūdens

Kādu ūdeni neizmanto?

- Jūsu aparāts tika paredzēts lai to varētu lietot izmantojot krāna ūdeni. Ir nepieciešams vienu reizi mēnesī veikt aparāta auto-attīrīšanu.
- Karstums koncentrē elementus saturošus ūdenī tvaika rašanas laikā. Ūdens, kas satur organiskus atkritumus vai minerālsāļus, var izraisīt krēpošanu, brūnus traipus, vai pirms laicīgu aparāta novecošanu. Nekad neizmantojiet: tīru veikalos pārkamū mineralizētu ūdeni, veļas žāvējamo mašīnu ūdeni, aromatizētu vai mikstinātu ūdeni, ledusskapju ūdeni, bateriju ūdeni, kondicionieru ūdeni, destilētu ūdeni, vārītu, filtrētu ūdeni, ūdeni no pudelēm...

Auto-Stop drošības sistēma (atkarībā no modeļa)

- Elektroniskā sistēma pārtrauc elektrības piegādi un auto-stop signāllampīna sāk mirgot, ja gludeklis atstāts vertikāli uz sava balsta vairāk par 8 minūtēm vai horizontāli uz savas pamatnes vairāk par 30 sekundēm.
- Lai atkal iedarbinātu gludekli, to vajag nedaudz pakustināt līdz signāllampīna vairs nemirgo.

Normālos apstākļos deg auto-stop lampīna!

Vide



Vides aizsardzība !

- ① Jūsu aprāts satur daudzus atkārtoti pārstrādājamus materiālus.
- ➔ Nododiet to savākšanas centrā vai aprobēto pakalpojumu centrā, lai tas tiktu pārstrādāts.



Problēma ar jūsu gludekli?

PROBLĒMAS	IESPĒJAMIE IEMESLI	RISINĀJUMI
Ūdens tek caur pamatnes caurumiem.	Izvēlētā temperatūra nelauj tvaikam veidoties.	Novietojiet termostatu uz tvaika zonas (no ** līdz MAX).
	Jūs izmantojat tvaiku, bet gludeklis nav pietiekami karsts.	Pagaidiet līdz signāllampīna izslēdzās.
	Tvaika caurplūde ir pārāk liela.	Samaziniet tvaika caurplūdi.
	Jūs novietojāt gludekli horizontāli neiztukšojot to un nenovietojot tvaika komandu uz ☹.	Apskatiet sadaļu „Nolieciet jūsu gludekli vietā”.
Sākot gludināt, no gludekļa tek ūdens.	Gludekļa uzpildes laikā izņemts pretapkaļķošanās stienis.	Uzpildot gludekli, neizņemiet pretapkaļķošanās stieni.
Brūnas notekas nāk no pamatnes un notraipa velu.	Jūs lietojat ķīmiskus kaļķakmenu nonemšanas līdzekļus.	Nepievienojiet nevienu kaļķakmenu nonemšanas līdzekli rezervuāra ūdenim.
	Jūs neizmantojat labu ūdens veidu.	Veiciet auto-tīrīšanu un apskatieties sadaļu „Kādu ūdeni izmantot?”
	Veļas šķiedras tika pamatnes caurumos un tur deg.	Veiciet auto-tīrīšanu un notīriet pamatni ar mitru sūkli.
Pamatne ir netīra vai brūna un var sasmērēt velu.	Jūs izmantojat pārāk augstu temperatūru.	Ik pa laikam izsusiniet pamatnes caurumus. Notīrieties, ka veļa ir pietiekami labi izskalota, lai nepaliktu iespējamas ziepju vai ķīmisko produktu nogulsnes uz drēbēm.
	Jūs izmantojat cieti.	Notīriet pamatni, lai uzradītu augšā. Apskatiet temperatūru tabulu lai noregulētu termostatu.
Jūsu gludeklis rada maz tvaika vai to nerada vispār.	Jūs izmantojat pārāk augstu temperatūru.	Notīriet pamatni, kā uzradīts augšā. Izsmidziniet cietu apgērba otrajā pusē, nevis tajā, kuru gludiniet.
	Jūs izmantojat cieti.	Piepildiet to.
	Rezervuārs ir tukšs.	Notīriet atkaļķošanas stieni.
	Atkaļķošanas stienis ir netīrs.	Notīriet atkaļķošanas stieni un veiciet auto-tīrīšanu.
Pamatne ir saskrāpēta vai bojāta.	Gludeklī ir kaļķakmens nosēdumi.	Veiciet auto-tīrīšanu.
	Jūsu gludeklis pārāk ilgi tika lietots sausajā režīmā.	
	Jūs nolikāt jūsu gludekli uz metāla gludekļu paliktņi.	Vienmēr novietojiet jūsu gludekli uz tā papēdi.
Gludeklis laiž tvaiku, rezervuāra piepildīšanas beigās.	Tvaika komandas kurss nav uz ☹.	Pārbaudiet, ka tvaika komanda ir uz ☹.
Aerosols („Spray”) nesmidzina ūdeni.	Rezervuārā nav pietiekami daudz ūdens.	Ielejiet rezervuārā ūdeni.

Jebkuras citas problēmas gadījumā, vērsieties servisa centrā, lai jūsu gludeklis tiktu pārbaudīts.

Jūsų saugumui

Jūsų saugumui šis prietaisas yra suderintas su taikytinomis normomis ir reglamentavimais (žemos įtampos, elektromagnetinio suderindamumo, aplinkos ir kitomis direktyvomis).

- **Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir ateiityje laikykite ją po ranka.**
- Šio prietaiso negali naudoti asmenys (taip pat vaikai) su prastesniais fizininiais, jutimoliniais ar psichiniais gebėjimais, taip pat neturintys pakankamai patirties ir žinių, išskyrus atvejus, kai už šių asmenų saugą atsakingas asmuo juos tinkamai apmoko saugiai naudotis prietaisu ir leidus jiems naudotis prietaisu kurį laiką stebi, ar kruopščiai laikomasi nurodymų.
- **Dėmesio! Jūsų elektros instaliacijos įtampa turi atitikti lygintuvo įtampą (220-240V). Jei prijungdami lygintuvą suklysite, galite nepataisomai jį sugadinti ir garantija nebegalios.**
- Lygintuvas turi būti jungiamas tik į žemintą elektros lizdą. Jei Jūs naudosite elektros ilgintuvą, patikrinkite ar tai yra dvipolis ilgintuvas (16 A) su žeminimu.
- Jei maitinimo kabelis yra pažeistas, vengiant pavojaus, jis turi būti nedelsiant pakeistas įgaliotoje gamintojo taisykloje.
- Negalima naudoti prietaiso, jei jis nukrito, jei yra matomi pakenkimai, jei iš jo prateka vanduo arba prietaisui veikiant pastebėjus ką nors neįprasta. Niekada patys neardykite prietaiso: siekiant išvengti pavojaus, patikėkite jį patikrinti įgaliotoje gamintojo taisykloje.
- Niekada nenardinkite lygintuvo į vandenį!
- Norėdami atjungti prietaisą nuo maitinimo šaltinio, joku būdu netraukite jo už maitinimo kabelio. Priplandant arba plaustant vandens rezervuarą prieš valant , baigus lyginti visada išjunkite lygintuvą.
- Niekada nepalikite įjungto lygintuvo be priežiūros, taip pat valandos bėgyje, kol jis neatvės.
- Lygintuvo padas gali būti labai karštas: niekada jo nelieskite ir visada leiskite lygintuvui atvėsti, prieš jį padėdami į saugojimo vietą. Jūsų prietaisas leidžia garus, kurie gali tapti nudegimo priežastimi, ypač lyginant ant lyginimo lentos kampo. Niekada nenukirpinkite garų srauto į žmones arba gyvūnus.
- Lygintuvas turi būti naudojamas ir dedamas tik ant stabiliaus paviršiaus. Jei Jūs statote lygintuvą ant laikiklio, įsitinkinkite, kad jo paviršius yra stabilus.
- Šis prietaisas yra skirtas naudoti tik butelyje. Gamintojas neatsako ir neteikia garantijos už netinkamą arba prieštaraujantį instrukcijoms naudojimą.

Kokį vandenį naudoti?

Jei Jūsų naudojamas vanduo yra labai kietas, maišykite jį su distiliuotu vandeniu šiomis proporcijomis:

- 50% vandens iš čiaupo,
- 50% distiliuoto vandens.

Kokį vandenį naudoti?

- Jūsų prietaisas yra skirtas naudoti vandenį iš čiaupo. Būtina 1 kartą per mėnesį atlikti automatinį nukalkinimą.
- Niekada nenaudokite vandens, kurio sudėtyje yra organinių atliekų arba mineralinių elementų: tai gali tapti priežastimi to, kad lyginant iš pado kris nešvarumai, ir pats prietaisas trauks trumpiau. Nenaudokite gryno distiliuoto vandens; vandens, skirto skalbinių džiovituvams, šaldytuvams, kondicionieriams ir pan, kvėpenčio vandens, minkštinto vandens, lietaus vandens, virinto vandens, filtruoto, taip pat vandens iš butelių.

Automatinis išsijungimas (priklausomai nuo modelio)

- Elektroninė sistema atjungia maitinimą ir ima blykčioti automatinio išsijungimo lemputė, jei lygintuvas kurį laiką buvo nejudinamas: daugiau nei 8 min pastatytas ant kulno arba daugiau nei 30 sekundžių pastatytas horizontaliai.
- Norint, kad lygintuvas vėl pradėtų veikti, pakanka lygintuvą lengvai pajudinti, kol signalinė lemputė nustos blykčioti.

Naudojant įprastu režimu, dega Auto-stop lemputė!

Aplinka



Saugokime aplinką!

- ① Šis prietaisas yra pagamintas iš perdirbamų ar antrinių žaliavų.
- ② Atiduokite jį buitinės technikos surinkimo vietoje, jei tokios nėra - palikite įgaliotame aptarnavimo centre, kad būtų užtikrintas tinkamas prietaiso perdirbimas.

Problema su Jūsų lygintuvu?

PROBLEMOS	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Iš pado skylių laša vanduo.	Pasirinkta temperatūra yra per žema, ji neleidžia susidaryti garui.	Nustatykite temperatūros reguliatorių garų zonoje (nuo ** iki MAX).
	Jūs naudojate garus, kai lygintuvus nėra pakankamai įkaitę.	Palaukite, kol signalinė lemputė užges.
	Jūs naudojate komandą Turbo permelyg dažnai.	Po kiekvieno panaudojimo palaukite keletą sekundžių.
	Garų srautas yra per didelis.	Sumažinkite nuotekį.
	Jūs laikėte lygintuvą horizontalioje padėtyje, neištuštinę jo rezervuaro ir nenusatę garų reguliatoriaus ties padėtimi ☹.	Žiūrėkite skyrelį „Laikymas“.
Pradėjus lyginti, iš lygintuvo bėga vanduo.	Pripildydami lygintuvo vandens bakelį, ištraukite vandens minkštiklio matuoklę.	Pripildydami lygintuvo vandens bakelį, ištraukite vandens minkštiklio matuoklės.
Iš pado varva rudas vanduo ir tepa skalbinius.	Jūs naudojote chemines nuoviras šalinančias priemones.	Nedėkite jokio nuoviras šalinančio produkto į rezervuaro vandenį.
	Jūs naudojate netinkamą vandenį.	Atlikite automatinį valymą ir žiūrėkite skyrelį „Kokį vandenį naudoti?“
	Skalbinių pluošto dalelės susikaupia lygintuvo pado skylose ir svyla.	Atlikite automatinį valymą ir nuvalykite lygintuvo padą drėgna kempinėle. Laikas nuo laiko išsiurbkite lygintuvo pado skyles.
	Jūsų skalbiniai buvo nepakankamai gerai išskalauti, arba Jūs lyginatė naują rūbą prieš jį išskalbant.	Įsitikinkite, kad Jūsų skalbiniai yra pakankamai išskalauti, kad neliktų galimų muilo dalelių, o išskalbus naują rūbą- kitų cheminių produktų dalelių.
Padas yra nešvarus arba parudavęs ir gali ištepti audinius.	Jūs pasirinkote per aukštą temperatūrą.	Išvalykite lygintuvą kaip nurodyta aukščiau. Pasižiūrėkite temperatūrų lentelę prieš nustatydami temperatūros reguliatorių.
	Jūs naudojate krakmolą.	Išvalykite lygintuvą kaip nurodyta aukščiau. Purškite krakmolą kitoje lyginamo audinio pusėje.
Jūsų lygintuvus gamina mažai arba negamina garo.	Rezervuaras yra tuščias.	Papildykite jį.
	Prieškalkinis strypelis yra užsiteršęs.	Nuvalykite prieškalkinį strypelį.
	Jūsų lygintuvus yra apsinėšęs nuosėdomis.	Nuvalykite prieškalkinį strypelį ir atlikite automatinį valymą.
Jūsų lygintuvus buvo per ilgai naudojamas sausam lyginimui.	Atlikite automatinį valymą.	
Padas yra subraižytas arba apgadintas.	Jūs dėjote lygintuvą horizontaliai ant metalinio lygintuvo laikyklio.	Visada statykite Jūsų lygintuvą ant kulno.
Lygintuvus pradeda leisti garus baigiant pildyti rezervuarą.	Garų reguliatorius nėra nustatytas ties padėtimi ☹.	Patikrinkite, kad garų reguliatorius būtų ties padėtimi ☹.
Purkštukas nepurškia vandens.	Rezervuare nėra pakankamai vandens.	Papildykite rezervuarą.

Visų kitų problemų atvejais kreipkitės į gamintojo garantinio aptarnavimo centrą, kad patikrintų Jūsų lygintuvą.

Для вашей безопасности

Данный прибор соответствует действующим техническим правилам и стандартам безопасности (по электромагнитной совместимости, низкому напряжению, защите окружающей среды).

• **Внимательно прочитайте инструкцию и сохраните ее для дальнейшего использования.**

• Данный электроприбор не должен использоваться лицами, (в том числе, детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами, не обладающими необходимым опытом и знаниями, если только они не будут находиться под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, и не получат от него предварительные разъяснения относительно использования электроприбора. Рекомендуется следить за тем, чтобы **дети не играли с электроприбором.**

• **Внимание! Напряжение вашей электросети должно соответствовать напряжению утюга (220-240 В). Неправильное подключение может вызвать непоправимый ущерб и привести к аннулированию гарантии.**

• Этот утюг обязательно должен включаться в розетку с заземлением. В случае использования удлинителя убедитесь, что он биполярного типа (16 А) с проводником заземления.

• В случае повреждения электрошнура немедленно замените его в полномочном сервисном центре во избежание любого риска.

• Запрещается пользоваться прибором после его падения, при явных внешних признаках повреждения или при ненормальной работе. Никогда не разбирайте прибор: сдайте его в авторизованный сервис-центр во избежание опасности.

• Никогда не погружайте утюг в воду!

• Не отключайте прибор от сети за шнур питания. Всегда отключайте прибор от сети: перед заполнением или промывкой емкости, перед чисткой, после каждого использования.

• Не оставляйте без присмотра прибор, подключенный к сети, а также пока он не остыл в течение примерно 1 часа.

• Подошва утюга может нагреваться до высокой температуры: Не трогайте ее пальцами! Дайте утюгу охладиться, перед тем как убрать его. Прибор выделяет пар, который может обжечь, в особенности при глажении на углу гладильной доски. Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.

• Гладьте вашим утюгом и ставьте его только на устойчивой поверхности, при установке утюга на подставку убедитесь, что она устойчива.

• Прибор предназначен исключительно для домашнего пользования. Фирма снимает с себя ответственность и прекращает действие гарантии за неправильное использование прибора или за пользование им не в соответствии с инструкцией.

Какую воду использовать?

Ваш прибор изготовлен для работы с водопроводной водой. Тем не менее, для удаления накипи необходимо регулярно проводить самоочистку камеры парообразования. В случае очень жесткой воды (сведения можно получить в муниципальном управлении или в Управлении водоснабжения) можно смешивать водопроводную и покупную деминерализованную воду в следующих пропорциях: - 50% водопроводной воды, - 50% деминерализованной воды.

Какую воду нельзя использовать?

Во время испарения тепло способствует концентрации содержащихся в воде веществ.

Некоторые виды воды содержат органические отходы и минеральные соли, которые могут вызвать появление брызг, коричневых потеков или преждевременный износ прибора. К таким видам воды относятся деминерализованная вода, вода из сушилки для белья, ароматизированная или смягченная вода, вода из радиаторов или кондиционеров, дистиллированная и дождевая вода.

Поэтому не рекомендуется использовать воду следующих видов.

Автоматическое отключение в целях безопасности

(в зависимости от модели)

• Электронная система отключает подачу электропитания и сигнальная лампочка автоматического отключения мигает, если утюг находится без движения более 8 минут в вертикальном положении (неподвижно стоит на пятке) или более 30 секунд в горизонтальном положении (стоит на подошве).

• Чтобы снова включить утюг, достаточно слегка встряхнуть его, пока сигнальная лампочка не перестанет мигать.

При нормальном использовании горит индикатор автоматического отключения auto-stop!

Охрана окружающей среды



Не загрязняйте окружающую среду!

- ① Ваш прибор содержит материалы, которые можно переработать и использовать вторично.
- ② Отдайте его в пункт сбора вторсырья.

Возможные неполадки

НЕПОЛАДКИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Вода подтекает через отверстия в подошве.	Выбранная температура недостаточна для образования пара.	Установите термостат в зону пара (от •• до MAX).
	Утюг недостаточно нагрет для отпаривания.	Дождитесь, пока сигнальная лампочка погаснет.
	Вы слишком часто нажимаете на кнопку подачи парового удара. Слишком сильная подача пара.	Соблюдайте интервал в несколько секунд перед каждым нажатием. Уменьшите подачу пара.
	Утюг хранился в горизонтальном положении, резервуар не был опорожнен, а регулятор не был установлен в положение ☞.	См. раздел "Хранение утюга".
В начале глажения из утюга вытекает вода.	Для того чтобы наполнить утюг вы вынули стержень, защищающий от накипи.	При наполнении утюга не вынимайте стержень, защищающий от накипи.
Коричневые подтеки из подошвы пачкают белье.	Использование химических продуктов для удаления накипи.	Не добавляйте в резервуар никаких средств для удаления накипи.
	Используется не тот тип воды.	Произведите автоочистку и прочитайте главу "Какую воду использовать?".
	Волокна тканей набиваются в отверстия подошвы и обугливаются.	Произведите автоочистку и очистите подошву влажной тряпочкой. Время от времени очищайте отверстия подошвы.
	Вы плохо прополоскали белье, либо погладили новое, нестиранное белье.	Убедитесь, что белье достаточно прополоскано, чтобы удалить возможные отложения мыла или химических средств на новой одежде.
Грязная или коричневая подошва пачкает белье.	Глажение при слишком высокой температуре.	Очистите подошву, как указано выше. Отрегулируйте термостат в соответствии с таблицей температур.
	Вы используете крахмал при глажке.	Очистите подошву, как указано выше. Добавляйте крахмал с изнаночной стороны.
Незначительное количество или отсутствие пара.	Резервуар пуст.	Заполните его.
	Противоизвестковый стержень загрязнен.	Очистите противоизвестковый стержень.
	Отложение накипи в утюге.	Очистите противоизвестковый стержень и выполните самоочистку.
Подошва поцарапана или повреждена.	Утюг стоял в горизонтальном положении на металлической подставке.	Выполните самоочистку.
	Утюг стоял в горизонтальном положении на металлической подставке.	Всегда ставьте утюг на пятю-опору.
При заполнении резервуара образуется пар.	Регулятор подачи пара не был установлен в положение ☞.	Убедитесь, что регулятор подачи пара находится в положении ☞.
	Емкость для воды переполнена.	Не превышайте Max отметку.
Пульверизатор не распыляет воду.	Емкость для воды недостаточно заполнена.	Наполните емкость для воды.

При любых других возможных неполадках обращайтесь в авторизованный сервисный центр для проверки утюга.

RU

Электрические утюги с пароувлажнением MOULINEX IM3xxx хх.

Изготовлено в Китае для холдинга "Группа СЕБ", Франция
(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France)
(Групп СЕБ, Шмэн дю Пти Буа Ле 4 М – БП 17269134 Экюи Седекс Франс)
Официальный представитель и импортёр в России - ЗАО "Группа СЕБ-Восток"
119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 213-32-32

Информация о сертификации:

• Сертификат соответствия № РОСС СN. ME20.В06964

• Срок действия с 16.04.2010 по 16.04.2013

• Выдан ОС "Сертинформ ВНИИНМАШ"

• Соответствует требованиям

ГОСТ Р 52161.2.3-2006 (МЭК 60335-2-3:2002)

ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (СИСПР 14-1-2005) (раздел 4)

ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (СИСПР 14-2-2001) (разделы 5,7)

ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (МЭК 61000-3-2:2005) (разделы 6,7)

ГОСТ Р 51317.3.3-2008 (МЭК 61000-3-3:2005)

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.





RU



เพื่อความปลอดภัย

- อุปกรณ์นี้ควรใช้ตามหลักการทางเทคนิคและมาตรฐานความปลอดภัยที่บังคับใช้ในปัจจุบัน (คลื่นแม่เหล็กไฟฟ้าที่ตรงกัน แรงดันไฟฟ้าต่ำ และสภาพแวดล้อมที่เหมาะสม)
- โปรดอ่านคู่มือการใช้งานอย่างละเอียดและเรียกดูคู่มือไว้เพื่ออ้างอิงได้เสมอ
- อุปกรณ์นี้มิได้ถูกออกแบบมาสำหรับการใช้งานโดยบุคคล (รวมทั้งเด็ก) ที่มีความบกพร่องทางร่างกายและทางประสาทสัมผัสหรือทางจิต ตลอดจนบุคคลที่ปราศจากความรู้และประสบการณ์การใช้งาน ยกเว้นในกรณีที่บุคคลเหล่านี้ที่อยู่ภายใต้การดูแล หรือได้รับคำแนะนำในการใช้อุปกรณ์อย่างใกล้ชิดจากผู้ที่มีหน้าที่ดูแลรับผิดชอบด้านความปลอดภัยของพวกเขา
- ระวังอย่าให้เด็กเล่นอุปกรณ์นี้
- ดำเดือน กระแสไฟฟ้าที่บ้านท่านต้องสามารถใช้กับเครื่องใช้ไฟฟ้าชนิดนี้ คือ 220V - 240V เพราะการต่อกับแรงดันไฟฟ้าที่ต่างกันอาจเป็นสาเหตุของความเสียหายที่ไม่สามารถแก้ไขได้ด้วยตัวเครื่องและไม่รวมอยู่ในการรับประกัน
- ปลั๊กเครื่องต้องเสียบกับเต้ารับที่มีการต่อสายดินไว้เท่านั้น ถ้าใช้ต่อผ่านปลั๊กต้องแน่ใจว่ามีกริดติดตั้งสายดินไว้ ซึ่งกริดควรมีค่าอยู่ที่ 16 A
- หายสายใช้ชั่วคราว ควรติดต่อศูนย์บริการเพื่อทำการแก้ไข ไม่ควรใช้งานต่อ
- หากเครื่องใช้ไฟฟ้าใช้ชั่วคราวหรือขาดทศหนึ่ง ควรติดต่อศูนย์บริการเพื่อทำการแก้ไข ไม่ควรมองแก้ไขด้วยตนเอง
- ห้ามนำเต้ารับไปจุ่มน้ำ
- การถอดปลั๊กที่ดึงที่หัวปลั๊กทุกครั้ง และถอดปลั๊กทุกครั้งก่อนการเติมน้ำหรือหนี้ออก การทำความสะอาดและหลังใช้งานเสร็จ
- ไม่ควรเสียบปลั๊กทิ้งไว้ หากไม่ได้ใช้งาน
- ควรวางเต้ารับบนพื้นที่มีมั่นคง
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้เหมาะกับการใช้งานในครัวเรือนเท่านั้น กรณีนำไปใช้ในเชิงพาณิชย์ นำไปใช้อย่างไม่เหมาะสมหรือไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำในคู่มือ หากเกิดความเสียหายทางบริษัทจะไม่รับผิดชอบและไม่อยู่ในการรับประกัน
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ปล่อยไออน้ำซึ่งมีความร้อนสูง โปรดใช้งานด้วยความระมัดระวัง

ประเภทน้ำที่ควรใช้

เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ถูกออกแบบมาเพื่อใช้กับน้ำประปา อย่างไรก็ตาม จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องห้าความสะอาดเต้ารับอย่างสม่ำเสมอเพื่อหลีกเลี่ยงการตะกรันหรือสิ่งตกค้างจากน้ำในช่องระบายไอน้ำ หากน้ำประปาที่ท่านใช้มีความกระด้างมาก (โปรดตรวจสอบกับหน่วยงานการประปาที่เกี่ยวข้อง) ให้ผสมน้ำประปากับน้ำกลั่นในสัดส่วนที่กำหนด ดังนี้ น้ำประปา ต่อ น้ำกลั่น เท่ากับ 50 ต่อ 50

ประเภทน้ำที่ไม่ควรใช้

ความร้อนระหว่างพื้นไอน้ำทำให้แร่ธาตุหรือสารละลายที่อยู่ในน้ำตกตะกอน น้ำประเภทดังกล่าวต่อไปนี้จะเป็นประเภทที่ไม่ควรใช้ เนื่องจากมีสารละลายหรือสารแขวนลอยที่อาจก่อให้เกิดการบดบังน้ำตาหรือความเสียหายอื่นแก่เต้ารับดังนี้ น้ำที่ไหลออกจากบ่อน้ำพุ, น้ำยาปรับผ้านุ่ม, น้ำที่ไหลออกจากตู้เย็น แบทเตอรี หรือ เครื่องปรับอากาศ, น้ำกลั่นแล้วซึ่งไม่ผสมน้ำประปาในสัดส่วนที่กำหนด, น้ำมัน รวมถึง น้ำมัน น้ำกรอง และ น้ำดื่มบรรจุขวด น้ำดังกล่าวไม่ควรมานำมาใช้เติมน้ำในเต้ารับที่ฟาล์วของท่าน

ระบบตัดการทำงานโดยอัตโนมัติ (Auto-Stop) (ขึ้นอยู่กับรุ่น)

- เพื่อความปลอดภัยของคุณเครื่องจะตัดการทำงานโดยอัตโนมัติ โดยไฟแสดงการตัดการทำงานโดยอัตโนมัติปรากฏ **เมื่อ:**
- เครื่องถูกวางทิ้งไว้ในแนวตั้งโดยไม่มีกระแสไหลวนใดๆ นานเกิน 8 นาที
- เครื่องถูกวางนอนหรือตะแคงนานเกิน 30 วินาที
- การให้เครื่องเริ่มทำงานใหม่ เพียงแค่ขยับเต้ารับเบาๆ จนกระทั่งไฟหยุดกระพริบ

เมื่อไฟแสดงการทำงานโดยอัตโนมัติปรากฏ ไฟแสดงสถานะความสะอาดขึ้น ซึ่งเป็นเหมือนปกติ

เพื่อสิ่งแวดลอม



คำนึงถึงสิ่งแวดล้อม!

- ① เครื่องใช้ไฟฟ้าของท่านนี้ยังมีวัสดุหรือส่วนประกอบที่มีค่าที่อาจนำกลับมาใช้ได้
- ② โปรดนำไปทิ้งในสถานที่ที่กำหนด

ถ้าหากมีปัญหาดังต่อไปนี้

ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	การแก้ปัญหา
น้ำหยดจาก ของหน้าเตารีด	อุณหภูมิที่เสียดำเกินไปจนทำให้น้ำไม่ระเหยเป็นไอ	ปรับตัวควบคุมอุณหภูมิให้อยู่ในช่วงของไอน้ำ (จาก ● ไปจนแม็กซ์ MAX)
	ใช้ระบบไอน้ำขณะที่เตารีดยังไม่ร้อนพอ	รอกจนกระทั่งไฟแสดงสถานะความร้อนดับไป
	กดปุ่มไอน้ำบ่อยเกินไป	ควรรันระยะ 2-3 วินาทีในการกดปุ่มแต่ละครั้ง
	มีไอน้ำออกมากเกินไป	ลดระดับไอน้ำ
	เก็บเตารีดในแนวนอน โดยไม่ได้ปล่อยน้ำออกจากแท่งจนหมด	โปรดอ่านหัวข้อการเก็บรักษาเตารีด
คราบสีน้ำตาลไหลผ่าน ของหน้าเตารีดและ ทิ้งคราบไว้ที่เสียม้า	คุณกำลังใช้สารที่มีส่วนประกอบทางเคมีเติมหรือล้างเตารีด	อย่าใช้สารที่มีส่วนประกอบทางเคมีใดๆ ลงในแท่งดำ
	กรณีใช้น้ำดื่มประเภท	ใช้ระบบทำความสะอาด self cleaning และโปรดอ่านหัวข้อ "ประเภทน้ำที่ควรใช้"
	อาจมีใยผ้าใหม่ติดค้างอยู่ในช่องหน้าเตารีด	ใช้ระบบทำความสะอาด self cleaning และทำความสะอาดแท่งหน้าเตารีดด้วยพู่กันขนาดทำความสะอาดช่องหน้าเตารีดเป็นครั้งคราว
	ผ้าของคุณไม่แห้งพอหรือเป็นผ้าใหม่ที่ยังไม่ซัก	ควรให้แน่ใจว่าเสื้อผ้าแห้งเหมาวมทั้ง ไม่มีคราบสบู่หรือสารเคมีตกค้างอยู่
หน้าเตารีดสกรปหรือ เป็นคราบสีน้ำตาลและ ทำให้เกิดคราบที่ผ้า	ตั้งค่าที่เตารีดไม่เหมาะสม (ตั้งอุณหภูมิสูงเกินไป)	ทำความสะอาดแท่งหน้าเตารีดตามระดับข้างต้น เลือกการตั้งค่าที่เหมาะสม
	คุณกำลังใช้แป้ง	ทำความสะอาดแท่งหน้าเตารีดตามระดับข้างต้น โถงเบ่งด้านตรงข้ามของผ้าที่จะรีดเสมอ
มีไอน้ำออกน้อย	แท่งน้ำไม่มีน้ำ	เติมน้ำ
	แท่งดักตะกอนสกรป	ทำความสะอาดแท่งดักตะกอน
	เตารีดของคุณมีการสะสมของคราบตะกอน	ทำความสะอาดแท่งดักตะกอน และทำความสะอาด self cleaning
	เตารีดของคุณถูกใช้แบบแห้งมาเป็นเวลานาน	ทำความสะอาด self cleaning
หน้าเตารีดเป็นรอยหรือ เสียหาย	คุณไม่ควรวางเตารีดบนแผ่นเหล็ก	ตั้งเตารีดบนฐานของรีดเสมอ
ไอน้ำและน้ำออกจากเตารีด เมื่อเติมน้ำในแท่งคัสเทรจ	ปุ่มควบคุมไอน้ำไม่ถูกตั้งตรงตำแหน่ง ปล่อยไอน้ำ	ตรวจสอบปุ่มควบคุมไอน้ำว่าถูกตั้งไว้ตรงตำแหน่งที่ถูกต้อง
	น้ำในแท่งคัสเทรจเต็มจนล้น	อย่าเติมน้ำจนล้นเกินระดับแม็กซ์
ที่ฉีดพ่นไม่สามารถฉีดได้	น้ำในแท่งคัสเทรจไม่พอ	เติมน้ำ
มีน้ำหยดจากหน้าเตารีดจะรีด	คุณได้ถอดแท่งดักตะกอนออกเพื่อเติมน้ำ	ไม่ต้องถอดแท่งดักตะกอนออก ขณะรีด

หากคุณมีปัญหารหัสข้อสงสัย กรุณาติดต่อฝ่ายบริการของเราสำหรับคำแนะนำและการช่วยเหลือจากผู้เชี่ยวชาญ

为了您的安全

- 本产品符合现行安全技术规范和标准（电磁兼容性、低电压、环境）。
- 本产品不适宜儿童使用，亦不适宜其他有生理、智力残疾人等在无人协助或监督的情况下使用。应确保儿童不随意玩耍本产品。
- **警告！** 接电电压必须与熨斗电压（220V-240V）相符。连接至错误的电压将造成熨斗损坏，且不在保修范围内。
- 熨斗必须插在已接地的插座上。如使用延长线，必须确保其为正确的安培数（16A），并已接地。
- 如电源线损坏，必须立即由认可的客户服务中心进行更换，以避免可能造成的危险。
- 如熨斗跌落，明显破损、渗漏或出现功能故障则不可使用。切勿自行拆开机器，应由认可的客户服务中心进行检修，以避免可能造成的危险。
- 切勿将熨斗浸泡在水中！
- 切勿以拉拽电源线的方式切断电源。在每次注水、倒水、清洗水箱前和使用后，请断开电源。
- 当熨斗在接通电源时或尚未冷却完毕的一小时之内，切勿将其置于无人监管状态。
- 本产品释放的蒸汽可能会造成烫伤，特别是熨烫至熨烫板边缘时。切勿将蒸汽直接对着人或动物。
- 熨斗必须使用和放置于稳固的表面上。当熨斗被放置于支架上时，应确保其表面平稳。
- 本产品设计仅供家庭使用，任何不当使用或因不符合本使用说明而引起的故障，本公司概不负责，且不在保修范围内。

可使用的水？

您的熨斗可直接使用未经处理的自来水，但必须定期使用自动清洗功能以清除蒸气室内的污物和水垢。如果当地的水质较硬（与当地水资源管理机构确认）请将水与蒸馏水或去除矿物质的水按如下比例配制使用：50% 未经处理的自来水；50% 蒸馏水或除去矿物质的水。

不可使用的水？

热力令水蒸发时，会把水中的物质浓缩。下列含有有机杂质或矿物质元素的水会导致滴漏、棕色污点或令熨斗提前损耗：干洗机的水、加入香料的水、软化水、冰箱剩水、电池液、空调排水、蒸馏水、经过滤的水或雨水，不可使用以上列出的水。

自动断电保护（根据型号）

- 在以下情况下，电子安全系统会自动切断电源，自动断电保护指示灯将闪烁，**当自动断电保护指示灯亮时，温度指示灯灭。**
- 以保证您的安全：**
- 熨斗竖放不动8分钟。
 - 熨斗平放或侧放不动30秒。
- 重新使用时，只需轻轻晃动熨斗，直到自动断电保护指示灯停止闪烁，即可恢复

环境



环保第一！

- ① 您所使用的机器含有多种可循环利用的材质。
- ② 请将废旧机器送至专门的废旧物品回收中心。

疑难问题处理

问题	可能造成的原因	解决方法
水从底板的蒸汽孔中流出	设定温度过低，不能形成有效蒸汽	将温度调节旋钮设定于蒸汽区域（从“**”到“最大MAX”）
	使用蒸汽效果时，熨斗未达到足够温度	待指示灯熄灭
	使用蒸汽喷射按钮频率过高，蒸汽流量太高	每次按钮间应暂停数秒 减少蒸汽流量
	储藏熨斗时水平放置，水箱未倒空，蒸汽控制滑键未设定于“.0.”位置	参见“储藏熨斗”部分
从蒸汽孔渗漏出褐色斑点污物并弄脏织物	使用了化学除垢剂	不要在水箱的水中注入任何除垢剂
	没有使用合适的水	使用自动清洗功能，参见“使用怎样的水”部分
	织物纤维残留于底板蒸汽孔中并被烧焦	使用自动清洗功能，并用湿海绵清洗底板， 时常用吸尘器清洁底板上的蒸汽孔
	织物未彻底洗净或未洗过新衣物	确保衣物彻底清洗，以去除肥皂或化学品残留。
底板变脏或发黄，弄脏衣物	使用了不适当的程序（温度设定过高）	如上指示清洁底板选择合适的程序
	使用熨衣服浆粉的方式错误	如上指示清洁底板将浆粉喷在熨烫衣物的背面
无蒸汽或蒸汽量少	水箱无水	注水于水箱
	防垢阀门脏	清洁防垢阀门
	熨斗积聚了水垢	清洁防垢阀门并进行自动清洗
	干式熨烫方式使用时间太久	进行自动清洗
底板刮花或损坏	熨斗被水平放置于金属物体的表面或熨烫过程中碰到拉链	将熨斗竖直放置
当水箱注满水时，蒸汽或水从熨斗冒出	蒸汽控制滑键未设定于“.0.”位置	确认蒸汽控制滑键设定于“.0.”位置
	水箱注水过多	水位不能超过“MAX”位置
不能喷水	水箱水量不够	注水于水箱
使用熨斗时出现滴漏	拔出防钙阀门后注水。	注水时请不要拔出防钙阀门。

如有其他任何疑问或咨询，请联系我们的客户服务中心，
获取相关协助和建议。

ZH

در صورت بروز اشکل

اشکال	علت احتمالی	راه حل
آب از روزنه های کف اتو میچکد	درجه حرارت انتخابی بسیار پایین بوده و اجازه تشکیل بخار را نمیدهد.	ترموستات را روی وضعیت بخار (از ●● تا MAX) قرار دهید.
	در حالیکه اتو به اندازه کافی گرم نشده، از بخار استفاده میکنید.	منتظر شوی تا چراغ ترموستات خاموش شود
	از دکمه بخار بسیار زیاد استفاده میکنید. بخار زیادی جمع شده است.	بین هر چند بار استفاده از دکمه، چند ثانیه منتظر شوید.
	بدون آنکه ظرف آب را خالی کنید و بدون تنظیم آن بر وضعیت  ، اتو را در حالت افقی قرار داده اید.	بخار را کاهش دهید. به بخش "چگونگی نگهداری از اتو هنگام عدم استفاده از آن" مراجعه کنید.
از روزنه های کف اتو براده هایی خارج شده و پارچه نخی را چرک میکند.	از مواد رسوبزایی شیمیایی استفاده میکنید	به آب درون ظرف آب مواد رسوبزا اضافه نکنید
	از آب مناسبی استفاده نمیکنید	عملیات خود پاک کنی را انجام داده و جهت راهنمایی به بخش "از چه نوع آبی باید استفاده کرد؟" مراجعه کنید.
	نخهای پارچه دور روزنه های کف اتو جمع شده و میسوزند	عملیات خود پاک کنی را انجام داده و کف اتو را با اسفنج مرطوبی پاک کنید. روزنه های کف اتو را هر از چند گاه یکبار با جاروبرقی تمیز کنید.
	لباس شما به اندازه کافی شسته نشده یا لباس جدیدی را قبل از شستن اتو کرده اید.	از اینکه لباستان خوب آب کشیده شده مطمئن شوید تا روی آن تکه های صابون یا مواد شیمیایی دیگر باقی نمانده باشد
	الیسه را با برنامه نامناسبی اتو میکنید (درجه حرارت بسیار بالاست).	کف اتو را به روشی که در بالا به آن اشاره شد، پاک کنید. از برنامه مناسبی استفاده کنید.
	از آهنک استفاده میکنید	کف اتو را به روشی که در بالا به آن اشاره شد، پاک کنید. همیشه آهنک را به اسوسی پارچه ای که میخواید اتو بزنید، بپاشید.
	ظرف آب خالیست	ظرف آب را پر کنید.
	شیر ضد آهک کثیف شده است.	شیر ضد آهک را تمیز کنید.
	روی آهن رسوب جمع شده است.	شیر ضد آهک را تمیز کنید و عملیات خود پاک کنی را انجام دهید.
	اتو مدت مدیدیست که بدون بخار استفاده شده است.	عملیات خود پاک کنی را انجام دهید.
کف اتو خراش برداشته یا صدمه دیده است	کف آهنی اتو را روی فلزی قرار داده و یا زنبی را اتو کرده اید	همیشه اتو را روی پاشنه اش قرار دهید
پس از آنکه ظرف آب را پر کرده اید، از اتو بخار یا آب خارج میشود	کنترل بخار روی وضعیت  قرار ندارد	کنترل بخار را روی وضعیت  قرار دهید
	ظرف آب بیش از حد پر شده است	از نشانه MAX فراتر نروید
اسپری کار نمیکند	ظرف آب به اندازه کافی پر نشده است	ظرف آب را پر کنید
اتو هنگام شروع کردن کار، چکه می کند.	شما سوپاپ ضد رسوب را برای پر کردن اتو خارج نموده اید.	از بیرون کشیدن سوپاپ ضد رسوب هنگام پر کردن اتو خودداری کنید.

لمش رخصتیا رجا به

- این دستگاه با استانداردها و ضوابط موجود (ولتاژ پایین، مطابقت الکترومغناطیسی، ولتاژ پایین و دستورالعملهای زیست محیطی) سازگاری کامل دارند.
- هرگز به بچه ها اجازه ندهید که بدون نظارت از لوازم برقی خانگی استفاده کنند. چنانچه بچه یا اشخاص معلول از این دستگاه استفاده میکنند، آنها همواره باید تحت نظارت باشند.
- هشدار! از اینکه جریان برق موجود با جریان ولتاژ قید شده بر روی دستگاه (۲۲۰-۲۴ ولت) مطابقت دارد اطمینان حاصل کنید.
- اتصال دستگاه به ولتاژ غلط میتواند منجر به وارد آمدن خسارت جبران ناپذیری به دستگاه شده و ضمانت مربوطه را باطل کند.
- وسیله برقی خانگی را تنها به پریزی وصل کنید که اتصال زمین داشته باشد. در صورت استفاده از سیم رابط، آن باید دارای اتصال زمین و قدرت تحمل بار (۶۱ آمپر) را داشته باشد.
- چنانچه سیم رابط یا پریز معیوب باشند، از استفاده از دستگاه خودداری کنید. جهت جلوگیری از وقوع هر گونه حوادث غیر مترقبه، آنها باید توسط مرکز خدمات مجاز تعویض شوند.
- در صورتیکه دستگاه اتو افتاده باشد، صدمه مشخصی دیده باشد، چکه کند یا به طور عادی کار نکند، از استفاده از آن خودداری کنید.
- از باز کردن دستگاه تحت هر شرایطی خودداری کنید. در صورت بروز اشکال، جهت جلوگیری از بروز هرگونه خطرات احتمالی، آن را جهت بازرینی به مرکز خدمات مجاز ببرید.
- از فروریزدن اتو در داخل آب خودداری کنید.
- جهت قطع اتصال دستگاه از برق، آن کشیدن سیم دستگاه خودداری کنید. همیشه دستگاه را قبل از پر کردن، شستن یا نظافت ظرف آب از برق خارج کنید.
- هنگامی که دستگاه به برق متصل است و یا به مدت تقریباً ۱ ساعت که لازم است تا خنک شود، هرگز آن را بدون نظارت رها نکنید.
- دستگاه اتو بخار تولید میکند که این امر بخصوص هنگام اتوی لباس در گوشه های تخته بخار میتواند منجر به سوختگی گردد. مواظب باشید که بخار متوجه اشخاص یا حیوانات نشود.
- اتو باید در یک سطح ثابت استفاده و قرار داده شود. هنگامی که از وسیله برقی خانگی استفاده نمیکند، مان قرار دادن آن بر سطحی که حیم و پایدار است اطمینان حاصل نمایند.
- این محصول صرفاً جهت استفاده خانگی طراحی شده است. تولید کننده هیچگونه مسئولیتی در قبال هر گونه استفاده تجاری، استفاده نامناسب یا عدم رعایت دستورالعملهای موجود نداشته و ضمانت شامل موارد مذکور نمیشود.

از چه نوع آبی استفاده شودی

برای کار با دستگاه شما از آب شیر استفاده میشود. اگرچه بکار انداختن منظم عملکرد خودکار برای از بین بردن رسوب آب سخت در محفظه بخار الزامی است. در صورتیکه آب بسیار سخت باشد (پس از بررسی توسط کارشناس محلی آب)، امکان ترکیب آب شیر با آب مقطر و عاری از مواد معدنی بشیر وجود دارد:

– ۵۰٪ آب شیر، ۵۰٪ آب مقطر و عاری از مواد معدنی

از چه آبی استفاده نشود؟

حرارت موجب تغلیظ عناصر موجود در آب بهنگام تبخیر می شود. انواع آب در لیست ذیل شامل زائده یا مواد معدنی می باشد که موجب زنگ زدگی یا فرسودگی سریع دستگاه می گردد: آب تاشی از خشک کن لباس، آب نرم کننده معطر، آب یخچال، باتری یا دستگاه تهویه، آب مقطر و عاری از مواد معدنی یا آب باران که کاربرد آن در اتوی تفال مجاز نمی باشد. از کاربرد آب جوش، تصفیه شده یا آب بطری نیز خودداری کنید.

مشخصات ایمنی توقف اتوماتیک Auto-Stop (برطبق مدل)

- برای ایمنی شما، سیستم الکترونیکی، برق را قطع نموده و چراغ نمایشگر **Auto-Stop** چشمک میزند – هنگامیکه:
- اتو برای ۸ دقیقه روی پاشنه بی حرکت می ماند.
- اتو برای بیش از ۳۰ ثانیه بطور مسطح یا به یک طرف می ماند.
- برای شروع مجدد اتو، به آرامی آنرا تکان داده تا چشمک زدن چراغ خطر متوقف شود.

هنگام روشن بودن
چراغ خطر **Auto-Stop**
خاموش ماندن
چراغ ترموستات عادی
می باشد.

محیط زیست

ابتدا حفاظت از محیط زیست!

- 1 دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل بازیافت می باشد.
- 2 اتو در محل مخصوص زباله های محلی قرار دهید.



FA

إذا كانت هنالك مشكلة

المشكلة	السبب المُحتمل	الحل
الماء يتسرب من ثقب نعل المكواة.	درجة الحرارة المنخفضة جداً ولا تسمح بتوليد البخار.	ضع الترموستات على منطقة البخار (من ●● الى MAX)
	انت تستعمل البخار بينما المكواة ليست ساخنة بما فيه الكفاية.	انتظر الى يطفأ مؤشر الترموستات.
	انت تستعمل زونفث البخار قليلاً. توجد كمية كبيرة من البخار.	انتظر بضع ثوان بين كل استعمال بالضغط على زر البخار
	لقد تم تخزين المكواة بوضع أفقي دون تفريغ الماء، منها ودون تثبيتها على الموقع	خفف البخار. انظر فقرة "تخزين المكواة"
لخحات بيضاء اللون تصدر عن ثقب نعل المكواة و تلتصق بالقماش على شكل بقع.	انت تستعمل مواد تنظيف كيميائية.	لا تُصّف للماء اية مواد تنظيف في خزان الماء
	انت لا تستعمل الماء المناسب	قم بعملية التنظيف الذاتي شهرياً واستعن بفقرة "اي نوع من الماء تستعمل"
	إحتراق بقايا النسيج من الملابس التي تجمعت في ثقب نعل المكواة.	قم بعملية التنظيف الذاتي ونظف نعل المكواة بسفنج رطبة. اشطف ثقب نعل المكواة من وقت لآخر.
	لم يجف القماش بما فيه الكفاية، أو انك تقوم بكيه قبل غسله.	تاكد بان الثياب قد جفت بما فيه الكفاية. لكي تُزال عنها بقايا الصابون والمواد الكيميائية.
نعل المكواة متسخ ويشبب بتلطخ الثياب ببقع داكنة.	انت تقوم بالكي ببرنامج عبر مناسب (الحرارة عالية جداً)	نظف نعل المكواة كما موضح آنفاً. انتقل البرنامج المناسب.
	انت تستعمل مادة النشاء،	نظف نعل المكواة كما موضح آنفاً. استعمل النشاء، على الجهة الخلفية من الثياب لكيها
القليل من البخار أو لا يوجد بخار	خزان الماء فارغ صمام منع التلكس متسخ	املا خزان الماء نظف صمام منع التلكس
	المكواة مليئة برواسب التلكس	نظف صمام منع التلكس، وقم بالتنظيف الذاتي
	استعملت المكواة للكي الجاف لوقت طويل	قم بالتنظيف الذاتي
نعل المكواة فيه عطب أو فيه خدوش بليغة.	لقد وضعت المكواة بوضع منبسط فوق لوح معدني أو مررتها أثناء الكي فوق سحب	أوقف المكواة تماماً على عقبها
البخار أو الماء يتسرب من المكواة بعد الإنتهاء من تعبئة الخزان	زر التحكم بالبخار على الموقع	تاكد ان زر التحكم بالبخار على الموقع
	خزان الماء فيه ماء زائد	لا تتعدى مستوى الحد الأقصى MAX
البخاخ لا يعمل	الخزان يحتاج الى مزيد من الماء.	املا خزان الماء.
الماء يتسرب من ثقب نعل المكواة عند بداية الكي.	لقد فصلت صمام منع التلكس لعبئة المكواة	لا تنزع صمام منع التلكس عند تعبئة المكواة

إن كانت لديك اية مشكلة أو استفسار، يرجى الإتصال بفريق العلاقات العامة أولاً للحصول على المساعدة والنصيحة.

من أجل سلامتك

- يخضع هذا المنتج لجميع أحكام ومعايير السلامة السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة).
- لم يُصمّم هذا المنتج ليستهلمه الأطفال أو أشخاص آخرون من ذوي الإحتياجات الخاصة إن لم يكونوا تحت الرقابة، وإن لم تكن قواهم الجسدية والعقلية تسمح لهم باستعماله سلامة تامة. يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يجعلوا من المنتج لعبة في أيديهم.
- **تحذير!** يجب أن تتناسب قوة التيار الكهربائي عندك مع القوة التي يحتاجها المنتج (٢٢٠-٢٤٠ فولط / ١٢٧ فولط حسب الموديل). إن التوصيل الخاطيء، بالتيار الكهربائي قد يسبب عطلاً يتعدّر إصلاحه في المكوّاة، وبالتالي تسقط الكفالة عن المنتج.
- يجب توصيل هذه المكوّاة دائماً إلى مقبس كهربائي مؤرّض. في حال استعمال وصلة كهربائية، تأكد بأنها لا تقل عن قوة (٦١ أمبير / ١٣ أمبير حسب الموديل)، وأن تكون مؤرّضة.
- إذا أصبح السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله فوراً بواسطة مركز خدمة معتمد، استبعاداً لأي خطر.
- يجب التوقّف عن استعمال المنتج إذا سقط رأساً ، إذا ظهر عليه العطب، إذا بدأ بتسريب الماء أو تعطلت بعض وظائفه. لا تترك المنتج بنفسك: يجب أن يُعرض على مركز خدمة معتمد، استبعاداً لأي خطر.
- لا تغمر المكوّاة بالماء.
- لا تفصل المنتج عن التيار بواسطة شد السلك الكهربائي. أفضل المنتج دائماً: قبل تعبئة بالماء أو غسل خزان الماء، قبل التنظيف، وبعد كل استعمال.
- لا تترك المنتج دون مراقبتك عندما يكون موصولاً بالتيار، إن لم يبرد لمدة ساعة تقريباً.
- إن المنتج يولد البخار، الذي يمكن أن يتسبب بالحروق، خصوصاً أثناء الكوي عند زوايا لوح الكوي. لا توجّه البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات.
- يجب أن تُستعمل مكوّات وتوضع فوج سطش ثابت. عندما تضع المكوّاة فوق قاعدتها، تأكد بأن السطح الذي تستقر فوقه ثابت أيضاً.
- صمّم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط. إن أي استعمال خاطيء، أو يتعارض مع التعليمات المعطاة، لن تكون الشركة المصنّعة مسؤولة عنه، وبالتالي تسقط الكفالة عن المنتج.

أي نوع من الماء يمكن استعماله

صمّم هذا المنتج ليعمل بواسطة ماء الصنبور العادي والغير مُعالج. وعلى أي حال، فإن التنظيف الذاتي للمنتج من الضروري أن يتم بانتظام لمنع ترسبات الماء الثقيل من البقاء في حجرة البخار. إذا كان الماء عندك من النوع الثقيل جداً (يمكن معرفة ذلك من هيئة الماء المحلية)، فمن الممكن أن تمزج ماء الصنبور الغير مُعالج مع الماء المُعطر أو الماء الخالي من المعادن حسب النسب المؤيّه التالية:

- ٥٠٪ ماء من الصنبور، - ٥٠٪ ماء مقطر أو ماء خالٍ من المعادن.

أنواع الماء التي لا يجب استعمالها ؟

من شأن الحرارة تركيز المعادن التي يحتويها الماء، أثناء التبخير. أنواع الماء الواردة أدناه، تحتوي على مخلفات عضوية أو معدنية تسبب ظهور لطخات بيّنة اللون على القماش أو تُقصّر من عمر المنتج: - الماء الصادر عن المحفّقات، الماء المُعطر، الماء المُخفّف، ماء التّلاجات، ماء البطاريات، الماء الصادر عن أجهزة التكيف، الماء المُعطر، الماء الخالي من المعادن، أو ماء المطر. فلا تستعمل هذه الأنواع في مكوّاة تيفال. ولا تستعمل أيضاً الماء المغلي، أو الماء المُرشّح، أو الماء المُعبّأ.

وظيفة التوقف الأوتوماتيكي للسلامة

- من أجل سلامتك، يقطع نظام السلامة التيار عن المكوّاة، ومؤشّر التوقف الأوتوماتيكي يبدأ بالوميض - عندما :-

- تبقى المكوّاة جامدة الحركة لمدة ٨ دقائق على مؤخرتها.
 - عندما تبقى المكوّاة متوقفة على جانبها لأكثر من ٢٠ ثانية.
 - لإعادة تشغيل المكوّاة، حركها بلطف إلى أن يتوقف مؤشّر التوقف الأوتوماتيكي عن الوميض .
- نوصيات:
التنظيف الذاتي للمكوّاة، يُساعد على تأخير تراكم التلكس .

حماية البيئة أولاً!

- ① يحتوي جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها.
- ② يرجى ابداعه في مراكز تجميع المهملات المختصة.



